



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
29-03-2007
Soir

donderdag
29-03-2007
Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi relatif aux accords de consommation (2940/1-3)	1	Wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden (2940/1-3)	1
<i>Discussion générale</i>	1	<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Orateurs: Koen T'Sijen, rapporteur, Trees Pieters, Dominique Van Roy, Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation</i>		<i>Sprekers: Koen T'Sijen, rapporteur, Trees Pieters, Dominique Van Roy, Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken</i>	
<i>Discussion des articles</i>	13	<i>Bespreking van de artikelen</i>	13
Proposition de résolution relative à la mise en place d'un marquage routier approprié aux abords des écoles (2766/1-5)	13	Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een aangepaste wegmarkering in schoolomgevingen (2766/1-5)	13
- Proposition de résolution relative aux zones 30 aux abords des écoles (2025/1-2)	13	- Voorstel van resolutie betreffende de zone-30 in de schoolomgevingen (2025/1-2)	13
<i>Discussion</i>	13	<i>Bespreking</i>	13
<i>Orateurs: Guido De Padt, rapporteur, Jef Van den Bergh, Hilde Vautmans</i>		<i>Sprekers: Guido De Padt, rapporteur, Jef Van den Bergh, Hilde Vautmans</i>	
Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public (2880/1-2)	19	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector (2880/1-2)	19
<i>Discussion générale</i>	19	<i>Algemene bespreking</i>	19
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (2917/1-4)	20	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (2917/1-4)	20
- Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public en ce qui concerne la responsabilité civile des bourgmestres et échevins en cas d'accident du travail (2892/1-2)	20	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, wat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid bij arbeidsongevallen betreft (2892/1-2)	20
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le	21	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door	21

racisme et la xénophobie (2720/1-10)		racisme en xenofobie ingegeven daden (2720/1-10)	
- Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (2721/1-7)	21	- Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (2721/1-7)	21
- Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (2722/1-7)	21	- Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (2722/1-7)	21
- Projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, de la loi du ... tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, et de la loi du ... modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie (2723/1-3)	21	- Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, van de wet van ... ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, en van de wet van ... tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden (2723/1-3)	21
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Orateurs:</i> Liesbeth Van der Auwera, Bart Laeremans, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Éric Libert , rapporteur, Martine Taelman, Greta D'hondt, Dylan Casaer, Valérie Déom, Denis Ducarme, Zoé Genot, Patrick Cocriamont, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Liesbeth Van der Auwera, Bart Laeremans, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Éric Libert , rapporteur, Martine Taelman, Greta D'hondt, Dylan Casaer, Valérie Déom, Denis Ducarme, Zoé Genot, Patrick Cocriamont, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
<i>Discussion des articles</i>	58	<i>Bespreking van de artikelen</i>	58
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision et au refus de l'aide matérielle (2765/2)	62	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de geschillen inzake de toewijzing, de herziening en de weigering van de materiële hulp (2765/2)	62
<i>Discussion des articles</i>	62	<i>Bespreking van de artikelen</i>	63
Proposition de loi modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans (1159/1-5)	63	Wetsvoorstel tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (1159/1-5)	63
<i>Discussion générale</i>	63	<i>Algemene bespreking</i>	63
<i>Orateur:</i> Camille Dieu		<i>Spreker:</i> Camille Dieu	
<i>Discussion des articles</i>	65	<i>Bespreking van de artikelen</i>	65
Proposition de loi modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2953/1)	66	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2953/1)	66
<i>Discussion générale</i>	66	<i>Algemene bespreking</i>	66
<i>Discussion des articles</i>	66	<i>Bespreking van de artikelen</i>	66

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2954/1-3)	66	Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2954/1-3)	66
<i>Discussion générale</i>	67	<i>Algemene bespreking</i>	67
<i>Discussion des articles</i>	67	<i>Bespreking van de artikelen</i>	67
Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et l'arrêté royal du 22 juin 1983 portant statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée afin de remplacer la date du 27 juillet 1953 par celle du 15 septembre 1954 dans le statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée (2972/1)	67	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van het koninklijk besluit van 22 juni 1983 houdende statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea, teneinde "27 juli 1953" te vervangen door "15 september 1954" in het statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea (2972/1)	67
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Magda De Meyer, rapporteur, Philippe Monfils</i>	67	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Magda De Meyer, rapporteur, Philippe Monfils</i>	67
<i>Discussion des articles</i>	68	<i>Bespreking van de artikelen</i>	68
Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2976/1+2)	68	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2976/1+2)	69
<i>Discussion générale</i> <i>Orateur: Dalila Douifi, rapporteur</i>	69	<i>Algemene bespreking</i> <i>Spreker: Dalila Douifi, rapporteur</i>	69
<i>Discussion des articles</i>	69	<i>Bespreking van de artikelen</i>	69
Projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses (2963/1-2)	70	Wetsontwerp op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen (2963/1-2)	70
- Projet de loi portant abrogation de l'article 8 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, et modifiant l'article 121 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (2964/1-2)	70	- Wetsontwerp tot opheffing van artikel 8 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, en tot wijziging van artikel 121 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (2964/1-2)	70
<i>Discussion générale</i>	70	<i>Algemene bespreking</i>	70
<i>Discussion des articles</i>	70	<i>Bespreking van de artikelen</i>	70
Projet de loi portant modification de la loi du	71	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van	71

20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures, en exécution de la directive 2006/84/CE de la Commission du 23 octobre 2006 (2977/1)

20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen, in uitvoering van de richtlijn 2006/84/EG van de Commissie van 23 oktober 2006 (2977/1)

<i>Discussion générale</i>	71	<i>Algemene bespreking</i>	71
<i>Discussion des articles</i>	71	<i>Bespreking van de artikelen</i>	71
Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les indemnités octroyées à des artistes (2994/1)	72	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de vergoedingen toegekend aan kunstenaars (2994/1)	72
<i>Discussion générale</i>	72	<i>Algemene bespreking</i>	72
<i>Discussion des articles</i>	72	<i>Bespreking van de artikelen</i>	72
SCRUTINS	72	GEHEIME STEMMINGEN	72
Commission de la protection de la vie privée - Nomination des membres externes des Comités sectoriels	72	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Benoeming van de externe leden van de Sectorale Comités	72
Commission de la protection de la vie privée - Nomination du président	74	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Benoeming van de voorzitter	74
Prise en considération de propositions	75	Inoverwegingneming van voorstellen	75
<i>Orateur: Thierry Giet</i> , président du groupe PS		<i>Spreker: Thierry Giet</i> , voorzitter van de PS-fractie	
Demande d'urgence du gouvernement	76	Urgentieverzoek van de regering	76
Eloge funèbre <i>Orateurs: Jean-Marc Delizée</i> , premier vice-président, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances	76	Rouwhulde <i>Sprekers: Jean-Marc Delizée</i> , eerste ondervoorzitter, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	76
VOTES NOMINATIFS	78	NAAMSTEMMINGEN	78
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "le rejet de la proposition belge d'émission de CO2 par la Commission Européenne" (n° 1040) <i>Orateurs: Joseph Arens, Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V, Brigitte Wiaux	78	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "de verwerping door de Europese Commissie van het Belgische voorstel in verband met de CO2-uitstoot" (nr. 1040) <i>Sprekers: Joseph Arens, Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Brigitte Wiaux	78
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "le fonctionnement du service des créances alimentaires" (n° 1063) <i>Orateur: Simonne Creyf</i>	79	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de werking van de Dienst voor alimentatievorderingen" (nr. 1063) <i>Spreker: Simonne Creyf</i>	79
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "l'organisation, au niveau international, de mécanismes d'évasion fiscale	80	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de internationale organisatie van belastingontwijking via	80

basés sur des décisions anticipées" (n° 1064)		voorafgaande beslissing" (nr. 1064)	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la mise en oeuvre de l'accord de gouvernement" (n° 1050)	80	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "de realisaties van het regeerakkoord" (nr. 1050)	80
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nathalie Muylle sur "la reconstruction du Congo" (n° 1053)	81	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nathalie Muylle over "de heropbouw van Congo" (nr. 1053)	81
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	82	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	82
- M. Luc Goutry sur "le revenu des malades chroniques" (n° 1046)	82	- de heer Luc Goutry over "het inkomen van chronisch zieke mensen" (nr. 1046)	82
- M. Patrick De Groote sur "le revenu des malades chroniques" (n° 1061) <i>Orateurs: Patrick De Groote, Mark Verhaegen</i>	82	- de heer Patrick De Groote over "het inkomen voor chronisch zieke mensen" (nr. 1061) <i>Sprekers: Patrick De Groote, Mark Verhaegen</i>	82
Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les contrats privés d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (nouvel intitulé) (2689/5)	84	Wetsontwerp tot wijziging, wat de private ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (2689/5)	84
Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté française et la Région wallonne relatif à la gestion administrative et financière des coordinations provinciales pour l'égalité entre les femmes et les hommes (2920/1)	84	Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest met betrekking tot het administratief en financieel beheer van de provinciale coördinaties voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (2920/1)	84
Projet de loi relatif à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat (2891/3) <i>Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>	84	Wetsontwerp betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat (2891/3) <i>Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	84
Proposition de loi modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances en ce qui concerne la fusion par absorption des associations d'assurances mutuelles (2842/5)	85	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, wat de fusie door overneming van de onderlinge verzekeringsverenigingen betreft (nieuw opschrift) (2842/5)	85
Projet de loi modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire (2922/1)	85	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie (2922/1)	85
Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, et les référendaires et juristes de parquet près les cours et tribunaux (2923/1)	86	Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de rechterlijke orde, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en parketjuristen bij de hoven en rechtbanken (2923/1)	86
Projet de loi domaniale (2931/1)	86	Ontwerp van domaniale wet (2931/1)	86
Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de les	87	Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de	87

mettre en conformité avec certains principes du Traité instituant la Communauté européenne et de l'Accord sur l'Espace économique européen (2951/1)		inkomstenbelastingen 1992 teneinde ze in overeenstemming te brengen met bepaalde principes van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (2951/1)	
Projet de loi relatif aux accords de consommation (2940/3)	87	Wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden (2940/3)	87
Proposition de résolution relative à la mise en place d'un marquage routier approprié aux abords des écoles (2766/5)	88	Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een aangepaste wegmarkering in schoolomgevingen (2766/5)	88
Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public (2880/1) <i>Orateur: Magda De Meyer</i>	88	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector (2880/1) <i>Spreker: Magda De Meyer</i>	88
Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (2917/4)	88	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (2917/4)	88
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision et au refus de l'aide matérielle (2765/2)	89	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de geschillen inzake de toewijzing, de herziening en de weigering van de materiële hulp (2765/2)	89
Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (nouvel intitulé) (2720/1-10)	89	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (nieuw opschrift) (2720/1-10)	89
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (nouvel intitulé) (2720/10)	90	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (nieuw opschrift) (2720/10)	90
Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (2721/7)	90	Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (2721/7)	90
Amendement et article réservés du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (2722/1-7)	90	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (2722/1-7)	90
Ensemble du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (2722/7)	91	Geheel van het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (2722/7)	91
Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (nouvel intitulé) (2723/3)	91	Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (nieuw opschrift) (2723/3)	91
Proposition de loi modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en	92	Wetsvoorstel tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten	92

ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans (1159/5)

Proposition de loi modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2953/1)

Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et l'arrêté royal du 22 juin 1983 portant statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée afin de remplacer la date du 27 juillet 1953 par celle du 15 septembre 1954 dans le statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée (2972/1)

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2976/1)

Projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses (2963/2)

Projet de loi portant abrogation de l'article 8 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, et modifiant l'article 121 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (2964/2)

Orateurs: **Camille Dieu, Éric Massin**

Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures, en exécution de la directive 2006/84/CE de la Commission du 23 octobre 2006 (2977/1)

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les indemnités octroyées à des artistes (2994/1)

Résultat du scrutin pour la nomination du président de la Commission de la protection de la vie privée (3033/1)

betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (1159/5)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2953/1)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van het koninklijk besluit van 22 juni 1983 houdende statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea, teneinde "27 juli 1953" te vervangen door "15 september 1954" in het statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea (2972/1)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2976/1)

Wetsontwerp op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en houdende diverse bepalingen (2963/2)

Wetsontwerp tot opheffing van artikel 8 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, en tot wijziging van artikel 121 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (2964/2)

Sprekers: **Camille Dieu, Éric Massin**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen, in uitvoering van de richtlijn 2006/84/EG van de Commissie van 23 oktober 2006 (2977/1)

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de vergoedingen toegekend aan kunstenaars (2994/1)

Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke

Résultat du scrutin pour la nomination des membres externes des Comités sectoriels de la Commission de la protection de la vie privée (3015/1)	96	levenssfeer (3033/1) Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de externe leden van de Sectorale Comités van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (3015/1)	96
Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2954/1)	101	Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2954/1)	101
Adoption de l'agenda	101	Goedkeuring van de agenda	101
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	103	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	103
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 276 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 276 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 29 MARS 2007

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 29 MAART 2007

Avond

La séance est ouverte à 18.21 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 18.21 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Freya Van den Bossche, Christian Dupont.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Mohammed Boukourna, Alisson De Clercq, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Jo Vandeurzen, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Marie Nagy, raisons familiales / familieaangelegenheden;
Véronique Salvi, mariage / huwelijk;
Pierre Lano, à l'étranger / buitenslands
Geert Versnick, UIP / IPU.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi relatif aux accords de consommation (2940/1-3)**

01 **Wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden (2940/1-3)**

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

01.01 **Koen T'Sijen**, rapporteur: De vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, mevrouw Freya Van den Bossche lichtte het wetsontwerp toe.

De voorbije dertig jaar heeft de wetgever door middel van algemene of bijzondere regels in belangrijke mate ingegrepen in de

01.01 **Koen T'Sijen**, rapporteur: Au cours des trente dernières années, les rapports entre vendeurs et consommateurs en matière de pratiques commerciales, de services financiers et de

verhoudingen tussen de verkopers en de consumenten, op het vlak van handelspraktijken, financiële diensten en veiligheid van de consumenten.

De wet kan echter niet voor eens en altijd alle situaties regelen. Daarom zijn er nieuwe vormen van regelgeving opgedoken, zoals gedragscodes, charters en de buitengerechtelijke behandeling van klachten. Het doel van dit wetsontwerp is dit soort van onderhandelingen tussen beroepsbeoefenaars uit het bedrijfsleven en de consumenten te formaliseren en de verkregen akkoorden te integreren in een wettelijk raamwerk. Zulke consumentenakkoorden zijn geschikt om tot in detail te gaan. Ze zijn soepeler en sneller ten aanzien van wijzigingen en betrekken alle partijen vanaf het begin bij de uitwerking van de regels, wat de naleving van de goedgekeurde bepalingen alleen maar ten goede komt.

Wanneer onderhandelingen tussen organisaties tot een resultaat leiden, wordt het akkoord als een uiting van de norm inzake eerlijke handelsgebruiken van toepassing op de hele betrokken sector. De bevoegde ambtenaren van de administratie kunnen de naleving ervan controleren. Indien nodig kan, overeenkomstig artikel 101 van de wet betreffende de handelspraktijken, een proces-verbaal van waarschuwing worden opgesteld. In geval dit niet wordt gerespecteerd volgen eventuele sancties, volgens artikel 103 van dezelfde wet.

Mevrouw Pieters wijst op de vele kritische opmerkingen die er op het wetsontwerp zijn gekomen, onder meer vanuit de commissie voor Onrechtmatige Bedingen. Zij stelt dan ook voor om de vertegenwoordigers hiervan eerst te horen in een hoorzitting. De minister is daarvoor niet te vinden, aangezien de leden van de commissie erg verdeeld zijn over de inhoud en over het al dan niet uitbrengen van een advies. Zij is echter natuurlijk bereid zich te schikken naar de wijsheid van de commissie. Het voorstel om hoorzittingen te organiseren wordt verworpen met acht stemmen tegen een stem voor en een onthouding, waarop mevrouw Pieters weigert verder te debatteren over de inhoud van dit wetsontwerp. Zij zal haar interventie ter zake houden in de plenaire vergadering.

Mevrouw Karine Lalieux benadrukt dat men niet over één nacht ijs is gegaan bij de uitwerking van het wetsontwerp. Er is in deze commissie al eerder gesproken over gedragscodes en autoregulering. Het ontwerp biedt een stelsel van coregulering met de consumentenorganisaties.

Ook mevrouw Magda De Meyer merkt op dat dit ontwerp niet zomaar uit de lucht valt, aangezien er reeds een advies is van de Raad van Verbruik dat dateert van 2003. Zij benadrukt het belang van het wetsontwerp, dat het sluitstuk vormt van vele initiatieven met betrekking tot de consumentenbescherming.

Het wetsontwerp, zoals geamendeerd, wordt mits enkele technische correcties aangenomen met 10 tegen 1 stem bij 1 onthouding.

sécurité ont déjà fait l'objet de plusieurs interventions. Tout n'ayant pas pu être réglé, toutefois, on a vu apparaître également des codes de conduite, des chartes et un traitement extrajudiciaire des plaintes.

Le projet à l'examen tend à formaliser ce type de négociations et à intégrer dans un cadre légal les accords conclus. Les accords en matière de consommation sont beaucoup plus souples et toutes les parties sont associées à l'élaboration des règles, ce qui contribuera à mieux faire respecter ces dernières. Un accord sera applicable à l'ensemble du secteur concerné. Son respect sera contrôlé par des fonctionnaires compétents. Conformément à l'article 101 de la loi sur les pratiques du commerce, un procès-verbal d'avertissement pourra être dressé et des sanctions seront éventuellement prises, en vertu de l'article 103.

Mme Pieters a mis l'accent sur les observations critiques soulevées par la Commission des clauses abusives. Elle a demandé qu'il soit procédé des auditions. La ministre a répliqué que les membres de la commission en question ont remis un avis très partagé. La proposition d'organiser des auditions a été rejetée par huit voix contre une et une abstention. Dès lors, Mme Pieters a refusé de poursuivre sa participation à l'examen du projet.

Mme Lalieux a souligné le sérieux avec lequel le projet, qui met en place un système de corégulation avec les organisations de consommateurs, a été élaboré. Mme De Meyer a fait remarquer, elle aussi, que le projet n'est pas le fruit du hasard, compte tenu de l'avis formulé dès 2003 par le Conseil de la Consommation. Elle a insisté sur l'importance du projet au regard de la protection des consommateurs.

Le projet de loi amendé a été adopté par dix voix contre une et une abstention.

De **voorzitter**: Mevrouw Pieters heeft het woord in de algemene bespreking.

01.02 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik dank de heer T'Sijen voor zijn verslag. Het heeft ongeveer even lang geduurd als de behandeling van dit wetsontwerp.

Zoals de heer T'Sijen heeft gezegd, heb ik inderdaad geen uiteenzetting willen houden tijdens de bespreking van het wetsontwerp in de commissie omdat de meerderheid, op één na, geen hoorzitting wou. Overigens liet de minister, zoals vermeld in het verslag, zeer duidelijk merken dat zij een hoorzitting absoluut niet zag zitten. Dat is nog nooit gebeurd in de commissie voor het Bedrijfsleven. Altijd werd ingegaan op de vraag om een hoorzitting te organiseren, en altijd waren de hoorzittingen zeer verrijkend. Dat dit zo categoriek werd afgewezen, zelfs met een duidelijke vraag van de commissie voor Onrechtmatige Bedingen, het VBO en de middenstandorganisaties, is ongehoord.

Het is duidelijk dat het hier alleen gaat om een politieke deal, die al langer werd besloten en waar de betrokken beslissingen geen vragen behoeven. Ieder parlamentslid van de meerderheid bukt en doet mee in het politiek gearrangeerd. De politieke deal waarover het hier gaat, betreft de koopzondagen, gewild door de Open Vld en niet door de sp.a, en de consumentenakkoorden, gewild door de sp.a en niet door Open Vld.

Binnen de vijf minuten werd zonder enige discussie, zonder uiteenzettingen, klein of groot, zonder essentiële opmerkingen, zonder enige vraag, over een dergelijk belangrijk wetsontwerp gestemd. De marionetten van paars werken. Vijf minuten is nodig om een zeer omstreden wetsontwerp goed te keuren. Gewoonweg beschamend.

De regering heeft over dit wetsontwerp de hoogdringendheid gevraagd. Collega's, het eerste advies van de Raad voor het Verbruik dateert van 25 september 2003. Het tweede advies van de Raad voor het Verbruik dateert van 9 december 2005. Het advies van de Raad van State dateert van 20 april 2006. Dat is ongeveer een jaar geleden. Hoogdringendheid is hier dus helemaal niet aan de orde.

Waarover gaat het? Dit wetsontwerp omkadert de collectieve consumentenakkoorden die binnen de Raad voor het Verbruik worden gesloten. Het akkoord kan gaan over alles wat met consumentenbescherming te maken heeft en bepaalt zelf alles. Het onderhandelen en afsluiten gebeurt binnen de Raad voor het Verbruik op vraag van een lid of op vraag van de regering. Gaat het om een sector die niet is vertegenwoordigd, dan wordt deze uitgenodigd. Binnen de Raad is gelukkig unanimiteit vereist, zowel over het akkoord als over het aanvatten van de onderhandelingen. Het aanwezigheidsquorum moet in een huishoudelijk reglement worden vastgelegd. Er moet over het akkoord een advies worden gevraagd door de commissie Onrechtmatige Bedingen. Het consumentenakkoord wordt door de minister aan de regering bezorgd, waarna het wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, tenzij bezwaar van één lid van de regering. In dat geval

01.02 Trees Pieters (CD&V): Je n'ai en effet pas désiré intervenir dans les débats consacrés à ce projet en commission étant donné que la majorité et la ministre n'ont pas souhaité organiser d'auditions. Cette situation est inédite au sein de cette commission: aucune audition n'a pu être organisée, même lorsque la Commission des Clauses abusives, la FEB et les organisations des classes moyennes en ont fait la demande.

Il est clair que nous sommes en l'espèce confrontés au résultat d'un marchandage politique qui a permis au VLD d'obtenir l'ouverture dominicale de commerces et au sp.a, de remporter les accords de consommation. Ce projet a fait l'objet d'un vote dans les cinq minutes, sans qu'aucune question ni observation ne soit formulée. Les marionnettes de la violette ont joué leur rôle et donné une représentation qui devrait les couvrir de honte!

Le gouvernement a demandé l'urgence alors que le Conseil de la Consommation avait déjà rendu des avis le 25 septembre 2003 et le 9 décembre 2005 et que le Conseil d'État avait fait de même le 20 avril 2006. Il ne pouvait dès lors nullement être question d'une quelconque forme d'urgence.

Ce projet offre un cadre aux accords collectifs de consommation conclus au sein du Conseil de la Consommation à la demande d'un membre ou du gouvernement et relatifs à la protection des consommateurs. Les secteurs non représentés sont invités. L'unanimité est requise et le quorum de présences doit être fixé. La ministre informe le gouvernement du contenu de l'accord après avoir pris

wordt het besproken in de Ministerraad.

Wanneer het niet wordt bekrachtigd door de Ministerraad, vervalt het. De ondertekenaar en toetreders waken over de naleving. Het niet naleven wordt beschouwd als een daad strijdig met de eerlijke gebruiken. De Koning kan op eenparig advies van de raad toepassing van een consumentenakkoord opleggen.

Op het eerste gezicht lijkt dat een goed idee. Evenwel zijn de adviezen van de Raad voor het Verbruik, de Raad van State en de commissie voor Onrechtmatige Bedingen erg verdeeld, om niet te zeggen op sommige punten uiterst negatief. Het gaat dan ook niet om detailkritiek, maar om fundamentele bezwaren, die het wezen van onderhavig ontwerp, dat binnen de vijf minuten werd goedgekeurd, raken.

Even willen wij nagaan wat de commissie voor Onrechtmatige Bedingen daarover in haar advies heeft neergeschreven. De commissie oordeelt niet over de opportuniteit van de voorgestelde maatregel, maar enkel over de wettelijke adviesfunctie, de juridische argumenten. Ze wijst erop dat de voorgestelde procedure van algemeen bindend verklaring en van reglementering via koninklijk besluit van algemene contractuele voorwaarden waarover een consumentenakkoord is vastgesteld, in strijd is met enkele basisregels van het Belgische rechtsbestel, namelijk het beginsel van de contractvrijheid, artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek. Het sluiten van een collectief consumentenakkoord, dat algemeen bindend is, is strijdig met een van de basisregels van de Belgische rechtsorde.

De commissie stelt het juridisch als volgt – ik citeer –: "Contracten strekken de partijen tot wet en hiervan kan in principe enkel bij wet worden afgeweken. Dit principe werd door de Raad van State uitdrukkelijk in herinnering gebracht naar aanleiding van de vernietiging, in het verleden, van enkele bepalingen van de beroepsdeontologie van bepaalde beroepen. De commissie stelt vast dat dit ontwerp nog veel verder gaat dan de beroepsdeontologie en dus nog meer vragen doet rijzen. De voorgestelde wijze van algemeen bindende verklaring is naar het oordeel van de commissie" – die bestaat uit juridische experts – "niet in overeenstemming met enkele basisbeginselen van de Belgische rechtsorde, namelijk de contractvrijheid en de relativiteit van de aangegane overeenkomsten." Het betreft toch een erg fundamentele kritiek, die het wezen van het wetsontwerp op consumentenakkoorden kraakt.

De commissie gaat verder: "In geen geval voldoet de bepaling dat het niet naleven of opnemen van een in consumentenakkoord overeengekomen clausule als een met de eerlijkheid strijdige daad wordt beschouwd, aan deze voorwaarde."

De minister heeft niet geluisterd in de commissie en ze zal nu ook niet luisteren, mijnheer Tant. Wanneer ik haar stoor bij haar conversatie, dan is dat maar zo.

Ik ga voort met mijn citaat: "De mogelijkheid tot bekrachtiging door de Koning bevat in dit opzicht eveneens onvoldoende waarborgen. Volgens de commissie is de juridische binding van verkopers die geen lid zijn van een beroepsorganisatie, gewoon kaduuk. Het principe is

connaissance de l'avis obligatoirement rendu par la Commission des Clauses abusives. Si un membre du gouvernement désapprouve l'accord, ce dernier fait l'objet d'une discussion au Conseil des ministres qui doit l'entériner. Les signataires doivent veiller à son application. Il est possible d'imposer le respect d'un accord par le biais d'un arrêté royal.

Les avis du Conseil de la Consommation, du Conseil d'État et de la Commission des Clauses abusives sont très partagés et négatifs. Les objections formulées concernent des aspects fondamentaux du texte. La Commission des Clauses abusives ne se prononce que sur les arguments juridiques et souligne que la procédure de déclaration de force obligatoire et de réglementation par voie d'arrêté royal est contraire à certaines règles de base du système juridique belge, à savoir notamment le principe de liberté contractuelle.

La commission affirme que les contrats lient légalement les parties et qu'il ne peut y être dérogé que par la loi. La commission estime par ailleurs que la manière d'organiser le caractère contraignant des dispositions n'est pas conforme au principe de la liberté contractuelle et du caractère relatif des accords conclus. La disposition selon laquelle le non-respect d'une clause de l'accord de consommation est contraire "aux usages honnêtes" n'est pas satisfaisante, toujours selon la commission. La possibilité offerte au Roi de rendre les accords contraignants n'offre pas suffisamment de garanties. L'assujettissement juridique des vendeurs qui ne sont pas membre d'une organisation professionnelle est quant à lui contraire au principe d'égalité.

La commission regrette également que les négociations sur le

bijgevolg in strijd met het gelijkheidsbeginsel.

Ten derde, wat de voorgestelde besluitvorming inzake consumentenakkoorden betreft, betreurt de commissie vervolgens dat het onderhandelen over het al dan niet geoorloofd karakter van bepaalde voorwaarden een onderdeel zou vormen van een breder compromis over verkoopspromotietechnieken in de ruime zin, wat een objectief oordeel over de rechtmatigheid van de clausules belemmert".

Daarnaast wijst de commissie ook op het gevaar dat sectorale akkoorden of consumentenakkoorden de toets met enerzijds de gecoördineerde wet van 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging en het Europees kartelrecht en anderzijds de regelen inzake het vrije verkeer, niet zouden kunnen doorstaan.

Het betreft hier dus een aantal pertinente juridische opmerkingen, niet door mij gemaakt, maar door juridisch onderlegde personen, die erg fundamenteel zijn. De voorgestelde wijze van algemeen bindendverklaring is naar het oordeel van de commissie niet in overeenstemming met enkele basisbeginselen van de Belgische rechtsorde, namelijk de contractvrijheid en de relativiteit van de aangegane overeenkomsten.

Voorts zijn er vragen naar de afdwingbaarheid in het algemeen, alsook naar niet-aangesloten beroepsfederaties. Volgens de commissie is de vooropgestelde procedure tot algemeen bindendverklaring van consumentenakkoorden dan ook ongrondwettelijk. De bedrijfsorganisaties hebben niet de bevoegdheid om in naam van de ondernemingen die er lid van zijn akkoorden te sluiten die de contractuele verhoudingen van hun leden met cliëntenconsumenten regelen en die deze leden binden, zonder dat de leden daarmee afzonderlijk hebben ingestemd. Dat het consumentenakkoord door de regering wordt bekrachtigd, doet niets af aan de ongrondwettelijkheid.

Het tweede advies van de Raad van State is eveneens negatief. Ik haal de belangrijkste elementen er in het kort uit. "In eerste instantie, in het licht van de rechtskracht die het ontwerp aan consumentenakkoorden toeschrijft, roept het essentiële vragen op omtrent de representativiteit van de organisaties die binnen de Raad voor het Verbruik optreden bij de ondertekening van zulke consumentenakkoorden. Tegen deze achtergrond kan worden betwijfeld of de introductie van de mogelijkheid om consumentenakkoorden te sluiten binnen de Raad voor het Verbruik steeds te verzoenen valt met de opdracht van de individuele verenigingen en organismen die de Raad samenstellen".

Het tweede argument van de Raad van State luidt als volgt. "Als het voorgestelde akkoord betrekking heeft op een sector die niet in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd wordt door de bedrijven van die sector of hun vertegenwoordigers uitgenodigd, dan kan het akkoord niet gesloten worden zonder hun goedkeuring.

Deze regeling, die ertoe strekt een mogelijk gebrek aan representativiteit op te vangen, is evenwel in vele opzichten gebrekkig uitgewerkt. Zo ontbreekt een omschrijving van het begrip sectoren. Bovendien is er geen duidelijkheid omtrent de selectie van de bedrijven uit een welbepaalde sector die bij de onderhandelingen over een consumentenakkoord betrokken moeten worden."

caractère licite de certaines conditions devraient faire partie d'un compromis plus large sur les techniques de promotion de vente, empêchant une évaluation objective du caractère légitime des clauses. La commission craint en outre que les accords de consommation soient contraires à la loi coordonnée du 1er juillet 1999 relative à la protection de la concurrence économique, au droit européen des cartels et aux règles en matière de libre circulation.

Selon la commission, la proposition tendant à rendre obligatoires les accords conclus est en contradiction avec plusieurs principes de base du droit belge. Des questions se posent également en ce qui concerne le caractère contraignant de la procédure, que la commission estime même anticonstitutionnelle. Les organisations professionnelles ne sont pas compétentes pour la conclusion, au nom de leurs membres, d'accords contraignants pour ces derniers.

Le Conseil d'État formule également plusieurs objections et s'interroge sur la représentativité des organisations qui interviendront en qualité de signataires au sein du Conseil de la consommation. Un accord relatif à un secteur qui n'est pas représenté au sein du Conseil de la consommation ne peut être conclu qu'avec l'assentiment de ce secteur ou de ses représentants. La réglementation proposée est toutefois lacunaire. Le concept de 'secteurs' n'est pas défini et on ne sait pas clairement quelles entreprises d'un secteur seront associées aux négociations.

La force de droit et le rang des accords dans la hiérarchie des normes sont flous également. L'accord de consommation engage en effet non seulement les signataires mais également les personnes dont ils représentent

Zo kom ik tot het derde argument van de Raad van State. “De rechtskracht en de plaats in de normenhiërarchie van de consumentenakkoorden zijn niet uitdrukkelijk in de ontworpen regeling uitgewerkt. In de mate waarin het consumentenakkoord als contractueel instrument niet enkel de ondertekenaars bindt maar tevens de personen wier belangen deze vertegenwoordigen, wijkt de ontworpen regeling af van het beginsel van de relativiteit van de overeenkomst.

Ten vierde, het ontwerp is op zijn minst dubbelzinnig met betrekking tot de rechtskracht van de consumentenakkoorden. Voorts wordt niet verduidelijkt welke rechtsgevolgen de bindendverklaring teweegbrengt en welke plaats het bindend verklaarde consumentenakkoord in de normenhiërarchie inneemt, inzonderheid ten aanzien van andere koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet op de handelspraktijken”. De Raad van State besluit – ik citeer: “Uit wat voorafgaat blijkt dat het ontwerp aan een grondige herwerking toe is”.

De derde instantie die advies geeft is de Raad voor het Verbruik. We krijgen daarbij een tegenstelling te zien. De consumentenorganisaties gaan akkoord met de gekozen omkadering daar het ontwerp volgens hen een concrete invulling geeft van het begrip coregulering, waarbij essentiële zaken zoals toepassing, controle en sanctie mee worden opgenomen. Dat lijkt mij duidelijk.

Aan de andere kant is er harde kritiek van de vertegenwoordigers van de productie, de distributie, de middenstand en de landbouw. Volgens deze vertegenwoordigers is er binnen het huidige juridische kader niets dat de ondernemingsgroeperingen of de ondernemingen en de consumentenorganisaties zou kunnen beletten om op vrijwillige basis akkoorden af te sluiten, aanbevelingen te formuleren of codes uit te werken zonder zich daarvoor in een strikt en dwingend keurslijf te moeten wringen. Dit gebeurt overigens al in de praktijk.

Zij stellen dan ook dat het juridisch arsenaal inzake consumentenbeleid al ingewikkeld en dwingend genoeg is voor ondernemingen. Het is belangrijk om overreglementering te vermijden want dan zou het concurrentievermogen van Belgische ondernemingen zwaar in het gedrang komen. Zo staat het verwoord in het advies. Dat klopt uiteraard ook, zeker gelet op de juridische kritieken die hiervoor reeds werden geleverd. Deze vertegenwoordigers vinden trouwens dat er niet veel ruimte wordt overgelaten voor een degelijke vorm van reglementering. De lidstaten krijgen minder manoeuvreerruimte naarmate de Europese wetgever een grotere harmonisatie nastreeft.

Zij vragen zich dan ook af of er geen strijdigheid met de richtlijn is. Volgens hen zou dat ten gronde moeten worden onderzocht, wat niet is gebeurd.

Ten slotte is er nog de steeds weerkerende problematiek van de representativiteit van de consumentenorganisaties, wat een zware hypotheek legt op de leefbaarheid van het in het ontwerp van wet voorgestelde systeem. Het systeem is namelijk gefundeerd op een effectieve representativiteit van de beroepsorganisaties en de consumentenorganisaties.

les intérêts. Cette situation déroge à la règle de la relativité des conventions.

Le Conseil d'État a pour sa part constaté que le projet doit être entièrement revu.

Au sein du Conseil de la consommation, enfin, on constate une contradiction. Les organisations de consommateurs approuveront l'encadrement retenu parce qu'il concrétise bien à leurs yeux la notion de corégulation. La production, la distribution, les classes moyennes et l'agriculture, en revanche, se montrent très critiques, estimant qu'il n'y a aucune objection juridique à conclure des accords sur une base volontaire. Ils craignent par ailleurs une surréglementation qui menacerait la compétitivité des entreprises belges. Dans le cadre de l'harmonisation européenne, les États membres ne peuvent pas instaurer de dispositions qui soient plus sévères que la directive européenne. Ils se demandent dès lors si le projet n'est pas contraire à la directive et souhaitent que la question soit examinée.

La question de la représentativité des organisations de consommateurs est récurrent et constitue une menace pour le système.

Compte tenu des nombreuses objections juridiques et de l'opposition des représentants des secteurs de la production et de la distribution, et des représentants des classes moyennes et du monde agricole, l'on peut se demander si ce système pourra fonctionner. Comment des accords de consommation dont le respect peut être imposé pourraient-ils être conclus si la moitié des membres de l'organisme appelé à conclure ces accords y est opposé? Il s'agit vraiment ici, essentiellement, d'un dossier symbolique.

La FEB avait demandé que des

Voornoemd probleem, waarin men zich kan schikken, zolang de Raad voor het Verbruik een adviesverlenend orgaan blijft, vormt hier een obstakel. Immers, in het systeem dat in het ontwerp van wet wordt voorgesteld, is niet alleen sprake van adviesverlening, maar ook van het vastleggen van echte, dwingende, juridische normen.

Besluit: er zijn grote, juridische twijfels over de kern van het voorliggende ontwerp, over de verhouding met andere rechtsnormen en over het dwingende karakter. De term “ongrondwettelijkheid” wordt zelfs door specialisten in de mond genomen. Bovendien is er heel wat verzet van vertegenwoordigers van de productie, de distributie, de middenstand en de landbouw. Daardoor kan en moet de vraag worden gesteld of het systeem in de praktijk wel zal kunnen werken. Hoe kunnen afdwingbare consumentenakkoorden worden gesloten, wanneer de helft van het orgaan dat de akkoorden moet sluiten, zich tegen het systeem verzet?

Het lijkt mij dan ook vooral een symbooldossier te zijn, dat op grote, juridische en praktische bezwaren stuit.

Ondertussen werd de wet in de commissie goedgekeurd. De minister heeft ondertussen de antwoorden al van hogerhand gekregen en zal ze straks ook aflezen.

Het VBO, dat op de zitting aanwezig was, rapporteerde in zijn infoblad van 22 maart 2007: “De Kamercommissie voor het Bedrijfsleven heeft vorige week een wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden goedgekeurd. Het wetsontwerp streeft ernaar een juridisch kader te scheppen ...”

“De wettelijkheid van het geplande systeem wordt door de Raad van State en door de deskundigen van de commissie voor Onrechtmatige Bedingen sterk betwist. Ondanks het dringende verzoek van het VBO om hoorzittingen te houden, heeft de Kamercommissie voor het Bedrijfsleven zonder het minste, inhoudelijk debat het wetsontwerp van minister Freya Van den Bossche goedgekeurd.”

Collega's, de politieke deal – koopzondagen versus consumentenakkoorden –, die daaromtrent binnen de regering werd gesloten, is tussen haakjes tweemaal nadelig voor de zelfstandigen.

Ten eerste, de uitbreiding van de koopzondagen zint de zelfstandigen niet. Dat weten de socialisten heel goed. De zelfstandigen zijn geen vragende partij. Het ontwerp jaagt de zelfstandigen op kosten, wanneer zij de zondagen open willen houden. De kosten voor de koopzondagen zijn bijzonder hoog.

Ten tweede, de consumentenakkoorden zijn een nieuwe belemmering en een overreglementering, die het concurrentievermogen van diezelfde ondernemingen zwaar in het gedrang brengen.

Twee keer laten de partijen die zagezegd voor het ondernemerschap staan, de ondernemingen in de kou staan. De VLD gaat altijd onder de lat door, wanneer het over de hardwerkende zelfstandige gaat. Bonne chance aan wie hier nog zit.

auditions soient organisées mais il n'a pas été accédé à sa requête. La commission de l'Économie a donc adopté le projet sans lui consacrer le moindre débat de fond.

Le gouvernement a conclu un marché politique dont les termes sont les suivants: les ouvertures dominicales de magasins contre un accord de consommation. Mais cet accord lèse deux fois les indépendants: d'une part ceux-ci ne sont absolument pas demandeurs de plus d'ouvertures dominicales en raison de leur coût et d'autre part les accords de consommation constituent pour eux un énième obstacle. À l'évidence, le VLD est toujours prêt à faire des concessions quand il s'agit de défendre les intérêts des indépendants qui travaillent dur!

01.03 Dominique Van Roy (MR): Monsieur le président, madame et

01.03 Dominique Van Roy (MR):

monsieur les ministres, chers collègues, le projet qui est soumis à notre approbation vise à encadrer la conclusion d'accords entre les associations représentatives des consommateurs et les fédérations d'entreprises au sein du Conseil de la Consommation et leur donne un pouvoir contraignant en les considérant comme des usagers du commerce.

Nous pensons qu'il s'agit d'une bonne chose car, depuis 20 ou 30 ans, le droit de la consommation connaît une profonde évolution. La preuve en est que dans de nombreux secteurs, le législateur a clarifié les rapports entre vendeurs et consommateurs par des règles générales ou particulières.

Ces dernières années, plusieurs accords ont été conclus entre les représentants des professionnels et des consommateurs, notamment en matière de publicité, de services financiers, de téléphonie ou d'électricité. Force est de constater que, dans l'ensemble, ces accords ont porté leurs fruits et ont permis de résoudre de nombreux problèmes.

En outre, ces accords de consommation présentent un certain nombre d'avantages. En effet, ils se prêtent mieux, dans certains cas, qu'une réglementation pure et simple. Ils sont plus souples au changement. C'est important quand on sait à quel point certaines pratiques commerciales varient vite. Ils assurent la participation directe des parties intéressées dès le stade de l'élaboration de la norme. Ils peuvent même participer à désengorger les cours et tribunaux d'un certain nombre de plaintes qui auraient été déposées si un tel accord n'avait pas été conclu dans les meilleurs délais.

C'est pourquoi le Mouvement réformateur et moi-même sommes favorables à ce type d'accord et voterons donc en faveur du projet de loi.

Néanmoins, je me pose quand même encore des questions qui me semblent importantes, notamment en ce qui concerne la place de ces accords dans la hiérarchie des normes. En effet, ils ne lieront pas seulement leurs signataires mais aussi des tiers. Peuvent-ils d'ailleurs être évoqués par des tiers? Je m'interroge également sur la possibilité de conclure ces accords au regard de la mission statutaire des organismes qui composent le Conseil de la Consommation. Il ne faudrait pas non plus qu'une surréglementation nuise de manière durable à la compétitivité de nos entreprises et ce, d'autant que l'Europe tend de plus en plus vers une harmonisation du droit de la consommation.

Quoi qu'il en soit, je reste persuadé que les accords de consommation peuvent régler au mieux certains problèmes. J'espère que le secteur n'hésitera pas à nous faire part des éventuels problèmes qu'il pourrait rencontrer afin que nous puissions procéder à une évaluation de la loi, si nécessaire.

Dit ontwerp is bedoeld om een wettelijk kader te creëren voor het sluiten van akkoorden tussen de representatieve consumentenverenigingen en de bedrijfsverenigingen binnen de Raad voor het Verbruik.

Het is een goed initiatief, want het consumentenrecht is volop in beweging. In tal van sectoren werden er de jongste jaren reeds verschillende akkoorden afgesloten tussen de vertegenwoordigers van de beroepsbeoefenaars en de consumenten. Over het algemeen konden dankzij die akkoorden verscheidene problemen opgelost worden.

Bovendien bieden die akkoorden een aantal voordelen: ze kunnen gemakkelijker aangepast worden dan een loutere regelgeving; ze zorgen ervoor dat de betrokken partijen rechtstreeks mee aan tafel zitten vanaf het ogenblik dat de regels worden uitgewerkt; ze kunnen zelfs tot een verlichting van de werklast van het gerecht leiden omdat een aantal klachten niet meer voor de hoven en rechtbanken moeten worden gebracht. Daarom zijn we voorstander van een dergelijk akkoord en zullen wij dit ontwerp goedkeuren.

Niettemin stel ik me nog een aantal vragen over de plaats die deze akkoorden in de hiërarchie der rechtsnormen innemen. Kunnen ze door derden worden ingeroepen? Ik heb ook vragen bij de mogelijkheid om akkoorden te sluiten in verband met de statutaire opdracht van de organismen die deel uitmaken van de Raad voor het Verbruik. We moeten tegelijk voorkomen dat de concurrentiepositie van onze bedrijven blijvende schade ondervindt van onze regelgeving, temeer daar Europa steeds meer naar een harmonisatie van het consumentenrecht streeft.

Ik hoop dat de sector niet zal

nalaten ons de problemen te melden waarmee hij eventueel te maken krijgt. Zo nodig zullen we de wet dan kunnen evalueren.

01.04 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik begrijp alvast de grote commotie niet over het gebrek aan debat in de commissie. Er was mogelijkheid tot debat. Men heeft daar simpelweg beslist het debat in de plenaire vergadering te voeren in plaats van in de commissie. Dat is de keuze van elk commissielid, vanzelfsprekend, het hoort geen verwijt te zijn aan de indiener van het wetsontwerp.

Het is een ontwerp dat volgens mij de mogelijkheid geeft aan de consumentenorganisaties en ook aan de bedrijven om afspraken te maken. Het biedt de mogelijkheid, wij verplichten niemand tot iets. Er is bovendien een dubbele unanimité nodig. Er moet, ten eerste, unanimité zijn om te starten: allen moeten akkoord gaan om onderhandelingen over iets te starten, en ten tweede, er moet unanimité zijn over het uiteindelijk verkregen akkoord, over de inhoud. Als er op een van beide domeinen geen unanimité is, zal er ook geen collectief consumentenakkoord zijn.

Kortom, alles gebeurt in overleg, wat kadert in de traditie van overleg, die België kenmerkt, niet enkel op het vlak van de arbeidsverhouding, maar ook op het vlak van consumentenverhouding. De dialoog bestaat al jaren in de Raad voor het Verbruik. Wij bestendigen en officialiseren een bestaande praktijk en geven die een wettelijk kader.

Men heeft nu blijkbaar vragen over de representativiteit van het orgaan, dat al 30 jaar naar behoren werkt en dat paritair is samengesteld. Het is niet lukraak samengesteld. De leden van de Raad voor het Verbruik hebben bijvoorbeeld ook het recht vorderingen tot staking in te leiden. Het gaat dus niet om gelijk welke organisatie.

In de loop van die 30 jaar zijn de leden ook al eens gewisseld, op basis van maatschappelijke evoluties. Niets zegt dat dat niet ook in de toekomst kan en zal gebeuren. Wanneer door eender wie – dat kan evengoed een parlementariër zijn, van meerderheid of oppositie, dat maakt voor mij niet uit – een constructief voorstel gedaan wordt om de representativiteit van de Raad voor het Verbruik – die ik zelf overigens niet in twijfel trek – te verbeteren, ben ik bereid dat voorstel te onderzoeken. Ik heb geen a-priorihouding op dat vlak. Alleen is het toch wel vrij gek dat een orgaan dat al jaren afspraken maakt op vele domeinen en op vele manieren, plots zagezegd niet meer representatief zou zijn. Dat wens ik wel te betwisten.

Wat de rechtskracht van de consumentenakkoorden betreft, zij moeten vanzelfsprekend alle wettelijke regels en normen respecteren. Wij kennen allemaal de wettelijke hiërarchie. Het betekent simpelweg dat wij het akkoord door de beroepsorganisaties en de consumentenorganisaties aan hun leden kenbaar doen maken. Zij hebben de plicht tot informatie, zij moeten hun leden ook aanbevelen de goedgekeurde regels na te leven, maar zij dragen niet de verantwoordelijkheid voor het eventueel niet naleven van die regels door hun leden. Dat is de verantwoordelijkheid van het lid zelf. Het is ook de persoon of het bedrijf die de inbreuk begeaat die daarop zal

01.04 **Freya Van den Bossche**, ministre: Je ne comprends pas l'émotion suscitée par l'absence de débat en commission. Les commissaires avaient fait le choix de tenir le débat principalement en séance plénière. C'est une option possible, mais il ne faut pas en faire le reproche a posteriori à l'auteur du projet.

Nul n'impose d'accord en matière de consommation. Une double unanimité est requise. Chacun doit être d'accord d'ouvrir les négociations sur un sujet et chacun doit adhérer à l'accord. Le dialogue et la culture de concertation sont présents depuis des années au sein du Conseil de la consommation. Il s'agit donc simplement de l'encadrement légal d'une pratique existante.

Il semble que l'on s'interroge aussi sur la représentativité d'une organisation trentenaire qui fonctionne bien et qui est composée paritairément. Des membres ont déjà été remplacés au sein de l'organisation au gré des évolutions de la société. Quiconque le souhaite peut formuler une proposition constructive à ce sujet. Je démens l'affirmation aux termes de laquelle le Conseil ne serait actuellement pas représentatif.

Les accords de consommation ont une force juridique. L'ensemble des normes et des règles doivent dès lors être respectées. Les organisations professionnelles et de consommateurs ont un devoir d'information, ce qui ne signifie pas, par ailleurs, qu'elles sont également responsables en cas de non-respect d'un accord de consommation par leurs membres. Cette responsabilité incombe aux entreprises elles-mêmes. Et si elles enfreignent un accord de

worden aangesproken.

Hoe doen we dat? Simpelweg door te stellen dat de niet-naleving van een consumentenakkoord zal worden beschouwd als een oneerlijk handelsgebruik. Daarom zijn de publiciteitsregels ook van belang, waaronder de publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Het is overigens een principe dat al geruime tijd wordt toegepast om vrijwillige akkoorden te laten respecteren. Het is zo dat de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie controleert en optreedt op basis van oneerlijke handelsgebruiken. Ik denk aan de aanbeveling inzake reclame rond kindereesten, het akkoord over de vrijgemaakte energiemarkt of regels inzake marketing voor jongeren. Heel wat akkoorden worden nu gesloten op vrijwillige basis, met unanimiteit, tussen organisaties, meestal overheid en consumentenorganisaties, enerzijds en leveranciers en producenten, anderzijds. Het lijkt me logisch dat men ervoor zorgt dat de concurrentie eerlijk is in dit land. Wanneer er een akkoord wordt gemaakt waarvan redelijkerwijs wordt verondersteld dat de overgrote meerderheid – bijna iedereen binnen dat bedrijfsleven – het wil respecteren, mag men natuurlijk één of enkele bedrijven geen kans geven om te zeggen dat zij niet gebonden zijn door een dergelijk akkoord. Dat is oneerlijke concurrentie. Zelfs als consumentenminister ben ik gevoelig voor een eerlijke werking van de markt, tussen bedrijven zelf: alstublieft dezelfde regels voor elk bedrijf. Dat is transparant en eerlijk voor de consument. Men mag een bedrijf dat eerlijke handelsgebruiken en afspraken, binnen vrijwillige kaders gemaakt, naleeft, toch niet bestraffen omdat er misschien enkelingen zijn die zich daardoor liever niet laten binden. Dat gaat niet op. Eerlijke concurrentie is essentieel voor het functioneren van de vrije markt, zowel ten behoeve van die bedrijven als van de consument.

Wat is de draagwijdte van zo'n KB, dat het consumentenakkoord algemeen bindend verklaart? Dat heeft dezelfde draagwijdte als een KB. Een KB is een KB en het consumentenakkoord krijgt dan ook het verplichtend karakter dat eigen is aan een KB. Het is ook niet nieuw dat de wetgever op het vlak van consumentenbescherming, afspraken of codes via een KB oplegt. Ik verwijs daarvoor naar de wet op de handelspraktijken, die voorziet in een commissie voor milieuetikettering en milieureclame, met als taak de milieucode op te stellen. Die milieucode kan via een KB worden opgelegd.

Ik geef een tweede voorbeeld. In de wet op de elektronische communicatie wordt bepaald dat een ethische commissie bevoegd is om een ethische code op te stellen. Ook die code kan worden opgelegd via een KB. Die code zal dus echt wel de meest essentiële relaties tussen operatoren en consumenten regelen.

Ik geef een derde voorbeeld. De wet van 17 november 2006 tot wijziging van de wet op de bescherming van de gezondheid van de consument, bepaalt dat de Koning de overeenkomsten gesloten – vrijwillig dus – tussen beroepsverenigingen en ten minste twee consumentenverenigingen, kan goedkeuren via dat KB. Met andere woorden, het principe is helemaal niet nieuw. Het bestaat al en het wordt ruim toegepast, met succes.

Het ontwerp voorziet in twee basisvoorwaarden en garanties. Het toepassingsgebied van het consumentenakkoord moet nationaal zijn

consommation, elles se rendent coupables d'usages commerciaux commerciaux malhonnêtes. C'est pourquoi un tel accord est également publié, notamment au Moniteur belge.

Ce principe est déjà appliqué depuis longtemps pour faire respecter des accords volontaires. Il revient à la direction générale du Contrôle et de la Médiation du SPF Finances d'agir contre les usages commerciaux malhonnêtes.

Il est tout simplement logique que le législateur veille à ce que la concurrence soit loyale. Quiconque laisse la possibilité à certaines entreprises de ne pas se sentir liées par un accord de consommation crée une situation de concurrence déloyale. La concurrence loyale est essentielle pour le bon fonctionnement du marché libre.

La portée d'un accord de consommation est identique à celle d'un arrêté royal. Ce principe n'est pas non plus entièrement neuf: il existe plusieurs exemples de son application dans le domaine de la protection des consommateurs.

Le projet prévoit des conditions de base: l'accord doit être appliqué à l'échelle nationale et le Conseil de la consommation doit rendre un avis unanime.

Le projet met donc en place donc un cadre général dans lequel des accords peuvent être conclus en toute liberté, sur la base d'un certain nombre de principes essentiels, dont l'unanimité.

Il faut un règlement d'ordre intérieur approuvé par la voie d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Nous prenons donc nos responsabilités à cet égard aussi.

Il est exact qu'un accord peut influencer sur les conditions

– dat lijkt mij logisch – en er is een eenparig advies van de Raad voor het Verbruik nodig. dus als één lid zich niet akkoord verklaart, dan gaat het niet.

Het consumentenakkoord, redelijkerwijze, dat via koninklijk besluit algemeen bindend wordt verklaard, zal de draagwijdte hebben van een koninklijk besluit.

Met andere woorden, het ontwerp wil enkel een algemeen kader scheppen waarbinnen akkoorden worden gesloten. Het is gebaseerd op de volledige vrijheid van partijen om te onderhandelen, om een akkoord aan te gaan, en het bevat essentiële principes, waaronder het principe van unanimiteit.

U weet overigens ook dat er een huishoudelijk reglement moet komen, dat via een in de Ministerraad overlegd besluit moet worden goedgekeurd. Ook op dat vlak nemen wij dus onze verantwoordelijkheid.

Over welke thema's kan het gaan? Welnu, consumentenakkoorden kunnen per definitie elk thema behandelen dat de relatie regelt tussen verkopers en consumenten, met inbegrip van algemene verkoopsvoorwaarden. Het is dus perfect mogelijk dat een akkoord ingrijpt op contractuele relaties. Dat is overigens vandaag ook al het geval in het akkoord met de energiesector. In het akkoord met Assuralia omtrent de verzekeringen is ook gebleken dat dat repercussies heeft op de contractuele voorwaarden. Daarbij is nooit retroactiviteit mogelijk. Daarbij wordt altijd aangenomen dat tegen datum x contracten moeten worden aangepast, zoals overeengekomen in een dergelijk akkoord, dat wordt omgezet in een koninklijk besluit.

Contractanten hebben dus de tijd om contracten aan te passen. Dat is in het verleden altijd zo gebeurd. Daarmee zijn er nooit problemen geweest. Alle akkoorden die tot nu toe vrijwillig zijn gesloten, werden achteraf in groten getale gerespecteerd. De administratie heeft altijd correct opgetreden ten aanzien van degenen die niet respecteren om eerlijke concurrentie te waarborgen en om rechten voor consumenten te garanderen.

Er is nooit enig probleem geweest. Niemand heeft ooit opmerkingen gemaakt over de representativiteit van de organisaties die de onderhandelingen voeren, wel integendeel.

Het is overigens perfect verenigbaar met het koninklijk besluit dat de oprichting van de Raad voor het Verbruik regelt, waarin letterlijk staat dat naast zijn taak om adviezen uit te brengen, het ook de plaats bij uitstek is om – ik citeer – "gedachten en misschien een overleg mogelijk te maken tussen de vertegenwoordigers van de consumenten en van het bedrijfsleven." Het koninklijk besluit belet dus helemaal niet – integendeel, het geeft zelfs al aan – dat de raad ook taken tot zich zou kunnen nemen zoals de taak waarin nu is voorzien.

Misschien kan ik ook nog vermelden dat er inderdaad een verdeeld advies is van de commissie voor Onrechtmatige Bedingen. Mag ik daarbij opmerken dat de consumentenorganisaties niet eens akkoord gaan met het feit dat er een advies wordt uitgebracht, laat staan dat

contractuelles entre les parties, ce qui n'a rien d'exceptionnel non plus. C'est pourquoi il ne peut jamais être appliqué avec effet rétroactif. Le temps nécessaire est laissé aux contractants pour adapter leurs contrats. Il en est toujours allé ainsi et l'administration a toujours fait preuve de correction en cette matière. Il n'y a jamais eu le moindre problème, pas même sur le plan de la représentativité.

Enfin, ce projet de loi est parfaitement compatible avec l'arrêté royal qui règle la création du Conseil de la consommation.

L'avis partagé de la Commission des Clauses abusives ne suscite guère mon étonnement. Les organisations de consommateurs jugent même cet avis inopportun. La Commission a formulé des réserves quant au fond, ce qui ne surprendra personne, dans la mesure où les nouvelles règles protègent les consommateurs, ce qui n'a pas l'heur de plaire aux organisations professionnelles. Ces objections sont toutefois contrecarrées par le fait que les accords ne peuvent être conclus qu'à l'unanimité.

Il est toujours préférable pour des organisations de consommateurs et des entreprises de conclure elles-mêmes des accords plutôt que de se voir imposer des obligations par les pouvoirs publics. Le projet à l'examen leur offre un instrument permettant de garantir une concurrence loyale pour le restant du marché libre.

ze het met de inhoud ervan eens zouden zijn. Dat is wellicht inderdaad beroepsorganisaties tegenover consumenten. Het is dan ook, laten we eerlijk zijn, vooral een maatregel ter bescherming van de consument. Consumentenorganisaties zien daar veel graten in. Beroepsorganisaties zijn een beetje bang. Ik denk dat die angst ongegrond is, op basis van eerder gesloten akkoorden, en ook op basis van het feit dat die unanimité er moet zijn, die ook een impact heeft op de onderhandeling van de contractvoorwaarden.

Het is nog altijd beter, zowel voor de consumentenorganisaties, als – bij uitstek en veel meer – voor de bedrijven, dat zij in staat worden geacht om zelf onderlinge akkoorden te maken, zonder dat de overheid altijd en telkens opnieuw moet tussenkomen, scheidsrechter moet spelen en het namens hen en in hun plaats allemaal moet regelen. Ik meen dat de overheid moet regelen wat niet kan worden geregeld door de bedrijfswereld en de consumentenorganisaties onderling, maar dat zij ook volwassen genoeg mogen worden geacht om in staat te zijn onderling akkoorden te maken, die dan logischerwijze afdwingbaar worden, enerzijds omdat dit belangrijk is voor de consumenten en anderzijds omdat wij staan voor een eerlijke concurrentie op de vrije markt.

01.05 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister heeft hier langer gesproken dan in de commissie en antwoordt gewoonweg niet op de vragen die ik heb gesteld.

Dat er in de commissie geen debat kon plaatsvinden, heeft te maken met het feit dat de hoorzittingen werden afgewezen. Wanneer men met een tekst wordt geconfronteerd met dergelijke opmerkingen, namelijk ongrondwettelijk, van de commissie Onrechtmatige Bedingen, van de Raad van Verbruik en van de Raad van State, die heel zware juridische bedenkingen opwerpen en zeggen dat dit werk onaf is, dan vragen wij om een debat, teneinde ons te informeren omtrent die zaken.

Niemand ging daarop in, nadat de minister zei dat het overbodig is. U hebt hier dus zaken gezegd die helemaal niet in vraag worden gesteld, mevrouw de minister. Het is duidelijk dat de eerlijke concurrentie een essentie van de vrije markt is. Dat doet hier niets ter zake. Mijn probleem is dat er geen hoorzittingen mochten komen over dit zo betwiste wetsontwerp en dat er eenvoudigweg geen discussie gekomen is in de Kamercommissie, omdat er geen hoorzittingen mochten komen en omdat dit gekoppeld is aan de koopzondagen. Die deals zijn voor mij onaanvaardbaar.

U knikt nee, maar waarom hebt u de urgentie ingeroepen? Het ontwerp is al vier jaar hangende en plots moet het worden geregeld, vlak nadat er in de Ministerraad een akkoord is gesloten over de koopzondagen. Jullie zijn daar onder de lat gegaan. Al hetgeen u heeft verteld, doet niets ter zake.

Wij zullen ons onthouden omdat wij niet akkoord gaan met de manier van werken in de commissie voor dit specifieke punt. Het is nog nooit gebeurd dat wij zo een betwist ontwerp hebben gekregen en dat er niemand mag komen om te worden gehoord. Wij kunnen ons hierover niet uitspreken en zullen ons onthouden.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

01.05 Trees Pieters (CD&V): La ministre ne répond absolument pas à mes questions. La tenue d'un débat en commission s'est tout simplement révélée impossible compte tenu du refus d'organiser des auditions. Les réserves formulées par le Conseil d'État sont pourtant sérieuses et le projet est critiqué de toutes parts. Nous exigeons un débat, alimenté par le point de vue d'experts, mais cette demande s'est heurtée à un refus de la ministre.

La ministre nous fournit ici des informations qui ne sont pas pertinentes en l'occurrence. Le projet est lié à l'ouverture de commerces le dimanche et devait dès lors nous être imposé à la hussarde. De tels marchés sont inacceptables.

Nous nous abstiendrons au moment du vote parce que nous n'avons pas eu l'occasion de préparer par l'organisation d'auditions un projet très controversé.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2940/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2940/3)**

Le projet de loi compte 10 articles.
Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Proposition de résolution relative à la mise en place d'un marquage routier approprié aux abords des écoles (2766/1-5)

- **Proposition de résolution relative aux zones 30 aux abords des écoles (2025/1-2)**

02 Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een aangepaste wegmarkering in schoolomgevingen (2766/1-5)

- **Voorstel van resolutie betreffende de zone-30 in de schoolomgevingen (2025/1-2)**

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 2766: Hilde Vautmans, Hilde Dierickx, Annemie Turtelboom

- 2025: Jef Van den Bergh, Katrien Schryvers, Dirk Claes, Roel Deseyn, Nathalie Muylle, Liesbeth Van der Auwera.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Discussion
Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2766/5)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2766/5)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

02.01 Guido De Padt, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

02.01 Guido De Padt, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Er zijn twee sprekers in de algemene bespreking ingeschreven: mevrouw Vautmans en de heer Van den Bergh. Het woord is aan de heer Van den Bergh.

02.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's,

02.02 Jef Van den Bergh

ik vind het nog altijd een beetje vreemd dat we de resolutie van collega Vautmans die hier ter stemming voorligt, moeten behandelen.

De resolutie bepleit een wegmarkering voor zone 30 in de schoolomgevingen. Weginrichting is bij mijn weten nochtans een bevoegdheid van de wegbeheerders. Ook de vertegenwoordiger van de minister – de minister zelf komt niet voor dergelijke zaken – noemde het een aspect waarvoor het laatste woord bij de Gewesten zou moeten liggen. De noodzaak van een betere leesbaarheid van de weg is een vaststaand gegeven, maar dat moet ook worden overgelaten aan de wegbeheerders. Minstens het Vlaams Gewest is daaraan ook aan het werken met een aantal lopende experimenten en die moeten leiden tot uniforme richtlijnen. Ik denk niet dat wij ons hier daarmee moeten bezighouden.

Een tweede element. We hebben ondertussen een aantal zones 30. Er is de klassieke zone 30, ontstaan in de jaren '80, en ondertussen is er ook de zone 30 in de schoolomgevingen. Binnen die zone 30 in de schoolomgevingen zijn er nog twee soorten. Enerzijds is dat de vaste of permanent aangeduide zone 30 in de schoolomgeving. Wij zijn er nog altijd van overtuigd, en collega Casaer bevestigde dat ook vanuit een andere fractie, dat een vaste zone 30 best op infrastructurele manier duidelijk wordt gemaakt. Anderzijds werd in vele schoolomgevingen ondertussen een variabele zone 30 in de schoolomgeving geïnstalleerd, aangeduid met variabele elektronische borden. Op deze plaatsen een permanent aanwezige schildering aanbrengen lijkt ons een beetje gek, aangezien de zones 30 enkel gelden bij begin en einde van de schooltijd. Waarom zouden wij hier dan een permanente aanduiding aanbrengen die slechts voor enkele uren per dag zijn nut zou moeten bewijzen?

Ik wil nog eens overgaan tot de specifieke tekst van de resolutie. Ik citeer. Er wordt eigenlijk gevraagd aan de regering om een artikel in te brengen in het koninklijk besluit, dat als volgt luidt: "Een wegmarkering mag op de werkelijke rand van de rijbaan aangebracht worden". Er staan nog een aantal andere bepalingen tussen, maar er staat dus "mag aangebracht worden". Collega Bellot van de MR heeft het voorstel gesteund, omdat het zou kunnen leiden tot een grotere uniformisering van de zone 30 in de schoolomgevingen. Dat is een beetje vreemd. Deze redenering lijkt mij niet juist, aangezien er een mogelijkheid wordt gecreëerd. Het creëren van die mogelijkheid moet zelfs niet worden ingeschreven in het verkeersreglement, want de wegbeheerders doen dit tegenwoordig al. Er worden heel wat inspanningen gedaan om die zone 30 in de schoolomgevingen duidelijker te maken.

Men kan een schildering aanbrengen. Bovendien worden er ook inspanningen geleverd in samenwerking met bijvoorbeeld de voetgangersbeweging, die octopuspalen en dergelijke aanbieden aan gemeentebesturen om een schoolomgeving duidelijk te maken. Het lijkt mij een beetje bij de haren gegrepen dat het inschrijven van een mogelijkheid zou moeten leiden tot een grotere uniformiteit. In elk geval zal dat niet het resultaat zijn van de bepaling die wordt voorgesteld in de resolutie.

Wij zien een positief element in het voorstel van resolutie en dat is het feit dat de meerderheid toegeeft dat er de voorbije jaren is geknoeid met de zone 30. De zone 30 is ontstaan in de jaren 80. Er waren toen

(CD&V): Je continue à trouver bizarre que nous traitions cette résolution ici. En effet, ses auteurs préconisent la mise en place d'un marquage routier approprié aux abords des écoles et l'aménagement de la voirie est de la compétence des gestionnaires de la voirie. Le représentant du ministre a estimé quant à lui qu'il s'agit d'un aspect concernant lequel les Régions devraient avoir le dernier mot. Il ne fait aucun doute que ce marquage est une nécessité, la preuve en est que plusieurs expériences sont en cours en Région flamande.

La zone 30 traditionnelle a été instaurée dans les années quatre-vingt. S'y est ajoutée ensuite la zone 30 aux abords des écoles, catégorie qui comprend la zone 30 permanente avec panneau de signalisation permanent et la zone 30 variable signalée par des panneaux électroniques. Nous estimons comme M. Casaer que le meilleur moyen de signaler une zone 30 permanente consisterait à effectuer des interventions sur les infrastructures. Aussi nous semble-t-il incongru d'apposer des marquages peints permanents dans les zones 30 variables.

Les auteurs de cette résolution demandent l'insertion dans l'arrêté royal d'un article stipulant qu'il est "permis" d'apposer un marquage sur le bord de la chaussée. M. Bellot du MR a apporté son soutien à cette proposition car elle est selon lui de nature à accroître l'uniformité de la signalisation aux abords des écoles. Mais nous estimons, nous, qu'il n'y a même pas lieu d'inscrire cette possibilité dans le code de la route car les gestionnaires de la voirie apposent déjà ce type de marquages. Il est en effet permis d'apposer des marquages peints mais par surcroît, les gestionnaires de la voirie mènent des actions en collaboration avec les associations de piétons, par exemple en offrant des panneaux Octopus. Donc,

zeer zware voorwaarden gekoppeld aan de invoering van een zone 30. Die voorwaarden zijn stilaan wat versoepeld. In de loop van de jaren 90 heeft minister Peeters, in samenwerking met de toenmalige CVP, een aantal voorwaarden aangepast, zodat er een ruimere toepassing kwam. Het is eigenlijk misgelopen vanaf de intrede van paarsgroen in 1999.

De zone 30 in schoolomgevingen is een zodanig symbooldossier geworden dat men elke mogelijke voorwaarde voor de invoering van zo'n zone 30 heeft geschrappt. Meer nog, minister Anciaux heeft in 2004 voor alle andere zones 30 de voorwaarden geschrappt voor de invoering van zo'n zone op de weg. Het gevolg is dat er heel wat zones 30 gekomen zijn die niet herkenbaar zijn voor de weggebruiker. Dat is volgens mij ook erkend door alle fracties in de commissie. Nu moet men zoeken naar nieuwe manieren om de zones 30 toch herkenbaar te maken. Wij gaan ermee akkoord dat een zone 30 duidelijk herkenbaar moet zijn, maar dat gebeurt volgens ons niet met een schildering aan de rand van de weg. Dat zou infrastructureel moeten gebeuren of met variabele borden voor variabele zones aan de scholen.

Wij zullen het voorstel dan ook niet goedkeuren.

l'idée qu'inscrire cette possibilité dans le code de la route engendrerait une plus grande uniformité nous paraît un peu absurde.

Je salue l'attitude du gouvernement qui admet que les zones 30 n'ont pas toujours fait l'objet de bonnes décisions ces dernières années. Dans les années 80, la création d'une zone 30 était assortie de conditions sévères qu'on assouplit peu à peu. En réalité, le dossier a évolué défavorablement à partir de l'avènement du gouvernement violet, en 1999. On a fait des zones 30 à proximité des écoles un symbole et on s'est mis à supprimer toutes les conditions à leur création. En 2004, M. Anciaux a supprimé les conditions pour toutes les zones 30, de sorte qu'ont vu le jour de nombreuses zones 30 que l'utilisateur de la route ne peut pas identifier comme telles. Tous les groupes l'ont admis en commission. Il faut à présent trouver le moyen de les rendre reconnaissables mais nous ne pensons pas que les marquages au sol le long de la voirie constituent la solution appropriée. Il faut mettre en place l'infrastructure requise ou, à proximité des écoles, apposer les panneaux adéquats.

Nous n'adopterons pas la proposition.

02.03 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega Van den Bergh, hetgeen u hier net zei, werd natuurlijk ook reeds in de commissie gesteld. U zegt dat wij hier niet bevoegd zijn. Dat is heel duidelijk weerlegd. Wij gaan wel een aanpassing en een mogelijkheid creëren in de wegcode om die wegmarkering een juridische waarde te geven.

U zegt dat het de wegbeheerders zijn die het nadien moeten uitvoeren. Dat is natuurlijk juist. Het zijn inderdaad de lokale besturen, wanneer het over hun wegen gaat, die kunnen beslissen om gebruik te maken van deze mogelijkheden.

Collega's, sedert 1 september 2005 zijn bijna 5.000 schoolomgevingen afgebakend met een zone 30. Een aantal daarvan is inderdaad variabel. Een aantal daarvan is vast. Ik moet hier ook toegeven dat sindsdien heel wat gemeentebesturen lovenswaardige

02.03 Hilde Vautmans (VLD): Les arguments de M. Van den Bergh ont été réfutés en commission. Nous souhaitons insérer une nouvelle possibilité dans le Code de la route et conférons ainsi au marquage routier une valeur juridique. Il appartiendra certes aux gestionnaires de la voirie de mettre cette possibilité en œuvre.

Depuis le 1^{er} septembre 2005, près de 5.000 abords d'école ont été délimités comme zone 30. Certaines sont variables, d'autres

inspanningen hebben geleverd om de schoolomgevingen goed aan te duiden met die borden.

Men stelt echter het volgende vast. Wij kennen allemaal heel goed situatie in onze eigen buurt, in onze eigen straat. Wij weten daar perfect waar de school zich bevindt. Wij zullen ons daar dus ook automatisch gaan houden aan die snelheid. Het probleem rijst wanneer wij ons verder van huis begeven. Mijnheer de voorzitter, u legt vele kilometers af in ons land. U zult het met mij eens zijn dat het niet altijd heel duidelijk is waar die schoolomgevingen zich bevinden.

Collega Van den Bergh, ik kan u volgen. U zegt dat ze moeten gepaard gaan met die infrastructurele aanpassingen. Dan denk ik aan drempels of aan bloembakken. Collega Van den Bergh, u weet zeer goed dat dit niet overal mogelijk is. Er zijn doorgangswegen waar het heel moeilijk is. Ik kan u voorbeelden aanhalen uit mijn omgeving waar die bloembakken geleid hebben tot doden in het verkeer. Het is dus aan experts om te bepalen wat de juiste infrastructurele aanpassingen zijn die nodig zijn om die zone 30 af te bakenen. Daarin volg ik u perfect.

U weet echter ook dat dit vaak een dure onderneming is. Laten wij naar Vlaanderen kijken, er zijn heel wat gemeenten waar dit in een meerjarenplan wordt gestoken, waar men zegt dat men tussen nu en 2010 ervoor gaat zorgen dat dit gebeurt. Dat wil zeggen dat er tussen nu en 2010 wel heel wat schoolomgevingen zijn die alleen worden aangeduid met die borden.

Ik heb echt geprobeerd, ik heb vanmiddag alles nog eens op een rijtje gezet, om uw argumentatie tegen deze resolutie te begrijpen. Ik begrijp ze niet. U zegt dat er samen met de voetgangersbeweging reeds inspanningen worden gedaan, er worden mannetjes op de weg getekend. Wat is dat anders dan een snelle, efficiënte en goedkope manier om de automobilist duidelijk te maken dat hij een zone 30 nadert? Die streep op de weg kan alleen maar de visibiliteit van de schoolomgevingen ondersteunen.

Ik volg u wel als u zegt dat het bord altijd voorrang heeft. Er zal een bord zijn, samen met de wegmarkering, zoals dat trouwens ook in Nederland gebeurt. In Nederland gaat bijna elke snelheidsaanduiding gepaard met én een wegmarkering én een aangepast bord.

In ons voorstel van resolutie – en ik hoop alleszins dat de gemeentebesturen waar de VLD deel van uitmaakt dat heel snel gaan doen – gaat de streep het bord ondersteunen. Dat wil zeggen, wanneer het variabel is, zal men dat best begrijpen. De mensen zijn echt niet dom. Wij als Open VLD gaan uit van de kennis en de verantwoordelijkheid van de mensen. We willen er eigenlijk gewoon meer de aandacht op vestigen dat men een gevaarzone nadert. Ik weet niet of u veel kilometers aflegt maar binnenkort begint de campagne. Ik neem aan dat u zich dan ook veel op de weg gaat begeven. Dit kan alleen ondersteunen dat men een gevaarzone nadert en dat men moet inhouden. Ik heb geprobeerd om uw argumenten te begrijpen maar ik moet u zeggen dat ik ze niet begrijp. Wat ik wel begrijp...

De **voorzitter**: Ik denk dat de heer Van den Bergh wat uitleg wil geven, als u hem toestaat u te onderbreken.

sont fixes. Bon nombre d'administrations locales ont fait l'effort de signaler correctement la zone correspondant à un abord d'école. Nous ne connaissons pourtant que les zones 30 dans notre propre quartier. Les problèmes surgissent lorsque nous nous éloignons de notre environnement familial. La signalisation des zones 30 n'est en effet pas toujours très claire. M. Van den Bergh évoque à juste titre des aménagements d'infrastructure. S'agissant de dispositifs coûteux, beaucoup de communes inscrivent les dépenses y afférentes dans leur planification pluriannuelle. De ce fait, bon nombre d'abords d'école sont, pendant des années, uniquement signalés par des panneaux.

Je ne comprends pas l'argumentation mise en avant par M. Van den Bergh pour justifier son opposition à la présente résolution. Les actions menées avec les associations de défense des piétons concernent également le marquage au sol. Une ligne tracée sur la route peut renforcer la visibilité des abords d'école et le panneau conserve en tout temps la priorité.

Dans la résolution, le marquage vient en appui du panneau. S'il est variable, cela sera aisément compris. Le VLD souhaite simplement attirer davantage l'attention sur le fait que l'on s'approche d'une zone dangereuse.

02.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Het komt er heel kort op neer dat deze resolutie volgens ons gewoon geen zin heeft. De wegbeheerders kunnen immers vandaag al duidelijke aanduidingen aanbrengen. De juridische waarde van die wegmarkering is er gewoon niet. Als het variabele bord uitstaat, heeft het ook geen enkele juridische waarde. Een schildering aangebracht door de wegbeheerder is meer dan voldoende. Deze resolutie heeft gewoon geen enkele waarde.

02.05 Hilde Vautmans (VLD): Ik denk dat deze resolutie absoluut waarde heeft. Ze gaat mensen stimuleren om dit toe te passen. Het heeft een juridische waarde en wordt ingeschreven in onze wegcode. Ik denk dat u zich daarin vergist.

Weet u wat duidelijk is? De cijfers. De leeftijdsgroep van nul tot veertien jaar vertegenwoordigt helaas 21% van het aantal dode en gewonde voetgangers en 27% van het totaal aantal dode of ernstig gewonde fietsers. Een groot aantal van die ongevallen doet zich helaas voor op weg van huis naar school of in de schoolomgeving. Daarover ben ik het met u eens, de zichtbaarheid in de schoolomgeving vergroten met deze streep langs de weg zal niet alle slachtoffers redden. Er moeten inderdaad inspanningen worden geleverd om veilige trajecten van het woonhuis naar de school te stimuleren. Dat steunen wij. Open VLD zal er ook alles aan doen om dat in de gemeenten waar wij mee besturen waar te maken.

Ik denk echter dat men deze resolutie op haar waarde moet beoordelen. Ik zeg niet dat het de mirakeloplossing is. In een groot aantal gevallen zullen infrastructuurmaatregelen nodig zijn. Alleen zijn daar niet altijd dadelijk budgetten voor en is dat vaak een planning op langere termijn. Er zullen situaties zijn die nu alleen met een bord worden aangegeven waarin die streep de visibiliteit zal vergroten en dus de veiligheid in onze schoolomgevingen zal bevorderen.

Collega's, ik meen dat ik ongeveer al mijn argumenten heb gebracht. CD&V heeft zich in de commissie onthouden. Zij zullen hun stemgedrag vandaag allicht niet wijzigen. Hoewel, soms kan men dat bij hen niet altijd voorspellen in de plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Dat telt niet als persoonlijk feit, hoor, dat kan van een ander ook worden gezegd.

02.06 Hilde Vautmans (VLD): Dat klopt. Dat is al eens gebeurd, voorzitter.

De **voorzitter**: Het is ook al gebeurd in andere fracties.

02.07 Hilde Vautmans (VLD): Ook in andere fracties, uiteraard. Sorry, het was niet persoonlijk bedoeld.

Hoe dan ook, ik hoop alleszins, collega's – er zijn maar weinig mensen over in het halfroond – dat u straks uw fractie ervan zult overtuigen om het voorstel van resolutie mee goed te keuren om de veiligheid in de schoolomgeving te vergroten. Immers, 1 september komt eraan, en ik meen dat wij heel snel die lijnen op de straat

02.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Nous estimons que cette résolution est dépourvue de sens. À l'heure actuelle, les gestionnaires de la voirie peuvent déjà mettre en place un marquage précis et les marquages n'ont en soi aucune valeur juridique.

02.05 Hilde Vautmans (VLD): La résolution incitera les conducteurs à être respectueux des règles. L'inscription dans la loi constitue une base juridique.

21% des piétons tués et blessés et 27% des cyclistes tués ou gravement blessés se situent malheureusement dans la catégorie d'âge des zéro à quatorze ans. De très nombreux accidents se produisent sur le chemin de l'école ou aux abords de l'école. Améliorer la visibilité des abords des écoles grâce à un marquage ne permettra effectivement pas d'éviter toutes les victimes. Là où le VLD participe au pouvoir, il s'efforcera de sécuriser les trajets entre le domicile et l'école.

La résolution n'est pas une solution miracle car dans un grand nombre de cas il conviendra de prendre des mesures au niveau des infrastructures. Souvent, les budgets font défaut pour ce faire. Parfois, il y a aura seulement un panneau, dont la visibilité sera accrue grâce au marquage.

02.07 Hilde Vautmans (VLD): J'espère que la résolution sera adoptée à l'unanimité tout à l'heure, de manière à ce que les marquages puissent être réalisés pour le 1er septembre.

kunnen schilderen, dichtbij, in onze de woonbuurten, om de schoolomgevingen heel zichtbaar aan te duiden en de veiligheid te vergroten.

02.08 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan nog aannemen dat de doelstellingen van collega Vautmans nobel zijn. De bekommernis om de schoolkinderen zal, meen ik, wel bij iedereen aanwezig zijn. Alleen is het hier voor dat voorstel de verkeerde plaats. Ik meen dat het aan de overkant van de straat moet gebeuren, bij de Gewesten, bij de wegbeheerders, en bij de gemeentebesturen, om de schoolomgevingen zo veilig mogelijk in te richten. Als dat in afwachting van duidelijke infrastructuur met een schildering kan gebeuren – waar ik nog vraagtekens bij zet –, kunnen zij dat in elk geval tijdelijk doen. Maar daarvoor hoeft het verkeersreglement niet aangepast te worden. Ik vind het dan ook een volledig overbodige resolutie, die misschien na Groen! en sp.a ook VLD de mogelijkheid moet geven zich te profileren inzake schoolomgevingen. Ik vind het alvast een beetje goedkoop.

02.08 Jef Van den Bergh (CD&V): Mme Vautmans est animée de nobles intentions. Chacun d'entre nous est préoccupé par le sort des écoliers. Cette proposition doit toutefois être déposée au Parlement flamand et non ici. Les Régions, les gestionnaires des routes et les administrations locales doivent aménager les abords des écoles de manière aussi sécurisée que possible. Si cette sécurité peut être garantie par le biais d'un marquage routier dans l'attente d'une infrastructure claire, ce dont je doute, ce marquage peut être effectué à titre temporaire. Il n'est pas nécessaire de modifier le code de la route à cet effet. Cette résolution est totalement superflue et a pour seul objectif de permettre aux auteurs de se positionner sur ce thème.

02.09 Hilde Vautmans (VLD): Collega Van den Bergh, het gaat helemaal niet over profileren. Ik meen dat wij hier moeten spreken over de veiligheid van onze schoolomgevingen. Het klopt wel dat de uitvoering – daarmee ben ik gestart – bij de wegbeheerders ligt. Wij doen hier gewoon een aanpassing. Wij vragen aan de minister – let op, wij vragen dat, want het is een resolutie – het koninklijk besluit aan te passen om dat mogelijk te maken en te stimuleren.

02.09 Hilde Vautmans (VLD): Il ne s'agit pas de se positionner. Il y va de la sécurité aux abords de nos écoles. L'exécution de la résolution relève en effet des gestionnaires de la voirie. Nous demandons simplement au ministre que l'arrêté royal soit adapté pour permettre et promouvoir cette sécurité. Je ne vois pas en quoi cette intention pose problème.

Ik zie echt niet in wat daar fout mee is. Ik hoop alleen dat, wanneer ik binnenkort op campagne trek en Vlaanderen doorkruis, ik niet per ongeluk scholen moet passeren die ik niet heb gezien, maar dat die lijnen mij zullen helpen mijn snelheid aan te passen en 30 kilometer per uur te rijden.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Il s'agit du document n° 2766/05. Il y a des considérations de A à G. Er is ook een vraag gericht aan de regering. Le chiffre 1 in limine de la demande est supprimé.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public (2880/1-2)**

03 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector (2880/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Jacqueline Galant, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2880/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2880/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les corrections de texte suivantes sont proposées:
Volgende tekstverbeteringen worden voorgesteld:

- In artikel 1, de woorden "een aangelegenheid bedoeld" vervangen door de woorden "een aangelegenheid als bedoeld".
- In artikel 2, eerste alinea, de woorden "gewijzigd door de wetten" vervangen door de woorden "gewijzigd bij de wetten".
- In artikel 2, 2°, tweede regel, de woorden "het toekennen van dat recht" vervangen door de woorden "het toekennen van het recht".
- À l'article 2, 3°, première ligne, remplacer les mots "il est inséré un §4" par les mots "l'article est complété par un §4".
- In artikel 2, 3°, eerste regel, de woorden "een §4 wordt ingevoegd" vervangen door de woorden "het artikel wordt aangevuld met een §4".
- In artikel 4, eerste regel, de woorden "gewijzigd door" vervangen door de woorden "gewijzigd bij".
- Article 5: à l'article 26 proposé, remplacer les mots "chambres fédérales" par les mots "Chambres législatives".
- Artikel 5: in het voorgestelde artikel 26, de woorden "federale kamers" vervangen door de woorden "wetgevende Kamers".
- À l'article 6, quatrième ligne, remplacer les mots "il est inséré un §4" par les mots "est complété par un §4" et supprimer "A" en début de phrase.
- In artikel 6, vierde lijn, de woorden "wordt een §4 ingevoegd" vervangen door de woorden "wordt aangevuld met een §4" en het woord "In" schrappen bij het begin van de zin.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article, avec les corrections de texte.
De artikelen 1 à 6 worden artikel per artikel aangenomen, met de tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (2917/1-4)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public en ce qui concerne la responsabilité civile des bourgmestres et échevins en cas d'accident du travail (2892/1-2)**

04 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (2917/1-4)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, wat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid bij arbeidsongevallen betreft (2892/1-2)**

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Thierry Giet, Daniel Bacquellaine, Dirk Van der Maelen, Maggie De Block

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Galant, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2917/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2917/4)**

Le projet de loi compte 28 articles.
Het wetsontwerp telt 28 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 28 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 28 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 **Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le**

racisme et la xénophobie (2720/1-10)

- **Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (2721/1-7)**

- **Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (2722/1-7)**

- **Projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, de la loi du ... tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, et de la loi du ... modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie (2723/1-3)**

05 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden (2720/1-10)

- Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (2721/1-7)

- Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (2722/1-7)

- Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, van de wet van ... ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, en van de wet van ... tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden (2723/1-3)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Libert, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

J'ai inscrit comme orateurs Mmes Déom, Genot et Van der Auwera ainsi que MM. Laeremans et Denis Ducarme.

05.01 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vandaag wordt gestemd over vier wetsontwerpen inzake discriminatie, die samen goed zijn voor ongeveer 600 bladzijden tekst. Dat is dan nog zonder het verslag over de hoorzitting met de deskundigen gerekend, zonder de 88 amendementen en zonder de bijkomende adviezen van de Raad van State over een aantal amendementen, goed voor nog eens meer dan 20 bladzijden pertinente analyse. Dat is ook zonder het arrest van het Arbitragehof gerekend, dat 47 bladzijden telt en met een helder en goed beargumenteerd overzicht de "to do's" en "don't do's" inzake discriminatiewetgeving behandelt.

05.01 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Les quatre projets de loi totalisent ensemble six cents pages et le rapport de l'audition, les 88 amendements, les avis du Conseil d'État relatifs aux amendements et l'arrêt de la Cour d'arbitrage représentent des dizaines de pages.

05.02 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Collega, ik wil u even onderbreken. Misschien krijg ik van de voorzitter de toestemming om u even te onderbreken.

05.02 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mme Van der Auwera renvoie au rapport, mais où est le rapporteur? A-t-il fait rapport?

U verwijst naar het verslag en dergelijke. Wat ik mis – ik was even buiten –, is de verslaggever, Éric Libert. Waar is de verslaggever?

De **voorzitter**: De heer Libert is er.

05.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Heeft hij verslag uitgebracht?

De **voorzitter**: J'ai été un peu vite. Ik ben wat vlug gegaan. Hij is er.

05.04 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Ja, mijnheer de voorzitter, maar heeft hij ook zijn verslag uitgebracht?

De **voorzitter**: Nee. Aangezien de heer Libert niet aanwezig was, heb ik gehandeld zoals in het geval met minister Flahaut, daarstraks. Ik kan niet geven wat ik niet heb!

Mijnheer Libert, zult u verslag uitbrengen? Allez-vous présenter votre rapport? (*Assentiment*)

Mevrouw Van der Auwera, dat moet ik de verslaggever toelaten. Daarstraks was hij niet aanwezig.

05.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het is uw taak en niet de taak van de heer Laeremans om zulke zaken in het oog te houden.

De **voorzitter**: Ik heb het in het oog gehouden, maar hij was niet aanwezig. U zou zeker willen dat ik opnieuw schors. Als ik moet schorsen voor iedereen die niet aanwezig is, zullen wij niet vergeraken.

05.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u was toen niet in de Kamer, maar ik herinner mij de hervorming van de Kamer, waarmee wij van 212 naar 150 leden zijn gegaan. Ik herinner mij de dagenlange debatten die wij hier voerden over de herwaardering van de noodzakelijke taak van de verslaggever. Uw voorgangers, de heren Langendries en Nothomb, zullen u over de kwestie uitvoerig kunnen vertellen. Uit het belang dat zij aan voornoemde taak hechtten, leidde ik af dat ook u er belang aan zou hechten.

Nu blijkt dat, indien de verslaggever niet aanwezig is, u geen verslag laat uitbrengen.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, wij zijn wat vlug door een aantal resoluties en ontwerpen gelopen. Op een zeker ogenblik stel ik vast dat de verslaggever, de heer Libert, niet aanwezig is. Ik dacht bij mijzelf dat als hij niet aanwezig is, hij elders is en hij dienvolgens naar zijn schriftelijk verslag verwijst. Daarna kwam de heer Libert binnen.

05.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...) verwijst naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Dat vermeende ik te mogen zeggen. Aangezien hij er is, zal hij het nu zelf aan u uitleggen.

M. Libert, veuillez présenter votre rapport à présent.

05.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik protesteer tegen uw interpretatie, opdat het in de toekomst geen precedent zou worden. Wij hebben nu al een en ander gehad, maar wat zal er nog allemaal volgen?

De **voorzitter**: Dat is evident. Het is niet omdat men er niet is dat zulks automatisch gebeurt. Soms krijg ik een nota – ik heb er hier net een voor mij liggen – waarbij wordt gezegd dat men verwijst naar het verslag.

05.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, in casu vond ik de heer Laeremans een betere voorzitter dan u.

De **voorzitter**: Dat kan nog komen.

Le **président**: Étant donné que M. Libert était absent tout à l'heure, j'ai indiqué qu'il renvoyait à son rapport écrit. Il est présent maintenant et va présenter son rapport.

05.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. Laeremans ne devrait pas avoir à superviser tout cela.

Le **président**: Je suis allé un peu vite en besogne.

05.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Lors de la réforme de la Chambre, plusieurs jours de débats ont été consacrés à la revalorisation de la mission du rapporteur. Les présidents MM. Langendries et Nothomb y ont en tout état de cause accordé une grande importance. Le président actuel déduit de l'absence du rapporteur que ce dernier renvoie à son rapport écrit.

Le **président**: Nous avons progressé assez vite et M. Libert n'était pas encore présent. Je ne l'ai pas vu, donc j'ai pensé qu'il renvoyait au rapport écrit.

05.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Qu'on n'en fasse pas un précédent!

05.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik zei "in casu".

Le **président**: Il faut un peu d'humour!

Wij hebben mevrouw Van der Auwera, die goed bezig was, van het spreekgestoelte verwijderd.

Monsieur Libert, soyez concis!

05.11 Éric Libert, rapporteur: M. le ministre Dupont, dans son exposé introductif, s'est exprimé en ces termes: "Les démocraties contemporaines se sont bâties autour de l'affirmation de principe que les différences entre individus ne sont pas, a priori, valorisables, ni en droit ni dans les relations de la vie sociale. Ces différences ne peuvent justifier une discrimination entre les personnes."

La commission qui a fait sienne cette affirmation a examiné en commission de la Justice, en dates des 7, 13, 26 février et 13 mars 2007, les trois projets de loi que je vous présente aujourd'hui relatifs à la lutte contre les discriminations.

Il s'agit du projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie; du projet de loi tendant à lutter contre les discriminations entre les femmes et les hommes; du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

Ces trois projets font suite à la volonté d'améliorer, de coordonner, de clarifier, de parfaire l'arsenal législatif belge en matière de lutte contre les discriminations; à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 6 octobre 2004 qui a annulé certaines dispositions de la loi anti-discrimination du 25 février 2003; enfin, à l'obligation pour la Belgique de transposer certaines directives européennes, à savoir:

- la directive 2000/43 du 29 juin 2000, relative à la mise en œuvre de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race et d'origine ethnique;
- la directive 2000/78 du 20 novembre 2000 portant création du cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail;
- la directive 2004/113 qui met en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès aux biens et aux services;
- diverses directives relatives à l'égalité de traitement entre femmes et hommes dans le domaine du droit social au sens large.

Nous aborderons successivement, mais succinctement, le champ d'application des projets, les discriminations prohibées, les dispositifs ayant pour but de sanctionner, la charge de la preuve, le droit d'action collectif et enfin les acteurs institutionnels.

Commençons par le champ d'application, pour distinguer le champ d'application personnel du champ d'application matériel. Le premier comprend la liste des motifs de discrimination prohibée.

La "loi racisme" la concernant comporte une liste fermée de motifs de discrimination prohibée. Ce sont la nationalité, la prétendue race, la couleur de la peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique. Ensuite la "loi genre" comporte également une liste fermée de motifs

05.11 Éric Libert, rapporteur: Ik stel u vandaag drie wetsontwerpen voor die betrekking hebben op de strijd tegen discriminatie: het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen mannen en vrouwen en het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie. Die ontwerpen vloeien voort uit het streven om de wetgeving te coördineren, te verduidelijken en aan te scherpen, uit het arrest van het Arbitragehof dat sommige bepalingen van de antidiscriminatiewet van 25 februari 2003 heeft vernietigd en uit de verplichting om Europese richtlijnen in Belgisch recht om te zetten.

Ik zal het eerst hebben over het toepassingsgebied: er dient een onderscheid gemaakt te worden tussen het personele en het materiële toepassingsgebied. Het personele toepassingsgebied omvat de lijst van verboden discriminatiegronden. De "racismewet" bevat een gesloten lijst van verboden discriminatiegronden: nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming. De "genderwet" bevat ook een gesloten lijst van verboden discriminatiegronden (geslacht en vergelijkbare situaties). De regering acht het nu wenselijk ook een gesloten lijst van verboden discriminatiecriteria aan te nemen voor de "antidiscriminatiewet".

Sinds het Arbitragehof de gesloten

de discrimination prohibée. Il s'agit ici du sexe et des situations assimilées. Enfin, s'agissant de la "loi anti-discrimination", le gouvernement estime recommandable d'adopter également une liste fermée de critères de discrimination prohibée.

Un tel choix s'explique de la manière suivante. La loi du 25 février 2003 avait initialement opté pour une liste fermée, laquelle excluait la langue et les convictions politiques. Considérant que pareille exclusion violait les articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour d'arbitrage annula la liste ainsi retenue. Il en est résulté une situation où, à l'exception de ce qui subsiste de son volet pénal initial, la loi du 25 février 2003 fonctionne actuellement sur la base d'une liste totalement ouverte de motifs de discrimination prohibée.

En l'absence de liste, elle étend son empire à toute forme de distinction de traitement, quel que soit le critère utilisé.

Le gouvernement a considéré que la situation n'était pas satisfaisante, parce qu'ainsi amputée, la loi ne comporte plus de référence expresse aux motifs de discrimination prohibée issus des directives européennes que sont la race, l'origine, l'ethnie, les convictions religieuses et philosophiques, le sexe, le handicap ou l'orientation sexuelle. Or, dans la mise en demeure adressée à la Belgique à propos de la directive 43/2000, la Commission a estimé que cette situation méconnaissait les impératifs de transparence et de sécurité juridique imposés par lesdites directives.

Néanmoins, signalons que la réponse à cette objection de la Commission aurait pu être celle de la liste dite ouverte exemplative. En effet, ce procédé de la liste ouverte exemplative est celui que retiennent précisément les instruments internationaux de protection des droits de l'homme. Toutefois, étant donné que la "loi anti-discrimination" a vocation à s'appliquer également dans les rapports horizontaux, c'est-à-dire les rapports entre particuliers, le gouvernement a considéré qu'à ce niveau, un degré supérieur de sécurité juridique s'imposait.

Nous en arrivons au champ d'application matérielle. Celui-ci concerne les domaines de la lutte contre les discriminations.

Les trois lois ont un domaine d'application matérielle parfaitement identique.

Le champ d'application assigné aux trois législations combine les héritages des lois du 25 février 2003 et du 7 mai 1999, augmentés des domaines d'application de la directive communautaire ayant la plus grande extension *ratione materiae*, soit la directive 43/2000.

En ce qui concerne les discriminations prohibées, dans la plus parfaite conformité vis-à-vis des directives communautaires, chacune des trois lois appréhende, sous le vocable générique de "discrimination", quatre types de comportements:

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- le harcèlement;
- l'injonction de discriminer.

Dans la "loi anti-discrimination" et en conformité avec la directive

lijst van de wet van 25 februari 2003 nietig verklaarde, breidt het toepassingsgebied van die wet zich uit tot elke vorm van onderscheid in behandeling, zonder uitdrukkelijke verwijzing naar de verboden discriminatiegronden welke voortvloeien uit de Europese richtlijnen. In de ingebrekestelling die ze België heeft gestuurd met betrekking tot richtlijn 43/2000, was de Commissie van oordeel dat de vereisten inzake transparantie en rechtszekerheid door de situatie miskend worden. Voorts vond de regering dat een "open voorbeeldlijst" onvoldoende rechtszekerheid biedt - er moest dus meer rechtszekerheid ingebouwd worden - want de antidiscriminatiewet moet ook van toepassing zijn op de betrekkingen tussen privépersonen.

De drie wetsontwerpen hebben een identiek materieel toepassingsgebied.

Het toepassingsgebied dat aan de drie wetten wordt toegekend, combineert dat van de wetten van 25 februari 2003 en 7 mei 1999, met toevoeging van de toepassingsgebieden van de richtlijn 2000/43.

Elk van de drie wetten omvat, onder de noemer "discriminatie", directe discriminatie, indirecte discriminatie, intimidatie en opdracht tot discrimineren.

In de "antidiscriminatiewet" en conform de richtlijn 78/2000, wordt het ontbreken van redelijke aanpassingen voor personen met een handicap vermeld als een bijzondere vorm van discriminatie.

Conform de Europese richtlijnen dient in "doeltreffende, evenredige en afschrikkende" sancties te worden voorzien.

In het burgerrechtelijke hoofdstuk voeren de drie wetsontwerpen een bepaling tot nietigheid van strijdige

78/2000, l'absence d'aménagements raisonnables au profit de la personne handicapée est mentionnée comme une forme particulière de discrimination au détriment de cette personne.

Quant aux dispositifs de sanctions, conformément aux directives européennes, l'objectif à atteindre est de définir des sanctions "effectives, proportionnées et dissuasives". Elles sont essentiellement de deux ordres, à savoir d'ordre civil et d'ordre pénal.

Au chapitre civil, les trois lois proposées mettent en place une série de dispositifs parfaitement identiques que l'on peut résumer en cinq points:

1. Un dispositif de nullité des dispositions contraires et des clauses de renonciation au bénéfice de la protection de la loi concernée.
2. Un dispositif de protection contre les représailles dans les relations de travail.
3. Un dispositif de protection contre les représailles dans les relations hors travail.
4. Une indemnisation forfaitaire. Dans certaines circonstances déterminées et à titre d'alternative à une indemnisation de droit commun, les trois lois proposées ouvrent à la victime la possibilité de demander une indemnisation forfaitaire.
5. Une action en cessation. Chacune des trois lois crée une action en cessation identique, dont le modèle de base repris de l'action en cessation créée par la loi du 25 février 2003, a été amélioré par l'adjonction de dispositifs issus d'autres lois particulières ayant institué des actions en cessation. Les traits saillants du dispositif proposé résident dans trois points:
 - la possibilité de donner au juge de la cessation de condamner l'auteur de la discrimination querellée aux dommages et intérêts forfaitaires institués par les trois lois;
 - l'octroi au ministère public ou, le cas échéant, à l'auditorat du travail du droit d'introduire lui-même l'action en cessation;
 - l'introduction du délit de "contempt of court", c'est-à-dire la pénalisation du comportement consistant à ne pas se plier aux injonctions adressées par le juge de la cessation.

S'agissant des dispositions pénales, notons que concernant la "loi genre" et la "loi anti-discrimination", on distingue, l'infraction d'incitation à la discrimination, le comportement discriminatoire des agents publics et les motifs abjects.

Concernant la "loi racisme", on trouve ce même noyau augmenté de la pénalisation de la diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, de la pénalisation de la participation aux organisations qui incitent à la discrimination et les actes de discrimination actuellement sanctionnés par la loi Moureaux.

J'en arrive ainsi à la charge de la preuve.

Conformément à ce qu'exigent les directives communautaires, chacune des trois lois comporte un chapitre identique relatif au "renversement de la charge de la preuve".

En réalité, il s'agit davantage d'un partage de la charge de la preuve. Au plaignant, il appartiendra de produire des faits ou tout autre élément de preuve susceptibles de faire naître une présomption de discrimination. Au défendeur, il appartiendra de renverser cette

bepalingen en van clausules waarin wordt afgezien van de bescherming van de betrokken wet, een bepaling tot bescherming tegen represailles in de arbeidsverhoudingen, een beschermingsvoorziening tegen represailles buiten de arbeidsverhoudingen, een forfaitaire schadevergoeding en een vordering tot staking in.

Wat de strafrechtelijke bepalingen betreft, maakt men inzake de wetsontwerpen "gender" en "anti-discriminatie" een onderscheid tussen de inbreuk van het aanzetten tot discriminatie, het discriminerende gedrag van openbare ambtenaren en de verwerpelijke motieven.

Wat het wetsontwerp "racisme" betreft, gelden dezelfde strafbaarstellingen met daarnaast ook de bestraffing van het verspreiden van denkbeelden gegrond op rassuperioriteit en rassenhaat en van de deelname aan een organisatie die aanzet tot discriminatie, en de daden van discriminatie die nu worden bestraft door de wet-Moureaux.

Conform de eisen van de gemeenschapsrichtlijnen bevat elk van de drie wetsontwerpen een identiek hoofdstuk betreffende «de omkering van de bewijslast». In feite gaat het hier eerder om een verdeling van de bewijslast. Het is de bedoeling dat deze verdeling van de bewijslast wordt toegepast op elke gerechtelijke procedure tot uitvoering van voormelde wetten, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

De gemeenschapsrichtlijnen leggen de erkenning op van het collectieve actierecht ten voordele van verenigingen, organisaties en rechtspersonen. Deze groepen werden belangenverenigingen genoemd en de verenigingen waarvan dit actierecht is erkend door de drie wetsontwerpen zijn dezelfde als diegene die de

présomption

Ainsi que mentionné par les textes de loi proposés, ce partage de la charge de la preuve a vocation à s'appliquer à toute procédure juridictionnelle visant à la mise en œuvre desdites lois – en ce compris les procédures ordinaires menées devant les juridictions civiles et les procédures menées devant le Conseil d'État –, à l'exception des procédures pénales.

Abordons ensuite brièvement le droit d'action collectif.

Les directives communautaires imposent la reconnaissance d'un droit d'action collectif au profit des associations, des organisations et personnes morales. Baptisées "groupements d'intérêts", les associations auxquelles ce droit d'action est reconnu par les trois lois sont les mêmes que celles que visent actuellement les dispositifs combinés des lois du 25 février 2003 et du 7 mai 1999.

Nous arrivons enfin au point relatif aux acteurs institutionnels de la lutte contre la discrimination.

Dans le cadre de la "loi racisme", l'acteur institutionnel désigné aux fins de promotion de l'égalité de traitement sera le Centre pour l'égalité des chances.

Dans le cadre de la "loi genre", l'acteur institutionnel désigné, ce sera l'Institut pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Dans le cadre de la "loi anti-discrimination", ce sera le Centre pour l'égalité des chances.

Notons que la compétence relative à la discrimination basée sur la langue, prohibée par la "loi anti-discrimination", est confiée à une institution publique spécialisée, le gouvernement ayant considéré qu'en raison de l'existence du régime juridique complexe en matière d'emploi des langues et de la structure institutionnelle propre de notre État, il était préférable qu'une institution spécialisée dans le régime juridique existant en matière d'emploi des langues et l'organisation institutionnelle de notre État soit chargée de cette compétence.

Pour le surplus, monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je vous renvoie au rapport.

Monsieur le président, permettez-moi maintenant d'intervenir à titre personnel.

Le **président**: Je vous en prie, monsieur Libert.

05.12 **Éric Libert** (MR): Monsieur le président, dans la foulée du rapport, je souhaiterais intervenir au nom du groupe MR. Le sujet des discriminations est un thème d'une importance capitale dans une démocratie comme la nôtre. C'est pourquoi, dès le début des travaux, nous nous sommes intéressés de très près aux projets de loi soumis par M. le ministre Dupont.

Je relèverai deux points de cette réforme législative qui me semblent fondamentaux.

gecombineerde bepalingen van de wetten van 25 februari 2003 en 7 mei 1999 thans beogen.

In het kader van het wetsontwerp "racisme" zal het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen worden aangeduid als institutionele actor om de gelijke behandeling te bevorderen. In het kader van het wetsontwerp "gender" zal dat het Instituut voor de Gelijkheid van mannen en vrouwen en in het kader van het wetsontwerp "antidiscriminatie" het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen zijn.

De bevoegdheid inzake discriminatie op basis van de taal die verboden wordt door het wetsontwerp "antidiscriminatie" wordt toevertrouwd aan een gespecialiseerde openbare instelling.

05.12 **Éric Libert** (MR): Mijnheer de voorzitter, in aansluiting bij het verslag, zou ik het woord willen nemen namens de MR-fractie.

Het behoud van de strafbaarstelling van racistische daden is van essentieel belang om de verworvenheden veilig te stellen.

Premièrément, je désire souligner l'importance du maintien de la pénalisation des actes racistes. Nous ne pouvions en effet pas donner comme signal cette dépenalisation. Les acquis doivent être maintenus et le projet de loi y veille dorénavant.

Deuxièmement, cet ensemble législatif n'aurait pas atteint son but sans en prévoir une future évaluation. Les lois qui entreront prochainement en vigueur seront évaluées au terme de cinq ans. Cette évaluation nous permettra, si nécessaire, notamment sur base de la jurisprudence, d'adapter nos lois pour éventuellement coller davantage à l'objectif poursuivi. Par exemple, sera-t-il intéressant alors de se poser la question de recourir éventuellement à des critères exemplatifs, en lieu et place des critères fermés d'aujourd'hui?

Je vous remercie.

De **voorzitter**: Mevrouw van der Auwera, met mijn excuses, waarvoor mijn dank dat u ze wilt aanvaarden, krijgt u het woord in de algemene bespreking, waarin u daarstraks begonnen was.

05.13 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal opnieuw beginnen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vandaag wordt gestemd over vier wetsontwerpen over discriminatie, samen goed voor om en bij de zeshonderd bladzijden tekst, verdeeld over de vier ontwerpen. Dat is dan nog gerekend zonder het verslag van de hoorzittingen met de deskundigen, zonder de achtentachtig amendementen en zonder de bijkomende adviezen van de Raad van State over een aantal van die amendementen, goed voor nog eens meer dan twintig bladzijden pertinente analyse. Dat is ook gerekend zonder het arrest van het Arbitragehof, dat zevenenveertig bladzijden dik is, met een helder en beargumenteerd overzicht van de 'do's' en 'don't do's' inzake discriminatiewetgeving.

De tijd die door de Kamercommissie Justitie aan de vier ontwerpen werd gespendeerd, is de volgende: een halve namiddag voor het horen van de belangengroepen en de juridische experts, die elk vijf minuten kregen toegekend om hun jarenlange academische of terreinervaring te delen met de commissieleden en twee dagen commissievergadering over de opzet en de inhoud van de tekst en over, alles samen, meer dan honderd veertig artikelen.

De commissie heeft wel erg goed doorgewerkt, zou kunnen worden gesteld, aan een gemiddelde van bespreking van ongeveer zeventig bladzijden wetenschappelijke tekst en uitleg per uur. Dat is sneller dan zelfs de voorzitter van onze vergadering, een notoir snellezer, kan lezen.

Die krachttoer werd gerealiseerd, niet voor eender welke technische aanpassing, neen integendeel. Die topprestatie is neergezet in een veld dat werkelijk iedereen aanbelangt en de rechtspositie van elke inwoner, elke bezoeker, elk bedrijf en elke administratie wijzigt. Die inderhaast en zonder de mogelijkheid tot ernstige discussie goedgekeurde wetten hebben niet alleen gewoon een invloed op de tien miljoen burgers van ons land. Zij bepalen hun recht van spreken en handelen en zelfs hun recht van denken in meerdere sociologische hoedanigheden, als man of als vrouw, als werknemer of werkgever,

Dankzij de evaluatie over vijf jaar zullen we zo nodig onze wetten kunnen aanpassen teneinde nauwer aansluiting te vinden bij het beoogde doel.

05.13 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Les quatre projets de loi comportent, ensemble, 600 pages. Le rapport des auditions, les 88 amendements, les avis du Conseil d'État sur les amendements et l'arrêt de la Cour d'arbitrage en comportent également des dizaines.

La commission de la Chambre a consacré la moitié d'un après-midi aux auditions au cours desquelles groupements d'intérêts et experts ont pu s'exprimer pendant cinq minutes. Deux réunions ont ensuite porté sur le contenu du texte et de ses 140 articles. La commission a examiné les projets au rythme très élevé de 70 pages à l'heure. C'est assurément une performance de taille, particulièrement pour une législation qui concerne directement tout un chacun.

Dix millions de citoyens vont ressentir les effets des ces lois adoptées à la hâte, sans aucune possibilité de discussion. Les textes vont régir leur droit de s'exprimer et d'agir, et même leur droit de penser. Les avis du Conseil d'État et les points de vue de la Cour d'arbitrage et de l'opposition ont été jugés non pertinents, prétendument en raison de la nécessité de se

als autochtoon of allochtoon, als gehandicapte, als oudere of jongere, eigenaar of huurder, gelovige of atheïst, welgestelde of steuntrekkende.

De adviezen van de Raad van State werden door de meerderheid behandeld als niet relevant. De nochtans duidelijke positie van het Arbitragehof in zijn arrest uit 2004 werd beschouwd als onbestaande. De argumenten van de oppositie werden botweg weggewuifd, op grond van de zogenaamde noodzakelijkheid van conformiteit met internationale verdragsverplichtingen en Europese richtlijnen.

Dit alles terwijl het voor alle specialisten duidelijk is dat op de breekpunten van deze nieuwe wetgeving louter ideologische keuzes zijn gemaakt en geen dwingend juridische. Niet dat in een parlementaire democratie geen ideologische keuzes mogen worden gemaakt door een meerderheid, zoals deze meerderheid heeft geopteerd de optie of uitzondering op artikel 5 van de richtlijn houdende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten, niet te lichten. Deze uitzondering laat toe, overeenkomstig het geslacht van man of vrouw, een onderscheid te maken op het vlak van de hoogte van de premie of de aard van de aangeboden diensten. Op basis van statistieken van verzekeraars inzake niet-levensverzekeringen en de levenstabellen bij levensverzekeringen, kan worden gesteld dat het geslacht een bruikbaar criterium is voor de evaluatie van risicofactoren en bijgevolg nuttig is voor het bepalen van de premie. Er zijn weldegelijk verschillen tussen man en vrouw vastgesteld in deze statistieken en levenstabellen. Door deze optie niet te lichten, zullen vrouwen in België 10 tot 20 procent meer moeten betalen voor hun autoverzekering. Voor levensverzekeringen zijn de gevolgen nog groter, namelijk tot 50 procent duurder. Wanneer de meerderheid een amendement indient om toch deze optie te lichten, zullen wij dit amendement steunen.

Zoals gezegd, in een parlementaire democratie mogen keuzes worden gemaakt door een meerderheid. Dat is de kwestie niet. Het echte punt is dat deze ideologische keuzes meer ongelijkheden in het leven roepen dan dat ze er wegwerken, hetgeen we tot scha en schande van de paarse meerderheid opnieuw zullen kunnen vaststellen binnen enkele maanden, wanneer het Arbitragehof opnieuw zal moeten vaststellen dat de verschillende wetten ongrondwettelijke bepalingen bevatten op belangrijke punten. Het Arbitragehof zal het trouwens niet moeilijk hebben om dat aan te tonen. Het kan gewoon, zoals bij het vorige arrest, de argumenten van de Raad van State tegen deze wetgeving letterlijk overnemen en zo opnieuw pijnlijk duidelijk maken dat paars alweer niet heeft willen horen, en dus zal moeten voelen.

Dat geeft mij nogal het akelige gevoel dat paars eigenlijk geen werkende antidiscriminatiewetten wil. Rood en blauw wikken en laat het Arbitragehof dan maar beschikken. Ondertussen kan men dan aan de ongeruste kiezer elk zijn eigen verhaal brengen. Ja, eindelijk zijn de grote gelijkheidsidealen bereikt, enerzijds, en nee, want het zal toch nooit toepasbaar kunnen gemaakt worden, anderzijds. Zo is het kiespubliek van elkeen gerustgesteld en is het later de schuld van de onwillige rechters bij de Raad van State en het Arbitragehof.

conformer au traités internationaux et aux directives européennes.

Selon toute évidence, les choix idéologiques ont primé les choix juridiquement contraignants. Nous ne prétendons pas que la majorité ne peut pas opérer de choix idéologiques dans une démocratie, mais nous regrettons certaines de ces options. Ainsi, les discriminations liées au genre ne sont plus autorisées en matière d'accès aux biens et aux services. Par conséquent, les femmes paieront désormais 10% de plus pour une assurance automobile et même 50% de plus pour une assurance-vie. Les statistiques en la matière révèlent de nettes différences entre les hommes et les femmes. La coalition violette aurait pu maintenir une exception au principe d'égalité, mais elle ne l'a pas fait. Si la majorité devait encore présenter un amendement dans ce sens, nous le soutiendrions.

Finalement, ces options idéologiques instaureront plus de discriminations qu'elles n'en lèveront. La coalition devra le constater dans quelques mois à ses dépens, lorsque la Cour d'arbitrage jugera, une fois encore, que les nouvelles lois sont anticonstitutionnelles. À cet effet, la Cour n'aura d'ailleurs qu'à reprendre littéralement les arguments du Conseil d'État. Tout ceci fait présumer que la coalition ne veut pas réellement d'une loi efficace contre la discrimination. Les idéaux d'égalité sont atteints en théorie, mais ils sont inapplicables dans la pratique. L'électorat des socialistes et des libéraux est rassuré et, si des difficultés devaient se présenter, l'on invoquera le manque de coopération des juges du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage. On avait déjà pu observer cette attitude dans le cadre de la communication sur le "test de situation", lorsque le VLD et le sp.a

Een duidelijk voorbeeld van het mist spuien over maatschappelijk belangrijke thema's, is de berichtgeving geweest van de meerderheidspartijen over de praktijktests.

De dag van de commissiezitting over de nieuwe antiracismewet, op 7 maart, verspreidde de heer Borginon in De Standaard het bericht: "De praktijktests zijn wel degelijk weg". Een dag later verschijnt in dezelfde krant het bericht van een aantal sp.a-mandatarissen waarin staat dat de praktijktests weer helemaal terug zijn. Dat laatste is waar. Iedereen mag nu in het kader van de racismebestrijding, en alleen in dat kader – alle andere mogelijke gediscrimineerde groepen worden gewoonweg vergeten – statistieken maken, gegevens verzamelen, referentiepersoon spelen enzovoort. Kortom, een opening naar de eigen richting waarvan elk zinnig mens weet dat dit de toets van het legaliteitsbeginsel en de privacy nooit zal weerstaan. Het staat dus toch in de wet en iedereen is duidelijk tevreden. De reparatiewet moet er dan maar komen na de verkiezing.

De praktijktests vormen zeker niet het enige onderdeel van de ontwerpen waar de regering totaal uit de bocht gaat.

05.14 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mag ik een vraag stellen aan mevrouw Van der Auwera?

Wij zijn van CD&V natuurlijk gewoon dat bepaalde groepen zoals het ACW, de Boerenbond enzovoort, verschillende meningen verkondigen. Concreet heb ik uit de discussie in de commissie begrepen dat mevrouw Van der Auwera heel erg tegen de praktijktests heeft gefulmineerd. Ik heb dan gezien dat mevrouw Lanjri, ze is er nu niet, op 18 januari een vraag stelt waarin zij zegt dat de praktijktest er absoluut moeten komen. Ik citeer: "Ik ben benieuwd of de regering het meent en een KB zal invoeren dat het werkelijk mogelijk maakt om de praktijktests uit te voeren. Dat mag geen doekje voor het bloeden zijn". Ik vraag mij dus af wat het standpunt van CD&V ter zake is. Misschien kan dat in deze plenaire vergadering eens verduidelijkt worden.

05.15 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ik zal dat zeer graag doen, mevrouw Taelman. Het CD&V-standpunt inzake praktijktests is zeer duidelijk. Waarover ik fulmineerde in de commissie, is dat de praktijktests worden ingevoerd zonder respect voor algemene rechtbeginselen en de Grondwet. Men gaat er gewoon van uit dat eender wie praktijktests kan afnemen. Er worden totaal geen formele voorwaarden gesteld. Ons standpunt is dat dit onder toezicht van een testverantwoordelijke moet gebeuren. Hij moet zorgvuldig gescreend en opgeleid zijn en moet ook een eed hebben afgelegd in het arbeidsrecht. De test moet gebeuren door een lid van de sociale inspectie met specifieke opleiding, eventueel daartoe aangeworven om de anonimiteit te waarborgen en onder gezag en begeleiding van een overste lid van de inspectie.

De tests zelf kunnen gebeuren door daartoe aangewezen testpersonen, onder toezicht van een beëdigde verantwoordelijke en instanties die door de minister zijn erkend. Er moet een verbod zijn op provocatie, met andere woorden geen teksten zonder een gemeld vermoeden van discriminatie in een concreet geval. In geval van een positieve test dient in eerste instantie te worden bemiddeld en in tweede instantie zijn er burgerrechtelijke sancties. Pas in laatste

ont diffusé des discours totalement différents en se réservant chacun une ouverture vers leurs électorats respectifs. La loi de réparation suivra, après les élections.

05.14 Martine Taelman (VLD): Nous ne sommes plus guère surpris par l'existence de groupements et de courants d'opinion différents au sein du CD&V. Il est apparu clairement en commission que Mme Van der Auwera est opposée aux tests de situation, alors que le 18 janvier dernier, Mme Lanjri estimait que ces tests devaient absolument être instaurés. Quelle est la position du CD&V?

05.15 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Notre position est très claire. Nous sommes opposés au fait que les tests de situation soient instaurés au mépris des principes généraux du droit et de la Constitution et que l'on considère que tout un chacun peut se livrer à un test de situation. Selon le CD&V, les tests doivent se dérouler sous la surveillance d'un responsable du test qui a été contrôlé et formé, et qui a prêté serment. Le test doit être effectué par un agent de l'Inspection sociale sous l'autorité d'un supérieur.

Les tests proprement dits peuvent être réalisés par des personnes-tests sous la surveillance d'un

instantie, bij recidive, moet strafrechtelijk worden opgetreden. De tests dienen te gebeuren met de nodige garanties inzake privacy en andere grondrechten. Niet alleen de tests inzake racistische discriminatie maar voor alle vormen van discriminatie dienen op dezelfde wijze te gebeuren. Ook dat ontbreekt in de ontwerpen.

Ik wou net overgaan tot het advies van de Raad van State aangaande ons amendement.

responsable assermenté et d'instances reconnues.

La provocation doit être interdite. À la suite d'un test positif, une médiation doit avoir lieu avant que des sanctions civiles ne puissent ensuite être prises. Des sanctions pénales peuvent être prises en dernier recours. La protection de la vie privée et d'autres droits fondamentaux doivent être garantis. Les tests doivent être réalisés de la même façon pour toutes les formes de discrimination. Le projet ne règle aucun de ces aspects.

De **voorzitter**: Mag mevrouw Taelman u even onderbreken?

05.16 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik hoor het standpunt van CD&V. Ik ben blij dat hier vandaag wordt bevestigd dat men het blijkbaar eens is. U zou sociale inspecteurs, dus ambtenaren, willen aanstellen om de praktijktests uit te voeren. U zegt dat er geen sprake is van uitlokking. Als men ambtenaren aanstelt, die moeten hun job doen en zullen niet met hun vingers zitten draaien. Waar zal dat dan ook op uitdraaien? Voor ons als VLD was het bijzonder belangrijk dat een ambtenaar niet ter plaatse zou kunnen gaan om discriminatie uit te lokken.

05.16 Martine Taelman (VLD): Je me réjouis de constater que nous sommes d'accord. Le CD&V veut manifestement désigner des inspecteurs sociaux pour éviter les provocations mais si des fonctionnaires sont désignés, ceux-ci veulent avoir une action utile et la provocation risque quand même de se produire. C'est précisément la raison pour laquelle le VLD ne souhaitait pas que des fonctionnaires soient envoyés sur place.

05.17 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij niet moeien met de inhoud. Dat laat ik aan mijn collega, die ter zake goed bezig is. Sociale inspecteurs bestempelen als uitlokking wil dus zeggen dat sociale inspecteurs, die te velde gaan om de arbeidsvoorwaarden of de veiligheid op het werk te controleren, uitlokkingen zijn. Die inspecteurs zullen er dus voor zorgen dat er arbeidsongevallen of beroepsziekten zijn om toch maar zijn job te kunnen behouden? Dat zijn zware uitspraken hoor, heel zware uitspraken.

05.17 Greta D'hondt (CD&V): Vous considérez dès lors que des inspecteurs qui vont contrôler les conditions de travail ou la sécurité sur le lieu de travail provoqueraient des accidents de travail ou des maladies professionnelles.

05.18 Martine Taelman (VLD): U verdraait mijn woorden. U hebt het niet over het kader van de antidiscriminatiwet, waarover ik het wel degelijk heb.

05.18 Martine Taelman (VLD): Mme D'hondt déforme mes propos.

05.19 Greta D'hondt (CD&V): U hebt gezegd dat het uitsturen van inspecteurs op het veld gelijkstaat aan uitlokking. Dat is niet waar.

05.20 Martine Taelman (VLD): Dat heb ik niet gezegd. In dit kader zullen die mensen toch niet met hun vingers zitten draaien? Zij zullen worden aangeworven voor een bepaald doel. Wat zullen zij doen? Er is een heel verschil met de controle op het al dan niet naleven van de voorschriften inzake de veiligheid. Dat is geen uitlokking. In dit kader zal men personen aanwerven die hun job moeten doen en zij zullen

05.20 Martine Taelman (VLD): Je m'intéresse uniquement à la loi anti-discrimination. Il faut distinguer le contrôle du respect des mesures de sécurité d'une part et ce type de contrôles d'autre

dan ook ter plaatse gaan. Volgens ons komt dat neer op uitlokking.

05.21 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw Taelman, u hebt dus meer vertrouwen in de eerste de beste particulier die ergens op eigen houtje statistisch materiaal verzamelt dan in iemand die beëdigd ambtenaar is en die daarvoor opgeleid is of in een deurwaarder.

05.22 Martine Taelman (VLD): Neen, nu moet er sprake zijn van discriminatie. Als die er is, kan men gegevens gaan verzamelen. Het is dus niet zo dat men overal eens kan gaan kijken waar men iemand op het matje kan roepen omdat hij zou discrimineren.

05.23 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van der Auwera, ik heb heel kort een vraag naar toelichting aan u. U zegt dat de regeling zoals ze nu door de amendementen is opgenomen in het ontwerp inzake de bewijsvoering ongrondwettelijk is.

Het is louter technisch. Ik had graag geweten waaruit die ongrondwettelijkheid bestaat en in welke mate het voorstel waar u net naar verwijst, uw eigen voorstel, dan wel de grondwettelijkheidtoets doorstaat.

Bij mijn weten was dat geen punt dat het Arbitragehof als ongrondwettelijk had aangemerkt. Het principe van de praktijktests moest wel verder worden uitgewerkt door een koninklijk besluit. Dat was echter niet een punt waar het Arbitragehof in zijn arrest van 6 oktober 2004 over gestruikeld is.

05.24 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Collega Casaer, ik kan daarop heel simpel reageren door te verwijzen naar het advies van de Raad van State aangaande het betreffende amendement, dat vernietigend was voor dat amendement. Ik kom daarop straks terug. Ik wil dat de enkele aanwezigen in het plenum niet onthouden.

Mevrouw Taelman, ik noteer dat u collega D'hondt verwijt dat zij uw woorden zou verdraaien. U verdraait echter wel heel handig en netjes mijn woorden. Met een verbod op provocatie bedoelen wij dat er geen testen mogen gebeuren zonder een gemeld vermoeden van discriminatie in een concreet geval. Dat betekent dus dat ambtenaren niet op eigen houtje een provocerende houding mogen aannemen, zonder in een concrete situatie te handelen. Dat paars neerkijkt op de ambtenaren, is ons al bekend. Dat is daar opnieuw een mooi staaltje van.

Wat nog het meest storend is, mevrouw Taelman, is het volgende. U gaat er in enkele publicaties prat op dat de praktijktesten zouden zijn afgeschaft, terwijl ze nu eigenlijk meer dan terug zijn. Onze fractie koppelt uitdrukkelijk en formeel voorwaarden daaraan. Nu begint u in plenum tegen ons te fulmineren, terwijl wij in de commissie hebben moeten vaststellen hoe pijnlijk groot de kloof is tussen blauw en rood in de zaak en hoe pijnlijk de oorverdovende stilte was, omdat er daarover geen debat mogelijk was. Ik vind uw opmerkingen aan ons adres dus totaal misplaatst.

part.

05.21 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mme Taelman fait donc plus confiance au premier particulier venu qui réunit du matériel statistique qu'à un fonctionnaire assermenté ou à un huissier.

05.22 Martine Taelman (VLD): Non, il faut d'abord qu'il y ait eu discrimination pour que des données puissent être collectées. Il ne s'agit pas d'aller voir partout.

05.23 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Pour Mme Van der Auwera, les amendements relatifs à l'administration de la preuve seraient illégaux. Pourquoi? La proposition du CD&V est-elle constitutionnelle? Dans son arrêt du 6 octobre 2004, la Cour d'arbitrage n'a pas parlé d'inconstitutionnalité à ce propos.

05.24 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Le Conseil d'État a rendu un avis impitoyable concernant cet amendement.

Mme Taelman reproche à Mme D'hondt de déformer ses propos, mais elle adopte le même comportement à mon égard. L'interdiction de la provocation signifie pour notre part qu'aucun test ne peut être effectué en l'absence d'une présomption de discrimination. La violette considère les fonctionnaires avec dédain. À en croire le VLD, les tests de situation ont été supprimés, or nous constatons leur retour sur le terrain. Il est clairement apparu en commission combien le fossé infranchissable séparant les libéraux des socialistes a paralysé les débats.

L'avis rendu par le Conseil d'État

Ik kom tot het advies van de Raad van State aangaande het fameuze amendement nummer drie, van de heren Giet en consorten. De Raad van State zegt over de praktijktests: "Een dermate moeilijke kwestie als de nadere regels betreffende de praktijktests, waarbij grondwettelijke beginselen op de helling kunnen komen te staan, mag niet overgelaten worden aan de Koning, maar moet, althans wat de essentiële principes ervan betreft, geregeld worden door de wetgever zelf, die moet zoeken naar een billijk evenwicht tussen de bevordering van de gelijkheid en de niet-discriminatie en de eerbiediging van de overige fundamentele rechten en vrijheden en aldus ervoor moet zorgen dat tegen de praktijktests niet kan worden ingebracht dat zij gepaard gaan met uitlokking of deloyale handelingen."

Ik citeer verder letterlijk de Raad van State: "Het wettelijkheidsvereiste, waaraan aldus herinnerd is en dat niet alleen impliceert dat de mogelijkheid om aan de Koning ter zake bevoegdheden op te dragen beperkt is, maar eveneens dat de wettekst duidelijk en nauwkeurig moet worden gesteld, geldt voor alle procedés die het mogelijk maken de bewijslast om te keren."

In de hiervoor in herinnering gebrachte bepalingen van de pertinente richtlijnen inzake de verdeling van de bewijslast betreffende discriminerende handelingen wordt aan de lidstaten de zorg opgedragen om daartoe een regeling op te zetten. Uiteraard dienen ze zich bij die gelegenheid te houden aan de grondbeginselen van hun rechtsorde wat die kwesties betreft, met inbegrip van het wettelijkheidsbeginsel.

De redactie van de voorliggende amendementen lijkt op dat punt niet afdoende te zijn. Zo worden gegevens die in de paragrafen 2 en 3 van de bepalingen die worden voorgesteld om te bepalen welke feiten het bestaan van discriminatie kunnen doen vermoeden, alleen bij wijze van voorbeeld opgesomd. Daarenboven dienen begrippen zoals een bepaald patroon van ongunstige handelingen, verschillende los van elkaar staande meldingen, referentiepersonen, algemene statistieken, feiten van algemene bekendheid en elementair statistisch materiaal in de tekst zelf verduidelijkt te worden".

U zult zich herinneren dat tijdens de besprekingen in de commissie vanuit verschillende fracties naar verheldering van die begrippen is gevraagd en dat simpelweg verwezen werd naar de terminologie vanuit Europa. Blijkbaar hoeft wat uit Europa komt, niet te worden uitgelegd. We hoeven dat zelf niet te begrijpen.

"Ten slotte voorzien die bepalingen die bij de amendementen worden voorgesteld" – aldus verder de Raad van State – "weliswaar niet meer in het aanwenden van praktijktests, zodat er op het eerste gezicht mee kan worden volstaan te constateren dat de opdracht van bevoegdheid aan de Koning in verband met de nadere regels die daarop betrekking hebben, weggelaten wordt. Toch kan evenwel onder voorbehoud van hetgeen opgemerkt is, niet uitgesloten worden dat dit procédé wordt aangewend in bepaalde algemene formules en zulks blijkt niet aanvaard te kunnen worden, gelet op het wettelijkheidsbeginsel, waaraan hiervoor is herinnerd. Voor de beoordeling van de geldigheid van de gebruikte procedés zou er immers geen wettelijk kader meer bestaan, aangezien de wetgever zelf daarvoor een kader moet scheppen. Zulks geldt des te meer,

sur l'amendement numéro 3 de M. Giet et consorts était accablant. Ainsi, il établit qu'une question aussi délicate que celle des tests de situation ne doit pas être réglée par voie d'arrêté royal mais être ancrée dans la loi. Il en va d'ailleurs de même de toutes les procédures permettant de renverser la charge de la preuve. Il convient de rechercher un équilibre entre la non-discrimination et le respect de droits et libertés fondamentaux. Les tests de situation ne doivent dès lors pas s'accompagner d'une provocation. Selon le Conseil d'État, l'amendement ne satisfait pas à ces conditions. La notion de présomption de discrimination n'est explicitée qu'à l'aide d'exemples. D'autres notions ne sont guère définies avec davantage de clarté, le législateur se contentant de faire référence à la terminologie utilisée par l'UE, une méthode bien sûr insuffisante.

La question se pose de savoir si le renversement de la charge de la preuve sur la base de l'élimination d'autres facteurs peut également être appliqué en dehors du contexte de l'égalité de traitement sur le plan de la rémunération. Il n'est pas raisonnable de déduire d'une simple différence de traitement une présomption de discrimination. Le Conseil d'État estime dès lors que le législateur doit créer un cadre plus précis en ce qui concerne les mécanismes d'introduction du renversement de la charge de la preuve.

Le Conseil d'État attire en outre l'attention sur le fait que les États membres ont la possibilité de ne pas renverser la charge de la preuve, s'ils organisent la possibilité pour une instance compétente d'examiner les faits. C'est ce que fait le législateur en stipulant à l'article 34 que les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la loi. Le renversement de la charge de la preuve est donc un choix

daar de gebezigde begrippen nog veel minder duidelijk zijn dan het begrip praktijktests.

De vraag rijst dan ook of de omkering van de bewijslast" - ik citeer nog altijd uit het advies van de Raad van State, collega Casaer – "op grond van de eliminatie van andere factoren ook buiten de context van de gelijke beloning kan worden toegepast. In het geval twee werknemers gelijkwaardig werk verrichten, dan is het inderdaad redelijk te verwachten dat zij gelijk beloond worden. Indien dit niet het geval is, kan redelijkerwijze een discriminatie worden vermoed. In andere gevallen, met name die waarbij een keuze moet worden gemaakt tussen verschillende betrokken personen zoals bijvoorbeeld bij aanwervingen, promotie of ontslag of bij de verkoop en verhuur van een goed, is het niet redelijk uit het loutere verschil van behandeling een vermoeden van discriminatie af te leiden. De werkgever, de verkoper, verhuurder worden er in een aantal gevallen immers door de aard van de handeling zelf toe gebracht een onderscheid te maken. Uit hetgeen vooraf gaat", zegt de Raad van State", blijkt dat de wetgever een preciezer kader zou moeten scheppen voor de mechanismen tot invoering van de omkering van de bewijslast, zoals ze in de amendementen wordt voorgesteld".

Ook citeert de Raad terecht de mogelijkheid die lidstaten hebben om de bewijslast niet om te keren indien zij in hun wetgeving voorzien dat een rechter of een andere bevoegde instantie de feiten kan onderzoeken.

Dat doet de wetgever ook door in artikel 34 te bepalen dat, onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht houden op de naleving van de wet.

De omkering van de bewijslast is dus in deze optiek helemaal geen Europese verplichting meer, maar wel een ideologische keuze die het volgens de Raad van State voor de beschuldigde moeilijk tot onmogelijk maakt het tegenbewijs te leveren. Wellicht is dit strijdig met de rechten van de verdediging en wapengelijkheid.

De formule van de regering is er een voor de organisatie van rampen, individuele afrekeningen en eigenrichting. Zoals ik in de commissie heb aangehaald, en zoals ook bleek uit de hoorzittingen, wil men met deze wetgeving bepaalde groepen die vatbaar zijn voor discriminatie beschermen. Men wil hen optimaal betrekken in het aanbieden van goederen en diensten.

Wij denken echter dat, omdat er een simpele omkering van bewijslast is door het formuleren van vermoedens op basis waarvan men direct met een beschuldigende vinger naar iemand kan wijzen, dit het tegenovergestelde effect zal hebben.

Als iemand een onroerend goed te huur zal aanbieden, zal hij in beperkte kringen zoeken naar mogelijke huurders, om te vermijden dat er klachten worden geformuleerd wegens discriminatie en zal hij menen er op die manier zeker van te zijn dat hem niets kan overkomen. Men zal dus mensen krijgen wiens wereld kleiner zal worden in het aanbieden van goederen en diensten. Dat zou heel jammer zijn.

idéologique et non une obligation, empêchant ainsi pratiquement le prévenu de fournir une preuve contraire, ce qui contraire aux droits de la défense et au principe de l'égalité des armes entre les parties.

La formule du gouvernement aboutira à des règlements de compte et à des actes arbitraires. Le but visé est de protéger les catégories de personnes susceptibles d'être victimes d'une discrimination mais le renversement de la charge de la preuve aura l'effet inverse de celui escompté car pour éviter les plaintes, les propriétaires préféreront louer leur bien dans un cercle restreint au lieu de placer une annonce.

Ensuite il y a le débat sur les motifs ouverts ou fermés de discrimination. La liste des motifs fermés a été annulée par la Cour d'arbitrage en 2004. Et le Conseil d'État s'est interrogé sur cette liste parce qu'elle ne protège pas certains motifs essentiels et que le gouvernement n'a pas répondu à la demande de motivation objective qui lui était adressée.

Le dommage réellement subi pouvant être difficilement prouvé, une indemnisation forfaitaire de 650 euros a été instaurée afin de réparer le dommage moral subi du fait de la discrimination. Un amendement adopté rapidement a instauré un second degré d'indemnisation de 1.300 euros. Ce montant est dû lorsque l'accusé ne peut démontrer qu'il a pris sa décision pour des motifs non discriminatoires ou lorsque le dommage moral est très grave. Cela signifie que chaque employeur ou chaque propriétaire louant son bien est tenu de justifier son choix immédiatement; sinon, il risque une double amende.

Les chercheurs qui étudient le lien entre la race et l'intelligence devront toujours payer des

Vervolgens is er het punt van de open of de gesloten discriminatiegronden. Het Arbitragehof vernietigde in haar arrest van 2004 de gesloten lijst van discriminatiegronden omdat er volgens het Hof een aantal essentiële elementen ontbraken. Hoe langer de lijst met discriminatiegronden, hoe groter de kans op een dergelijke vernietiging. Ik denk daarbij aan hetgeen professor De Vos daarover vertelde tijdens de hoorzittingen.

De Raad van State had ook ernstige vragen bij de gesloten lijst. Ondanks de suggesties van de Raad en het arrest van het Arbitragehof waar sociale afkomst en taal wel werden ingevoegd, blijven een aantal voor de Raad essentiële gronden niet beschermd en wordt door de regering niet ingegaan op de vraag tot objectieve verantwoording van deze uitsluitingen.

In deze nieuwe antiracismewet is een forfaitaire schadevergoeding van 650 euro ingevoerd voor morele schade ingevolge discriminatie wegens bewijsproblemen inzake werkelijk geleden schade. Met een aanzienlijke snelheid werd een amendement aangenomen dat deze forfaitaire morele schadevergoeding hervormt tot twee trappen. Er is met name een tweede trap van 1.300 euro wanneer de beschuldigde niet kan aantonen dat de betwiste handeling ook op niet-discriminatoire gronden zou genomen zijn of omwille van andere omstandigheden zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade.

Dit houdt dus in dat elke werkgever-verhuurder een beslissing inzake tewerkstelling of bevordering van of verhuur aan een bepaald persoon uitdrukkelijk en omstandig zal moeten verantwoorden op het moment zelf – anders zou dit gebeuren in tempore suspecto – waarom hij deze of gene persoon verkoos boven een andere. Zoniet dreigt hij een boete op te lopen die het dubbele is van de gewone boete.

Wetenschappers die bijvoorbeeld onderzoek doen naar gemiddelde intelligentiequotiënten van zogenaamde rassen, vaak een indicatie voor maatschappelijk succes, zullen op basis van dit artikel altijd tot de maximale forfaitaire schadevergoeding worden veroordeeld. Immers, wanneer uit hun onderzoek zou blijken dat zij deze of gene groep nadeliger behandelen, met andere woorden: minder intelligent zouden verklaren, kunnen zij natuurlijk niet bewijzen dat zij tot dezelfde resultaten zouden gekomen zijn op andere gronden, want hun bevindingen zijn nu net het resultaat van hun wetenschappelijke argumentatie. Voor een direct onderscheid op grond van etnische afstamming of zogenaamd ras – artikel 7 van de antiracismewet – dat zij per definitie maken, bestaat immers niet de uitzondering van het legitieme doel en de noodzakelijke middelen dat wel geldt voor de nationaliteit. De enige andere uitzondering die in aanmerking komt is artikel 11, met name wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

Ook de strikt objectieve vaststelling door een historicus of socioloog, dat het merendeel van de terroristen heden ten dage een bepaalde etnische afkomst zou hebben, doet men beter niet om vervolging te vermijden. Menswetenschappers, wees dus op uw hoede.

Is de regering ervan op de hoogte dat er dringend een wet goedgekeurd moet worden om wetenschappelijk onderzoek naar onderscheid tussen de beschermde criteria van artikel 7 te

dommages-intérêts forfaitaires maximums. Si leurs investigations montrent qu'un groupe a fait l'objet d'un traitement désavantageux, ils ne pourront jamais apporter la preuve qu'ils seraient arrivés à la même conclusion par d'autres voies. Les historiens et les sociologues devront se méfier aussi des observations objectives du type "les terroristes d'aujourd'hui ont une origine ethnique donnée". Il faut d'urgence une loi qui protège la recherche scientifique contre les poursuites, pénales ou civiles.

L'incitation publique à la haine à l'égard d'une personne ou d'un groupe est rendue punissable. Cela suppose qu'on sache à l'avance qu'une affirmation ou une étude est susceptible de susciter chez certains un sentiment de haine. Faudra-t-il une équipe de psychologues pour analyser chaque cas?

Il manque la description d'un objectif particulier que le Conseil d'État et la Cour d'arbitrage considèrent pourtant comme une condition au principe de légalité dans les affaires pénales. De même, il manque la justification de l'approche pénale différenciée de faits et de délits à caractère raciste à l'égard d'autres groupes, tels les femmes et les handicapés. Force sera à la Cour d'arbitrage de constater que ceci est contraire aux principes d'égalité consacré par la Constitution. Mais il est vrai que la violette ne se soucie guère de la Constitution.

Aujourd'hui, un éditeur qui publie un pamphlet de la Seconde Guerre mondiale à des fins de recherche scientifique est encore acquitté mais l'acquittement ne sera plus chose aussi évidente à l'avenir. Il ne doit plus y avoir d'intention spécifique et il n'est plus nécessaire de démontrer une incitation à la haine sur le plan du contenu. La simple diffusion d'idées fondées sur la supériorité

beschermen tegen vervolging, zowel op burgerrechtelijk als strafrechtelijk gebied? Niet alleen op burgerrechtelijk vlak dreigt vervolging. Zoals reeds onder de vorige wet, is het publiekelijk aanzetten tot haat jegens een persoon of een groep strafbaar gesteld. Gevoel is niet steeds een slechte raadgever, maar is dat wel zeker bij het definiëren van strafbare handelingen. Wat is nu eigenlijk strafbaar? Dat is het moeten weten dat men met een bepaalde uitspraak, mening, analyse kan veroorzaken dat bij deze of gene persoon een haatgevoel ontstaat. Is het dan de bedoeling om bij elke vervolging op deze grond een batterij psychologen en psychiaters klaar te houden die dit dan voor elk afzonderlijk geval moeten uitklaren? Bovendien ontbreekt in deze bepaling, zoals trouwens voor alle strafrechtelijke bepalingen in deze wetten, de omschrijving van een bijzonder opzet, nochtans een *conditio sine qua non* gesteld door het Arbitragehof en de Raad van State om tegemoet te komen aan het legaliteitsbeginsel in strafzaken en dus aan de Grondwet.

Ook ontbreekt volgens de Raad van State elke verantwoording van het verschil in strafrechtelijke aanpak tussen racistische feiten en feiten gepleegd tegen andere beschermde groepen als vrouwen en gehandicapten. Het Arbitragehof zal wellicht vaststellen dat dit onderscheid in strijd is met het gelijkheidsbeginsel, maar het is al meermaals gebleken dat paars zich van de Grondwet zeer weinig aantrekt. Onlangs nog werd een uitgever gedagvaard door een beschermde groep wegens het heruitgeven van een pamflet uit de Tweede Wereldoorlog. De rechter verwierp de eis van de minderheidsgroepering en stelde dat uit de inleiding van de uitgave kon worden afgeleid dat het enkel de bedoeling van de uitgever was het boekje beschikbaar te houden voor onderzoek en het brede publiek en het niet verloren te laten gaan, wat ook in de inleiding werd gezegd. De rechter sprak de uitgever vrij.

Als wij Jogchum Vrielink mogen geloven, medeauteur van onder meer het gezaghebbende "Handboek Discriminatierecht" zal vrijspraak in bovenstaand geval niet meer zo evident zijn. Er moet immers niet meer worden aangetoond dat er ook inhoudelijk wordt aangezet tot haat. Er moet ook geen bijzonder opzet zijn. Men moet dus ook niet meer bewijzen dat iemand willens en wetens aanzet tot racisme met de bedoeling te schaden. Dat volgt niet zozeer uit artikel 20 maar wel uit het nieuwe artikel 21 van de antiracismewet, dat het louter verspreiden van "denkbeelden die zijn gegrond op rassensuperioriteit of rassenhaat" strafbaar stelt.

Pech voor de historici en filosofen onder ons. Gelukkig hebben zij nog het Arbitragehof, maar op de meerderheid zullen zij dus niet moeten rekenen.

Ook moet ik vandaag een waarschuwing richten aan de eerste minister van ons land. Vandaag immers is de eerste minister aanwezig bij de voorstelling van de vertaling van het filosofisch werk "An Open Society and its Enemies" van Karl Popper. Erger nog, hij gaat eruit voorlezen. Voor zijn eigen welzijn hoop ik alleszins dat hij niet voorleest uit het eerste deel "De betovering van Plato," waarin Popper op een zeer eigen wijze en aan de hand van citaten Plato onmaskert als een denker die alleen gebrand was op het tenietgaan van de democratie en die zich meermaals bezondigde aan racisme.

Uit verschillende uitspraken van Plato distilleert Popper Plato's visie

ou la haine raciale est déjà punissable. N'en déplaise donc aux historiens et aux philosophes. Il faut se réjouir qu'il existe encore une Cour d'arbitrage.

Le premier ministre assiste aujourd'hui à la présentation du livre "An open society and its enemies" de Karl Popper. Il va même en donner lecture mais j'espère qu'il ne citera aucun extrait de la première partie du livre, où Platon est dépeint comme un anti-démocrate et un raciste. Le premier ministre commettrait un fait punissable en donnant lecture d'idées basées sur la supériorité raciale. Il n'y a plus qu'à espérer que la police des idées ne sera pas présente!

op de Grieken, of een deel van hen, als Herrenvolk. Laten wij eens teruggaan naar artikel 21 van de Antiracismewet. Dat zegt: "Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 50 euro tot 1.000 euro, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft: hij die in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden denkbeelden die zijn gegrond op rassensuperioriteit of rassenhaat verspreidt."

Onze eigen eerste minister leest vanavond voor, in het publiek, met camera's, uit een boek dat denkbeelden bevat die gegrond zijn op rassensuperioriteit of rassenhaat. Nu maar hopen dat de gedachtepolitie niet aanwezig is.

Wij hebben ons dan ook onthouden in deze discussie.

De **voorzitter**: Dank u wel, mevrouw Van der Auwera. Voor u het spreekgestoelte verlaat, wil de heer Laeremans nog iets zeggen.

05.25 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw Van der Auwera, ik kan de redenering perfect volgen. Het is ook de onze. Maar ik hoor u op een gegeven moment zeggen: gelukkig hebben wij nog het Arbitragehof. Tegen de vorige antidiscriminatiwet, waar wij als enige partij toen hebben tegengestemd, zijn wij naar het Arbitragehof gegaan. Gelukkig, want dat ligt aan de basis van deze hervorming. Dat arrest was zeer belangrijk. U hebt er ook uit geciteerd. Nu zegt u: gelukkig hebben wij nog het Arbitragehof. Mag ik daaruit afleiden dat u ditmaal mee naar het Arbitragehof zult gaan? Want dat kan onze argumentatie versterken.

05.25 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mme Van der Auwera se félicite que la Cour d'arbitrage existe toujours. Je me permets de lui rappeler que la précédente loi sur le racisme a été rejetée parce nous, le Vlaams Belang, avons saisi la Cour d'arbitrage. Nous avons été le seul parti à voter contre cette loi. Le CD&V va-t-il cette fois saisir la Cour d'arbitrage avec nous?

05.26 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Er is aantal mensen bezig om het verzoekschrift om eventueel naar het Arbitragehof te gaan te onderzoeken en argumenten bij elkaar te sprokkelen.

05.26 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Notre parti s'emploie actuellement à rassembler des arguments à l'appui d'une requête par la voie de laquelle nous saisissons éventuellement la Cour d'arbitrage.

De **voorzitter**: Dank u, mevrouw Van der Auwera. Nu is het de beurt aan mevrouw Déom, en daarna aan de heer Laeremans, de heer Ducarme, de heer Casaer, en mevrouw Genot. Dan sluit ik daar de sprekerslijst.

05.27 Valérie Déom (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'interviendrai brièvement au nom de groupe PS dans le débat relatif aux projets de loi "discrimination".

Comment ne pas réagir face à la recrudescence de la haine raciale? Comment ne pas réagir lorsqu'un récent rapport du CEGES met en lumière le rôle joué par les autorités de notre pays pendant et au lendemain de la Seconde Guerre mondiale en ce qui concerne la persécution des Juifs? Comment ne pas réagir lorsque des différences salariales existent entre deux personnes uniquement parce qu'elles sont de sexe différent? Comment ne pas réagir lorsque les personnes souffrant d'un handicap ont toujours plus de mal à trouver un emploi, à se loger ou à avoir accès aux services auxquels elles ont droit, comme n'importe qui d'autre, dans des conditions décentes? Comment ne pas réagir lorsque des jeunes d'origine

05.27 Valérie Déom (PS): Er werd grote vooruitgang geboekt door de wet van 2003. Toch moeten wij onze wetgeving voortdurend verbeteren in de strijd tegen de plaag van de discriminatie.

De voorgestelde hervorming is onontbeerlijk voor het omzetten van Europese richtlijnen die België ertoe verplichten zijn systeem ter bestrijding van discriminatie te herzien. Deze herziening maakt ook garanties mogelijk op het vlak

maghrébine se voient refuser quasi systématiquement l'entrée de nombreuses discothèques? Comment ne pas réagir lorsque l'homophobie continue à hanter les plus petits esprits?

Les exemples sont malheureusement multipliables à l'infini.

C'est cet état de fait que l'on ne peut tolérer. Traiter quelqu'un de façon différente simplement parce qu'il est autre, sans que ces traitements différents reposent sur la moindre justification objective et raisonnable, voilà ce qui n'est pas acceptable et voilà ce que nous devons combattre avec fermeté!

La démocratie est abîmée chaque fois que le rejet de l'autre s'exprime.

Tels sont, une fois encore, les objectifs poursuivis par les projets de loi, même si ce combat ne date pas d'hier et que des avancées considérables avaient été apportées en 2003 par la loi sur les discriminations. Nous devons sans cesse améliorer nos législations pour combattre ce véritable fléau.

La réforme proposée, qui répond à l'annulation partielle prononcée par la Cour d'arbitrage à l'égard de la loi "discrimination" de 2003, était indispensable à plus d'un titre. Elle était indispensable non seulement pour les raisons que je viens d'évoquer mais aussi au point de vue européen. En effet, plusieurs directives européennes imposent à la Belgique de revoir son régime de lutte contre toutes les formes de discrimination. Les projets mettent donc la Belgique en totale conformité avec les exigences européennes. En outre, cette transposition apporte des garanties indéniables en termes d'effectivité et de sanction. Il est également important de noter qu'il s'agit d'une réforme globale de la matière puisque les trois projets ont pour vocation de couvrir toutes les formes de discrimination. Nous procédons à une harmonisation de notre arsenal législatif, ce qui sera bénéfique en termes de lisibilité.

De nombreux points pourraient être mis en exergue mais je m'attacherai aux trois qui me paraissent les plus significatifs, les plus importants et les plus concrets pour les victimes de discriminations.

Premièrement, un point essentiel concerne l'indemnisation des victimes. Précédemment, lorsque la procédure aboutissait, l'indemnisation allouée à la victime était souvent dérisoire ou simplement symbolique.

Il sera dorénavant proposé aux victimes de discrimination, une indemnité forfaitaire en dédommagement du préjudice moral, et ce à titre d'alternative à l'indemnisation de droit commun. Si le choix appartient toujours à la victime, il est évident que l'indemnisation forfaitaire offre un double avantage aux victimes.

D'abord, elle est effective et substantielle, et plus seulement dérisoire ou symbolique. Ensuite, elle évite à la victime qui opère ce choix, la lourde tâche de prouver l'étendue de son dommage.

Enfin, cette indemnité pourra être directement prononcée par le juge de l'action en cessation. Ceci présente l'avantage incontestable de réduire autant que possible les délais de procédure. En effet,

van doeltreffendheid en sancties. Drie punten moeten worden benadrukt. Ten eerste zal de slachtoffers een forfaitaire vergoeding worden voorgesteld die het dubbele voordeel heeft een substantiële schadeloosstelling te vormen en het slachtoffer ervan te ontlasten de omvang van de geleden schade te bewijzen. Deze uitkering zal onmiddellijk kunnen worden uitgesproken door de rechter van de vordering tot staking waardoor de proceduretermijnen tot een minimum worden herleid.

Ten tweede wordt voor het burgerrechtelijk hoofdstuk een mechanisme voor de verdeling van de bewijslast ingesteld. Men heeft het hier over een verdeling van de bewijslast en niet over een omkering ervan: Wanneer het slachtoffer zich beroept op feiten die het bestaan van een discriminatie kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen sprake was van discriminatie.

Voorts, en dat is een essentiële vooruitgang, reikt het ontwerp het slachtoffer verscheidene mogelijkheden aan om een begin van het vereiste bewijs aan te voeren.

Ten slotte worden de belangrijkste strafrechtelijke bepalingen die in de wet van 1981 zijn vervat, in het wetsontwerp ter bestrijding van racisme behouden.

Om sociale en symbolische redenen ware het beter geweest de essentie van deze strafbepalingen niet te behouden.

Tot besluit kan ik zeggen dat ik met genoegen vaststel dat de hervorming volledig tegemoetkomt aan de eisen van de diverse instellingen die voor gelijkheid opkomen.

De PS-fractie zal met overtuiging voor al deze ontwerpen stemmen.

précédemment, la victime devait, pour faire valoir son droit à une indemnité, engager une procédure distincte au fond puisque les débats relatifs à l'étendue du dommage n'étaient pas compatibles avec la célérité de la procédure dite "comme en référé" de l'action en cessation.

Deuxièmement, toujours dans le souci d'accompagner au mieux les victimes, un mécanisme de partage de la preuve est mis en place pour le volet civil de la réforme. Nous savons à quel point apporter une preuve positive d'une discrimination relève du défi pour les victimes. C'est pourquoi un tel système de partage a été instauré. Il est essentiel de remarquer que l'on parle ici de partage de la charge de la preuve, et non pas de renversement. Lorsque la victime invoque des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination, il appartient à la partie défenderesse de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination. Nous voyons donc bien qu'il ne s'agit pas d'un simple renversement de la charge de la preuve, puisque la victime doit d'abord apporter suffisamment d'éléments faisant apparaître une possible discrimination.

À ce sujet, un accord a finalement été trouvé pour encore faciliter la tâche de la victime – et sans doute toujours honteux aux yeux de certains, et c'est tant mieux! –, puisque le projet met à la disposition de la victime plusieurs possibilités pour apporter le début de la preuve exigée. La liste de ces moyens - qui est non limitative - prévoit, entre autres, un test de récurrence et un test de comparabilité des situations. Il s'agit d'une avancée capitale qui permettra de donner aux victimes de discrimination des moyens nouveaux et plus efficaces pour obtenir une indemnisation et de mettre un terme à la discrimination énoncée.

Enfin, le troisième point sur lequel il me semble important d'insister concerne le maintien dans le projet de "loi racisme" de l'essentiel des dispositifs pénaux antérieurement contenus dans la loi de 1981.

Si les différents dispositifs mis en place par la présente réforme ont l'avantage évident d'assurer l'effectivité des sanctions et de faciliter au maximum le rôle que doit jouer la victime dans la procédure, il était néanmoins indispensable de maintenir l'interdit pénal contenu dans les articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1981. En effet, pour des raisons d'ordre social et symbolique, il aurait été préjudiciable de ne pas maintenir la substance de ces dispositifs pénaux.

En conclusion, par les trois points que je viens d'évoquer et par de nombreux autres aspects encore, je suis heureuse de constater que la réforme aujourd'hui soumise au vote rencontre parfaitement les exigences des divers organismes de promotion de l'égalité qui s'inquiétaient du manque d'efficacité des outils juridiques anti-discrimination qui existaient jusqu'alors.

Pour ces raisons, combinées avec les exigences européennes et l'arrêt de la Cour d'arbitrage annulant partiellement la loi de 2003, c'est avec conviction que le groupe socialiste soutiendra l'ensemble de ces projets.

Il ne faut jamais perdre de vue que dans tout État démocratique, il est essentiel de veiller à toujours renforcer la lutte contre le racisme et contre toutes les autres formes de discrimination. Le vote de ces

projets contribuera, nous en sommes convaincus, à renforcer ce combat.

05.28 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, ruim vier jaar na de inwerkingtreding van de zogenaamde antidiscriminatiewet staan wij hier opnieuw. Wij staan hier niet om het gezond verstand te laten zegevieren en al het onredelijke en buitensporige dat in deze wet en in de antiracismewet zit, overboord te gooien. Integendeel, met de vier ontwerpen die wij hier vandaag bespreken, wordt het allemaal nog veel erger.

Met deze ontwerpen – en dit zeker na de amendering in de commissie, in uitermate slechte zin –, wordt meer dan ooit een gigantische repressiemachine in het leven geroepen. De rede van de collega van de PS bevestigde dat in alle hoedanigheden. Er wordt een nieuwe repressiemachine in het leven geroepen voor iedereen die de paden van de politieke correctheid durft verlaten, voor al wie die tot in zijn of haar privéleven niet handelt en denkt zoals de Staat vindt dat hij of zij moet handelen en denken.

Meer dan ooit wordt met de batterij aan wetten die hier vandaag in stelling wordt gebracht, instrumenten aangereikt voor een big-brothermaatschappij waarbij de vrijheid van handelen van de mensen aan banden wordt gelegd, waarbij aan de mensen een eenheidsdenken en eenheidshandelen wordt opgelegd dat van hen robotten maakt, klonen van de Staat.

Wij blijven ons tegen dit soort van totalitaire wetten verzetten. Zij druisen immers fundamenteel in tegen de menselijke vrijheid. Het is eigen aan de mens en inherent aan het menselijk leven dat wij voortdurend keuzes maken. Tientallen, vaak honderden malen per dag maakt de mens keuzes in zijn privé- en openbare leven. Meestal doet hij dit op halfrationele of niet-rationele, onredelijke gronden en gelukkig maar! Mensen zijn geen robotten. Mensen zijn geen wezens die zich laten leiden door een enkele ratio. Mensen zijn geen marionetten die aan de touwen hangen van een of andere grote roerganger. In hun omgang met andere mensen spelen 101 facetten mee die de keuzes mee helpen bepalen, die maken dat wij een onderscheid maken tussen de mensen. Op die manier beïnvloeden wij mekaar. Dit kan te maken hebben met willekeur. Dit kan te maken hebben met vertrouwen. Dit kan te maken hebben met intuïtie of traditie. Dit heeft echter zelden of nooit uitsluitend te maken met pure ratio. Nogmaals, gelukkig maar, want het gaat hier over de kern van ons mens zijn. Elke mens is anders en uniek. Daardoor is hij in zijn denken en handelen, in zijn of haar optreden tegenover de andere mensen verschillend van andere mensen.

Het is deze vrijheid die de vorige en de huidige meerderheid aan banden wil leggen. Zowat alle mogelijke menselijke gedragingen in de economische, sociale en culturele sfeer, zowat alle handelingen buiten het familiale leven vallen onder deze wetgeving. Bijgevolg betekent de consequente toepassing hiervan dat wij het hele menselijke gedrag rationeel moeten gaan verantwoorden, dat elke mens voor zijn gedragingen voortdurend verantwoording verschuldigd is en kan gesanctioneerd worden.

Dat houdt niet meer de kiemen in van een totalitair beleid, dat is een totalitair beleid zonder meer.

05.28 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Quatre années après l'adoption de la loi anti-discrimination, nous voici à nouveau réunis pour débattre de cette matière. Or, il ne s'agit pas de faire triompher le bon sens et d'éliminer les extravagances de la loi mais bien d'encre aggraver les choses. Quatre nouvelles lois doivent mettre en place un mécanisme de répression contre tout ce qui n'est pas politiquement correct. Les lois deviennent un instrument au service d'une société où l'unicité de la pensée et des actes est imposée au citoyen, celui-ci étant dégradé au rang de robot devant obéir à des lois totalitaires empêchant toute forme de liberté.

Nous faisons chaque jour des dizaines de choix, pas toujours totalement rationnels. C'est ce qui fait le propre de l'être humain, qui n'est pas une marionnette dont un grand organisateur tirerait les fils. Pour faire ses choix, la personne humaine s'appuie autant sur une sorte d'arbitraire, sur la confiance, sur l'intuition et sur la tradition que sur des éléments purement rationnels. Jusqu'il y a peu, chacun avait la liberté d'être différent. Cette liberté est à présent muselée. Tout ce qui est dit, écrit ou fait hors du cadre strictement familial relève du champ d'application de cette loi. C'est l'ensemble du comportement humain qui doit dorénavant en permanence être justifié de manière rationnelle, à défaut de quoi des sanctions peuvent être prises. Il s'agit ni plus ni moins d'une politique totalitaire.

À l'époque de la loi antiracisme déjà, le Conseil d'État avait relevé que la loi ne peut pas obliger le citoyen d'adhérer aux idées de l'autorité concernant la lutte contre les discriminations. Or c'est précisément ce que le

Ik verwijs daarbij naar hetgeen de Raad van State reeds in 2002 had geschreven bij de antidiscriminatiewet van toen: "Een overheid moet bij haar optreden waken over het onderscheid dat zij maakt. Maar met particulieren," zo waarschuwt de Raad van State, "is het anders gesteld. Hun gedragingen zijn niet noodzakelijk rationeel en kunnen niet altijd beoordeeld worden aan de hand van utilitaristische criteria. De werkingsfeer", zo zegt de Raad van State, "is niet beperkt tot een specifiek domein, zoals bijvoorbeeld het arbeidsrecht, maar omvat het hele maatschappelijke leven in zijn totaliteit. Welnu, de wetgever mag de burgers niet verplichten om in alle handelingen van het maatschappelijk leven en bij de uiting van hun mening de ideeën van de overheid inzake bestrijding van discriminaties over te nemen." Aldus de Raad van State.

Een waarschuwing die kon tellen. De antidiscriminatiewetgeving dwingt de mensen te denken zoals de overheid denkt, dwingt de mensen bij al hun handelingen te redeneren zoals een overheid moet doen. Dat is dictatuur in de meest zuivere vorm, een dictatuur in de meest totalitaire vorm.

Ook toenmalig justitieminister Marc Verwilghen zat trouwens op die lijn. Ik citeer het verslag van de Senaatscommissie van toen. "De definitie gegeven in artikel 2 van het wetsvoorstel is zeer algemeen en zeer breed: met name elk gedrag op maatschappelijk vlak dat een onderscheid maakt op basis van de opgesomde parameters zonder wettelijke basis. Voorts dient elke burger die zulk onderscheid maakt, zich te verantwoorden in dubbel opzicht: er moet een legitiem doel zijn, evenals een evenredige middel/doelverhouding." Verwilghen hekelde bovendien dat dit soort onderscheid strafbaar wordt gesteld en zegt daarover: "Het is moeilijk verdedigbaar om de burgers een principieel verbod van onderscheid op te leggen waarvan de concrete inhoud niet op voorhand vaststaat." Een duidelijke verwijzing naar het voorzienbaarheids criterium bij een strafbaarstelling.

Verwilghen liet de beker aan zich voorbijgaan. Hij had niet de moed om het fanatisme van Onkelinx te bestrijden en stelde eigenlijk reeds op dat moment zijn mandaat ter beschikking van de Parti Socialiste.

Precies op het vlak van die onvoorstelbaar vage en dus onwettige strafbaarstelling heeft het Arbitragehof op onze vraag ingegrepen met zijn arrest van oktober 2004 en een deel van de strafbepalingen onderuitgehaald.

Doch, de paarse meerderheid blijft volharden in de boosheid. Ondanks de uitdrukkelijke stelling van het Arbitragehof dat enkel de directe discriminatie voldoende voorzienbaar is en aanleiding kan geven tot strafbaarstellingen, blijft paars ook de vormen van indirecte discriminatie strafbaar stellen. Nochtans zegt ook de Raad van State in zijn advies uitdrukkelijk dat dit strijdig is met de vereisten van voorzienbaarheid van de strafwet en wordt aangeklaagd dat er geen gevolg wordt verleend aan het Arbitragehof. Ik citeer: "Het is niet duidelijk hoe de nieuwe tekst" – de tekst die we vandaag bespreken – "tegemoet komt aan de bezwaren van het Arbitragehof. De vraag blijft immers hoe opzettelijk kan worden aangezet tot een ogenschijnlijk neutrale handelwijze. Daarnaast blijft onduidelijk hoe opzettelijk kan worden aangezet tot een daad waarvan de discriminerende aard alleen tot uiting komt door de bijzondere benadeling die eruit kan

gouvernement cherche à faire aujourd'hui. C'est la dictature sous sa forme la plus pure.

Le ministre de la Justice de l'époque, M. Verwilghen, avait souligné en 2002 qu'on ne pouvait imposer par principe l'interdiction d'établir une distinction sans définir la portée concrète de cette distinction. Mais il n'avait pas eu le courage d'affronter les fanatiques de gauche et avait remis son mandat aux socialistes francophones.

C'est précisément en raison du caractère invraisemblablement vague, et partant illégal, de la pénalisation que la Cour d'arbitrage s'était prononcée à notre demande en 2004 pour annuler une partie des dispositions pénales. La majorité violette ne persiste pas moins dans l'erreur, malgré la critique virulente du Conseil d'État pour lequel ces lois mettent en péril la prévisibilité de la pénalisation. Car des formes indirectes de discrimination sont également rendues punissables. Le Conseil d'État indique que la nouvelle loi va plus loin encore que les dispositions que la Cour d'arbitrage avait annulées en 2004. La majorité ignore superbement ce jugement alors qu'elle sait pertinemment que la Cour d'arbitrage va sans doute également annuler ces textes. La violette se moque de la plus haute juridiction du pays. Vous avez dit prétention?

Ces nouvelles lois élargissent encore le champ d'application de la loi contre le racisme. Il n'est plus même permis d'établir une distinction sur la base de la nationalité, bien que la majorité ne fasse rien d'autre dans la législation proprement dite. La pénalisation est réinstaurée et les délits d'opinion sont également rendus punissables, quelles que soient les intentions de celui qui répand des idées. Les idées des penseurs qui ont fait de notre

voortvloeien. De voorzienbaarheid lijkt integendeel nog geringer te zijn dan in de bepaling zoals die door het Arbitragehof werd vernietigd." Dixit de Raad van State.

Het overduidelijke advies van de Raad van State wordt echter alweer in de wind geslagen. Het is werkelijk onbegrijpelijk want het is evident dat het ertoe zal leiden dat de ontwerpen opnieuw door het Arbitragehof zullen worden vernietigd. Wees maar zeker, mijnheer de minister – als u dan nog minister zult zijn –, dat er nieuwe procedures tegen de voorliggende wetten zullen worden ingesteld.

Het is schandelijk dat paars hier op een flagrante en zelfs provocatieve manier, vanuit een soort onaantastbaarheidgevoel, tegen de hoogste rechtscolleges van ons land ingaat. Wat een pretentie, mijnheer de minister!

Bovendien moeten wij vaststellen dat de racismewet nog veel uitgebreider wordt. Ook een onderscheid op basis van nationaliteit wordt nu al racistisch, terwijl de overheid en u, mijnheer de minister, die deel uitmaakt van de regering en van de overheid, in de wetgeving voortdurend voornoemd onderscheid op basis van nationaliteit hanteren.

Bovendien wordt de strafbaarstelling, na een eerste weglating en wederom ondanks het negatieve advies van de Raad van State, opnieuw ingevoerd. Meer dan ooit trouwens wordt de aangepaste antiracismewet een wet die opiniedelicten kan en zal sanctioneren. Niet alleen strafbaar is wie tot dat soort discriminaties of vermeende discriminaties aanzet. Ook strafbaar – dat is bijzonder straf, collega's – is wie louter denkbeelden verspreidt die op rassuperioriteit of rassenhaat zijn gegrond, wat ook de intentie is die achter de verspreiding schuilgaat.

Mijnheer de minister, het is bijzonder verregaand wat in het ontwerp staat. De bepaling, zoals zij in het ontwerp staat, betekent dat de werken en boeken van een bijzonder groot deel van de filosofen en denkers die onze westerse samenleving en onze beschaving hebben groot gemaakt, gewoon niet meer kunnen worden verspreid.

Dat zeggen niet alleen wij of professor Matthias Storme. Dat zegt zelfs de discriminatiedeskundige, Jochen Vrielinck, auteur van het standaardwerk "Handboek voor Discriminatierecht", in het jongste nummer van "Samenleving en Politiek", een tijdschrift waarvan is geweten dat het nauw bij sp.a aansluit. Volgens voornoemde auteur kunnen de werken van filosofen zoals Plato – stel u voor –, Kant, Nietzsche en zowat alle denkers van de negentiende eeuw in de toekomst niet langer worden verspreid, net zomin als de werken van de grondleggers van de democratie, zoals Voltaire en Montesquieu, die bijvoorbeeld inzake rassentheorie vanuit ons oogpunt heel straffe, maar vandaag heel onaanvaardbare zaken hebben gezegd die toentertijd onder de intellectuelen echter heel algemeen gangbaar waren.

Ook het Oude Testament, de Thora en de Koran komen in het vizier van de strafrechter en zelfs boeken die de aangebrande passages publiceren om voornoemde passages, citaten en rassentheorie aan te klagen. Zelfs voor voornoemde boeken volstaat, op basis van de voorliggende, duidelijke wet, het louter citeren om voor de strafrechter

civilisation ce qu'elle est ne pourront donc plus être diffusées désormais. Même l'expert en matière de discrimination qu'est Jogchum Vrielink le dit. L'Ancien Testament, la Thora et le Coran seront dans le collimateur du juge pénal. On ne pourra même plus en citer des passages pour dénoncer le racisme. Les historiens et les scientifiques ne pourront plus travailler sans crainte. L'arbitraire est à nos portes en matière de politique pénale.

Le journaliste socialiste M. Vrielink estime que l'idée bateau selon laquelle la liberté d'expression n'est pas absolue ouvre la porte à n'importe quelle restriction au nom de la politique de lutte contre le racisme. Cette disposition pénale est soi-disant instaurée parce qu'elle est obligatoire en vertu du traité international relatif à l'élimination de la discrimination raciale. Le ministre se retranche derrière cet argument, alors qu'en 1975, précisément dans cet hémicycle, à l'instar de nombreux autres pays, la Belgique avait émis des réserves au moment de la ratification de cette disposition parce que celle-ci était en contradiction flagrante avec la liberté d'expression. Il est donc inacceptable que ce traité soit aujourd'hui invoqué comme justification. Aucun autre pays ayant en son temps formulé des objections n'a adopté le texte parce que celui-ci est contraire à la liberté de pensée. Il faut s'attendre à ce que la Cour d'arbitrage annule l'article 21 puisqu'elle a également annulé la pénalisation d'une intention de discrimination et annulera dès lors a fortiori cette loi de censure. Le refus de M. Dupont d'admettre cet état de fait n'est pas une preuve d'intelligence. En commission, nous avons averti clairement des conséquences graves de ce projet. Les exemples étrangers évoqués par le ministre ont confirmé que nous avons raison.

tot toch wel vrij zware gevangenisstraffen te worden veroordeeld.

Wij hebben het in de commissie reeds voorspeld. Wij hebben er passages uit de Koran voorgelezen die zeker als racistisch kunnen worden geïnterpreteerd. Onze kritiek werd echter afgewimpeld, want zoiets was nu eenmaal niet de bedoeling van de wetgever.

Toch staat het in de strafwet. Een duidelijke strafbepaling kan niet zomaar genegeerd worden door de strafrechter. Hierdoor blijft de mogelijke vervolging als een soort zwaard van Damocles boven de hoofden hangen van wie dit soort teksten verspreidt, zelfs al is het met wetenschappelijke of historische bedoelingen, zelfs al is het om discriminatie of racisme tegen te gaan of aan te klagen. Dan nog mogen die teksten niet meer verspreid worden. Het risico van een volkomen willekeur in het vervolgingsbeleid is bijzonder reëel.

Volgens Vrielink, een socialist die schrijft in het tijdschrift Samenleving en Politiek, wordt – ik citeer – "de dooddoener dat de vrijheid van meningsuiting niet absoluut is, een soort carte blanche die om het even welke beperking zou rechtvaardigen in het kader van het antiracismebeleid". Het is bovendien helemaal niet zo dat deze strafbepaling zou moeten ingevoerd worden omdat ze ons zagezegd wordt opgelegd door het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van rassendiscriminatie. U hebt geschermd met die autoriteit, door te zeggen dat men niet anders kon dan dat grote verdrag inzake rassendiscriminatie te volgen, enzovoort. Uitgerekend bij dit punt heeft ons land, bij de ratificatie in 1975 – dat verdrag is al een paar decennia oud – naar het voorbeeld van heel veel andere landen, voorbehoud gemaakt omdat deze bepaling haaks stond op het recht op vrije meningsuiting. Dat voorbehoud is heel uitdrukkelijk. Het is opnieuw die socialist, de heer Vrielink, die daarna uitdrukkelijk verwijst. Hij zegt dat het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van rassendiscriminatie hier niet kan gebruikt worden en dat het geen autoriteit is, integendeel, omdat zij precies op dat vlak voorbehoud hebben gemaakt.

U hebt ons dus bedrogen. U hebt ons misleid door te zeggen dat we niet meer anders kunnen dan dat verdrag letterlijk zo te volgen, omdat 19 andere landen die ook partij zijn bij dit verdrag, allemaal hetzelfde hebben gezegd. Er kan quasi geen enkel voorbeeld worden gevonden van een land waar men deze passage heeft overgenomen omdat deze inderdaad regelrecht ingaat tegen de vrijheid van denken, mijnheer de minister.

Vrielink besluit dan ook dat dit fameuze artikel 21 wellicht vernietigd zal worden door het Arbitragehof omdat ditzelfde Hof ook de strafbaarstelling van een voornemen tot discriminatie vernietigde en dus a fortiori deze censuurwet – deze gevaarlijke, extremistische bepaling – zal vernietigen. Het pleit alvast niet voor het intellectueel vermogen van de heer Dupont dat hij dit niet wil inzien. Wij hebben hem in de commissie duidelijk gewaarschuwd dat deze strafbepaling uiterst verregaande consequenties heeft en hem gevraagd naar buitenlandse voorbeelden, maar de voorbeelden die de minister op papier zette, bevestigden alleen maar ons grote gelijk.

We hebben het tot nu toe enkel gehad over de strafbepalingen in deze nieuwe wet. Normaal zou men daarna dan overgaan naar het burgerlijk luik van het verhaal, naar het hoofdstuk van de

Je souhaite à présent aborder le chapitre civil de ce dossier, celui du dédommagement, de la question de la preuve et des fameux tests pratiques mais une zone d'ombre a été créée dans ces lois entre l'approche pénale et l'approche civile. L'indemnité forfaitaire proposée correspond dans la pratique à une forme d'amende, qui ne doit pas être versée aux autorités mais à la prétendue victime.

En principe, chaque prétendue victime pouvant démontrer qu'elle a subi une discrimination – par exemple parce qu'un propriétaire a refusé de lui louer un logement – a droit à une indemnisation de 1.300 euros automatiquement, c'est-à-dire sans être tenue de prouver le dommage qu'elle a subi. Nul doute que d'aucuns se livreront à des provocations dans un but de lucre. Il en ira de même dans les situations relevant du droit du travail, domaine où l'amende se monte à six mois de salaire brut! On ne peut pas parler en l'occurrence d'une indemnisation au sens où on l'entend d'ordinaire. Il ne s'agit pas d'une indemnisation civile normale mais d'amendes revêtant un caractère pénal. Le ministre admet lui-même qu'elles ont aussi une finalité dissuasive.

Le ministère public, auquel les socialistes reprochent de ne pas avoir pris part à ce combat avec assez d'enthousiasme, a désormais la possibilité d'intervenir dans les procédures civiles. Le gouvernement contourne en réalité le droit pénal et abuse du droit civil pour mener une politique antidiscriminatoire beaucoup plus répressive.

Pourquoi cherche-t-on à faire ressortir cette matière au droit civil? Parce qu'il existe en droit pénal un principe de droit fondamental excluant le renversement de la charge de la preuve, à savoir le principe selon

schadevergoeding, de bewijsproblematiek en de fameuze praktijktesten. Ik kan dit niet. Het probleem is dat in deze wetten een hele schemerzone gecreëerd is tussen de strafrechtelijke aanpak en de burgerrechtelijke aanpak, want de forfaitaire schadevergoeding die wordt voorgesteld, komt in de praktijk neer op een soort boete die moet worden betaald. Het is alleen geen boete die aan de overheid moet betaald worden, maar aan het vermeende slachtoffer.

Die boete is niet min. Elk zogenaamd slachtoffer dat kan aantonen dat hij gediscrimineerd wordt, omdat hem bijvoorbeeld een bepaalde woning niet wordt verhuurd en aan een ander wel, heeft in principe meteen recht op 1.300 euro schadevergoeding. Men krijgt dus een forfaitair bedrag van 1.300 euro, zonder dat men wat dan ook moet bewijzen. Dat is een bijzonder hoog bedrag, dat vanzelfsprekend zal leiden tot situaties van uitlokking en tot goedkoop winstbejag. Vanuit bepaalde kringen zal men natuurlijk alles doen om zo snel mogelijk zo veel mogelijk van die premies te kunnen opstrijken, dat ligt voor de hand. Dat zal eveneens het geval zijn in arbeidsrechtelijke situaties, waarbij de boete maar liefst 6 maand brutoloon bedraagt. 6 maand brutoloon, stel u voor!

Men kan hier nog onmogelijk spreken van een normale schadevergoeding. Het zijn in de praktijk vergoedingen met een punitief karakter, mijnheer de minister, en dat blijkt zeer duidelijk uit uw eigen memorie van toelichting waarin letterlijk staat dat de forfaitaire schadevergoeding, ik citeer op bladzijde 21 van de toelichting bij de antidiscriminatiewet: "noodzakelijk zou zijn, opdat het Belgisch recht een doeltreffende, evenredige en afschrikkende sanctie kan blijven aanbieden tegen discriminatie." Het gaat hier niet om gewone burgerlijke schadevergoedingen, maar daadwerkelijke sancties, boetes met een strafrechtelijk karakter, die onder het mom van burgerlijk recht in onze discriminatiewetgeving sluipen.

Mijnheer de minister, u zit voortdurend op de schreef van burgerlijk recht en strafrecht. Dat blijkt eveneens uit de nieuw gecreëerde mogelijkheid voor het openbaar ministerie om tussenbeide te komen in burgerlijke procedures. Eigenlijk wordt hier het strafrecht omzeild en wordt het burgerlijk recht misbruikt om veel doeltreffender, veel repressiever aan antidiscriminatiebeleid te doen, omdat het openbaar ministerie, in de ogen van de socialisten, tot nu toe veel te weinig meemarcheerde.

Waarom is het zo belangrijk dat het eigenlijk gaat om strafrecht en geen burgerlijk recht? Het strafrechtelijke karakter van de procedures, als we conform het Europees recht en de fundamentele grondrechten willen blijven, sluit een verdeling van de bewijslast uit. Het is immers nog steeds – en gelukkig maar – een fundamenteel rechtsbeginsel dat iemand onschuldig wordt beschouwd, tot zijn schuld bewezen is. Het is niet aan de verdachte om zijn onschuld te bewijzen, maar wel aan het openbaar ministerie en de rechter om de schuld te bewijzen of vast te stellen.

Precies dat fundamentele rechtsbeginsel wordt geschonden met het verhaal van de bewijslast, waarbij het louter aanbrengen van wat vermoedens en statistisch materiaal volstaat om de bewijslast om te keren en de burger die van discriminatie wordt beschuldigd, te verplichten zijn onschuld te bewijzen.

lequel on est innocent jusqu'à preuve du contraire. C'est précisément ce principe qui a été enfreint par ce projet lorsqu'il dispose que des présomptions et des données statistiques suffisent à renverser la charge de la preuve.

Le Conseil d'État met en garde: il sera impossible, dans de nombreux cas, de fournir la preuve de non-discrimination. La partie défenderesse devra non seulement prouver qu'elle applique des critères neutres, mais aussi que ces critères ont l'apparence de la neutralité. En d'autres termes, il faudra prouver ses bonnes intentions, ce qui entraînera en permanence des procès d'intention. Comment un chef d'entreprise peut-il, par ailleurs, prouver qu'il ne se rend pas coupable de discrimination si la loi lui interdit de tenir à jour des statistiques sur la race ou l'origine des postulants? Les chefs d'entreprises et les petits bailleurs deviendront la cible d'intimidations et de chantages de la part de personnes qui auront pour seule intention de leur extorquer de l'argent.

Le Conseil d'État tire à boulets rouges sur les méthodes d'accusation contenues dans le projet. M. Borginon a déclaré à la presse que les tests de situation avaient disparu. Ces propos sont exacts, mais le système qui les remplace est encore bien pire. Les constatations faites par des fonctionnaires assermentés sont muées en de véritables pratiques de délation. Presque n'importe quel élément peut être utilisé pour établir la réalité d'une présomption de discrimination: certains traitements, différentes opinions complètement divergentes, une personne de référence, des statistiques générales, des faits de notoriété publique ou encore, un matériel statistique élémentaire. Le Conseil d'État souligne que ces notions sont très équivoques et que plusieurs passages du texte

Dat bewijs zal in veel omstandigheden zo goed als onmogelijk te leveren zijn, met zware boetes en schadevergoedingen tot gevolg. De Raad van State waarschuwt hiervoor. Hij zegt in zijn spoedadvies over uw haastamendementen, die u te elfder ure hebt ingediend, dat het in de praktijk bijzonder moeilijk voor de beschuldigde burger zou kunnen worden om zijn onschuld te bewijzen. De verwerende partij zal – en ik citeer –: "niet alleen moeten bewijzen dat de bepaling, de maatstaf of de handelwijze neutraal is, maar bovendien dat de kwestieuze bepaling, maatstaf of handelwijze niet slechts in schijn neutraal is, wat in feite vaak zal neerkomen op de eis dat zij bewijst dat zij in feite zuivere bedoelingen heeft". Men zal dus bedoelingen moeten bewijzen. Men zal als beschuldigde, als verwerende partij, zijn goede intenties moeten bewijzen. Men zal in dit land dus aan de lopende band intentieprocessen voeren. Daarvoor waarschuwt de Raad van State. Daar gaan wij naartoe.

Het bewijsprobleem is wel degelijk bijzonder groot. Hoe kan een bedrijfsleider bewijzen dat hij een niet-discriminatoire beleid voert, wanneer het voor hem bij wet verboden is om statistieken bij te houden van sollicitanten op basis van hun ras of afkomst? Dat kan hij niet. Dat mag hij niet. Zo niet is hij strafrechtelijk aansprakelijk. Hij zal dus niet kunnen bewijzen dat hij geen discriminatoire beleid voert. U vraagt de eerbare burgers een onmogelijk bewijs te leveren. Bijgevolg zullen bedrijfsleiders, kleine verhuurders, het voorwerp worden van intimidatie en chantage en zal men van die mensen het onmogelijke vragen. Als zij zich voor processen willen hoeden, zal men hen kunnen chanteren en geld aftroggelen.

De Raad van State gaat verder. De Raad van State veegt de vloer aan met de methodes die u creëert om de eerbare burgers in het nauw te brengen en verdacht te maken. Mijnheer Borginon, u hebt op een gegeven moment in De Standaard verklaard dat de praktijktests wel degelijk waren verdwenen. Op dat vlak hebt u gelijk. Ze zijn verdwenen, maar er is iets veel erger in de plaats gekomen. In de plaats van tests met beëdigde ambtenaren, met opgeleide ambtenaren, deurwaarders en inspecteurs, lanceert u in de wet regelrechte verkliekmethodes, mijnheer Borginon. Elke pipo, elk schimmige groupuscule kan voortaan als autoriteit worden ingeroepen om zogenaamde vermoedens van discriminatie aan te tonen. Zo goed als alles en iedereen kan gebruikt en vooral misbruikt worden om een vermoeden van discriminatie aan te geven. Alle argumenten zijn goed. De Raad van State krijgt kop noch staart aan uw methode. Luister even naar de begrippen waarover de Raad van State moet oordelen en die een doorslaggevend criterium kunnen zijn om te bepalen of er sprake is van discriminatie of niet.

Een bepaald patroon van ongunstige behandeling creëert een vermoeden van discriminatie. Verschillende los van elkaar staande meningen kunnen voldoende zijn om een vermoeden van discriminatie te hebben. Een referentiepersoon is een totaal nieuw begrip in het recht. Algemene statistieken en feiten van algemene bekendheid volstaan om een vermoeden van discriminatie te hebben en dus een omkering van de bewijslast. Wat moet men bijvoorbeeld begrijpen onder "elementair statistisch materiaal"? Het woord elementair kan immers twee betekenissen hebben: ofwel zeer rudimentair, ofwel zeer principieel. Dat is uitermate dubbelzinnig. Wat zegt de Raad van State over al die termen?

doivent être clarifiés. Il estime de plus que le document ne respecte pas le principe de légalité à cause de son manque de clarté et de précision. Les tests de situation sont somme toute encore moins graves étant donné qu'à présent, n'importe quel groupe d'intérêts plus ou moins fantomatique peut s'adonner à la provocation ou rassembler des données statistiques.

Le Conseil d'État démonte la référence à la jurisprudence de la Cour de justice qui se rapporte aux différences de rémunération, un aspect aisé à constater objectivement. Cette jurisprudence ne peut être étendue aux litiges relatifs au recrutement, à la location, aux licenciements ou à la vente, tous domaines dans lesquels aucune différence n'est quantifiable.

Il est clair que le VLD suit désormais le PS jusque dans ses absurdités les plus folles. Nous sommes confrontés à un véritable système de délation qui sera mis à profit pour intimider des citoyens honorables et entraînera une croissance explosive du nombre d'accusations. Qu'advient-il si des entreprises, lassées de ces pratiques, décident de s'établir ailleurs?

Est-ce à dire qu'aucune des modifications apportées à la loi contre le racisme ne trouve grâce à nos yeux? Si fait: à la suite de la procédure en annulation dont nous avons saisi, avec succès, la Cour d'arbitrage, la discrimination sur la base des convictions politiques sera dorénavant traitée tout comme les autres formes de discrimination, conformément au droit international.

Cela ne signifie pas pour autant qu'on renonce à exclure le Vlaams Belang. Une procédure est actuellement en cours au Conseil d'État pour spolier notre parti de son financement. Il est

De Raad van State zegt dat die begrippen in de tekst zelf verduidelijkt moeten worden. Dat doet u niet. U creëert een hele hoop nieuwigheden in het recht die allemaal zeer belangrijk gaan zijn bij de omkering van de bewijslast. Dat is echter onaanvaardbaar voor de Raad van State. De Raad van State zegt letterlijk dat deze tekst niet aanvaardbaar is omdat niet voldaan is aan het wettelijkheidsbeginsel. Daarstraks heeft collega Casaer nog gevraagd waarop men zich baseert om te zeggen dat het ongrondwettelijk is. Het is de Raad van State zelf, toch nog altijd een autoriteit, die zegt dat niet is voldaan aan het wettelijkheidsbeginsel en dat de wettekst duidelijk en nauwkeurig moet worden gesteld, een vereiste die geldt voor alle procedures die het mogelijk maken de bewijslast om te keren. Dat geldt nog veel meer voor deze begrippen omdat die veel minder duidelijk zijn – zo zegt de Raad van State – dan het begrip praktijktest. Aan het begrip praktijktest kan men nog een aantal zaken vastknopen, zeker als dat gebeurt met deurwaarders of met beëdigde ambtenaren. Niet dat wij voor die praktijktests waren maar dat is in elk geval veel minder erg dan dat elke groupusculen, elke groep allochtonen, elke belangengroep kan beginnen aan uitlokking te doen, kan beginnen statistisch materiaal te verzamelen enzovoort. Dat is bijzonder gevaarlijk. Wij gaan inderdaad – het is daarstraks terecht gezegd – naar een samenleving van eigenrichting waar men bedrijfsleiders, zelfstandigen en kleine verhuurders gaat intimideren met alle gevolgen van dien.

De Raad van State, mijnheer de minister, doorbreekt ten slotte uw bedrieglijke verwijzing naar het internationaal recht en de arresten van het Hof van Justitie omdat deze omkering van de bewijslast wel verantwoordbaar is als het om loonverschillen gaat voor hetzelfde werk. Daar kan die discriminatie heel duidelijk aangetoond worden. Het is heel eenvoudig om te zeggen dat twee mensen hetzelfde werk doen en een verschillend loon hebben. Dat is heel duidelijk vast te stellen. Het is echter onmogelijk om dit door te trekken naar vermeende discriminatie bij aanwerving, promotie of ontslag en bij verhuur of verkoop van een woning omdat die situaties zodanig complex zijn dat daar een veelvoud aan factoren spelen. De Raad van State veegt dus de vloer aan met uw argumentatie.

Toch doet u alsof er niets aan de hand is, mijnheer de minister, en blijft u, dames en heren van de VLD, de Parti Socialiste tot in haar meest extreme dwaasheden achterna huppelen. De VLD is verworpen tot een aanhangwagen van de Parti Socialiste en maakt op geen enkel vlak nog het verschil. Ondanks deze vernietigende kritiek installeert u vandaag een verklikkersysteem dat als onvermijdelijk gevolg zal hebben dat eerbare burgers geïntimideerd en gehanteerd zullen worden. Deze nefaste wetgeving zal er in de komende jaren voor zorgen dat er een explosie zal zijn van zelfbenoemde slachtoffers van discriminatie. Deze wetgeving zal leiden tot culpabilisering van eerbare burgers en tot grote ontmoediging van kleine eigenaars, kleine zelfstandigen en bedrijfsleiders die wel eens hun biezen zouden kunnen pakken en hun bedrijf sluiten om te vermijden dat ze met dit soort wantoestanden worden geconfronteerd.

Zou dan toch niets ten goede veranderd zijn aan de antidiscriminatiewetgeving die we vandaag bespreken? Is er dan werkelijk niets verbeterd? De eerlijkheid gebiedt mij te zeggen, collega's, dat er inderdaad iets is veranderd. De antidiscriminatiewet wordt iets minder discriminerend, iets minder hypocriet dan ze was

inconcevable qu'une formation politique ait à se justifier devant une juridiction bilingue dont les membres doivent leur nomination aux partis politiques.

Et ce n'est pas tout: la commission de la Justice examine en urgence une nouvelle modification de la loi contre le racisme au termes de laquelle toute condamnation pour racisme serait automatiquement sanctionnée par la déchéance du droit d'éligibilité. Cette loi, une fois de plus, ne poursuit d'autre objectif que de priver le Vlaams Belang de ses figures de proue. Puisque l'électeur ne nous sanctionne pas mais, bien au contraire, nous récompense à chaque scrutin pour notre action, on cherche à régler notre sort par le biais des tribunaux pénaux. Soit dit en passant, le même projet rend plus malaisée la déchéance des criminels de droit commun de leurs droits! Cette modification ne s'explique que par une haine irrationnelle, celle-là même qui s'est manifestée la semaine dernière lors de l'hommage à la mémoire de notre regretté collègue, M. Guido Tassenhoye.

Je suis fier d'appartenir à un parti qui n'exécute pas servilement les ukases du PS ni n'approuve des projets de loi pervers. Mon parti ne mange pas à tous les râteliers mais clame, à l'instar de Wies Moens: "Mieux vaut être loup affamé dans le bois que chien replet à la chaîne".

door toedoen van de vernietigingsprocedure die wij tegen de wet hadden ingesteld bij het Arbitragehof. Met name de discriminatie op basis van politieke overtuiging wordt nu conform het internationaal recht gelijk behandeld met de andere discriminaties. Het feit dat dit aanvankelijk niet het geval was, had te maken met de uitdrukkelijke bedoeling – zo bleek trouwens uit de senaatsverslagen van destijds – om bepaalde partijen en leden en vertegenwoordigers van deze partijen te kunnen blijven uitsluiten. Formeel valt deze uitzondering, deze discriminatie nu weg.

Daarmee is echter vanzelfsprekend de strijd voor de uitsluiting van het Vlaams Belang niet gestopt.

Op dit eigenste moment loopt een procedure bij de Raad van State, afdeling Administratie, op vordering van alle Waalse partijen en van spirit en sp.a om onze partij van haar finances en dus van bestaansmiddelen te beroven.

Tegen alle rechtstradities in moeten wij ons verdedigen voor een tweetalige rechtbank met de helft Franstalige, partijpolitiek benoemde rechters, zodat onze veroordeling al op voorhand vaststaat.

Terwijl wij hier nog de wijzigingen aan de antiracismewet aan het bespreken zijn, is in onze commissie voor de Justitie - niet eens in de Senaat - bij hoogdringendheid alweer een nieuwe wijziging aan die racismewet van start gegaan. Daardoor zal op basis van de racismewet, de minste veroordeling, de kleinste boete in de toekomst automatisch leiden tot de ontzetting uit het recht om verkozen te worden.

Wij zullen mekaar geen Lijzebet noemen. Ook die wet is bedoeld om een bestaande politieke partij te treffen. Ze wet is bedoeld om het Vlaams Belang van zijn boegbeelden te beroven. Die wet is bedoeld om het Vlaams Belang van al zijn verkozenen te ontdoen.

Aangezien de kiezer ons niet wil sanctioneren, maar ons integendeel telkens weer beloont, wordt de strafrechtbank ingeschakeld, zelfs al waarschuwt de Raad van State ook daar voor het discriminatoir en volkomen buitensporig karakter van de straf.

Door datzelfde wetsontwerp wordt het moeilijker om voor gangsters van gemeenrecht, voor verkrachters en moordenaars de ontzetting uit de burgerrechten uit te spreken. Voor politici daarentegen die durven te zeggen wat er bij de bevolking leeft, wordt het een automatisme.

De ratio is hier volledig zoek. Alleen een irrationele haat kan een verklaring zijn voor dat soort perverse wetgeving, dezelfde haat die we hier vorige week nog mochten ondervinden bij de herdenking van onze betreurde collega Guido Tastenhoye.

Ik beëindig mijn uiteenzetting door te beklemtonen dat ik bijzonder trots ben niet te behoren tot een partij die slaafs de oekazes van de Parti socialiste uitvoert, trots dat ik niet behoort tot een partij die dit soort perverse wetgeving goedkeurt. Die wetgeving druist regelrecht in tegen de rechtspraak van het Arbitragehof en tegen de adviezen van de Raad van State. Ik ben trots dat ik niet behoort tot een partij die uit alle ruiven eet, maar wel tot een partij die het woord van Wies Moens als leidmotief heeft genomen: "Liever magere wolf in het bos

dan vette hond aan de ketting".

05.29 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, je serai bref, M. Libert s'étant déjà exprimé sur le dossier. De plus, la discussion s'est étendue en commission et le ministre a fait preuve d'un esprit d'ouverture qui nous a permis d'amender son texte. Il me semble donc que le travail a déjà été concluant.

Monsieur le ministre, j'estime que dans la foulée du texte de 2003, ce projet de loi apparaît comme un véritable progrès. Il donnera à chacun les moyens de se défendre encore mieux contre tous ceux qui mépriseraient leur différence et en feraient un outil d'humiliation, que cette différence se fonde sur l'âge, l'orientation sexuelle, l'état philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine sociale. Vous l'aurez compris, je ne m'exprimerai ici que par rapport au volet de la loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

Bref, les plus simples auront ainsi encore davantage d'outils légaux pour se défendre contre l'inacceptable et sans m'exprimer plus avant sur le fond de ce dossier, je vous demanderai simplement de répondre à quelques inquiétudes exprimées par les mouvements laïques et largement diffusées dans les médias ces dernières semaines. Certains, sur la base de l'élément de conviction religieuse, craignent que cette loi soit une limite à la liberté de critiquer les religions, une entrave même, prétendent d'aucuns, à la liberté de blasphémer.

Cependant, monsieur le ministre, aucune de nos déclarations préalables ne peut laisser supposer à quiconque que nous soyons des grenouilles de bénitier. Nous sommes convaincus que le processus de sécularisation de nos sociétés doit se poursuivre. Personnellement, je pense, tout comme mon groupe, que cette loi ne constitue pas une entrave à la liberté d'expression, à la liberté de critiquer les religions.

Les caricaturistes qui souhaiteront continuer à représenter Mahomet en kilt ou Jésus-Christ en chaussettes norvégiennes pourront le faire sans que cette loi ne pose le moindre problème. Ce ne sera pas non plus une entrave à la liberté d'expression; tous les messieurs Redeker ainsi que d'autres philosophes pourront continuer à critiquer, même durement, la religion. Ce ne sera pas non plus une entrave à tous ceux qui voudront continuer à condamner la doctrine de l'Église catholique en la considérant comme criminelle par rapport à ce qui a trait à la contraception.

Monsieur le ministre, une clarification à ce propos s'impose. Certaines personnes ont besoin d'être rassurées. Rassurons-les! Ce texte n'est pas une entrave à nos libertés de critiquer en ce compris les religions quand elles le méritent.

Au-delà de ce volet lié à la liberté d'expression, monsieur le ministre, je souhaitais vous entendre sur le huitième point du champ d'application. Je le relis rapidement: "(...) la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité

05.29 Denis Ducarme (MR): Met dit ontwerp reiken we, in het verlengde van de tekst van 2003, al wie zich geminacht voelt omdat hij of zij in welk opzicht dan ook anders is, de wettelijke instrumenten aan om zich beter te verdedigen.

De niet-confessionele bewegingen hebben hun bezorgdheid uitgedrukt in de pers deze week, en graag vernam ik wat de minister hierover te zeggen heeft. Sommigen zijn bang dat de vrijheid om kritiek uit te oefenen op godsdiensten, om te blasfemeren of om een karikatuur te maken, meer bepaald van religieuze symbolen, door die tekst ingeperkt zou worden. Wij willen dat er niet getornd wordt aan de vrijheid van meningsuiting, inzonderheid ten aanzien van de katholieke leer, wanneer die standpunten inneemt over contraceptie die regelrecht misdadig te noemen zijn.

Het achtste punt van het toepassingsgebied garandeert de toegang tot elke economische, sociale, culturele of politieke activiteit.

De weigering van de ULB-rector enkele weken geleden om Tariq Ramadan aan een debat in de universiteit te laten deelnemen, was in mijn ogen een juiste beslissing in het licht van de verdediging van de vrijheden die ons zo dierbaar zijn. Zal punt 8 van het toepassingsgebied ertoe leiden dat er een nieuwe vorm van discriminatie ontstaat ten aanzien van sommige radicalen?

Nog wat dit punt 8 betreft, stelt het wetsontwerp dat er niet alleen niet op grond van de religieuze, maar ook niet op grond van de politieke overtuiging mag gediscrimineerd worden. Maar betekent dat niet dat als men bepaalde fascisten weigert het woord te geven, dat als een daad van discriminatie zal

économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public."

worden beschouwd?

Monsieur le ministre, vous avez suivi, comme moi, voici quelques semaines, le débat qui s'est ouvert à l'ULB autour de la venue de Tariq Ramadan et le refus du recteur Vincke de lui ouvrir à nouveau les portes de l'université. Il suffit de lire l'enquête de Caroline Fourest pour se convaincre que la décision du recteur était justifiée et que c'était la bonne. Bien entendu, cela m'appartient.

Ma question est très courte et claire par rapport à ce point 8 du champ d'application. Monsieur le ministre, cela permettra-t-il à l'avenir à un certain nombre de radicaux de devenir les nouveaux discriminés? Les défenseurs de nos libertés, de ce socle commun de valeurs, deviendront-ils, eux, des accusés devant les tribunaux? Je pense que, comme moi, vous souhaitez que cela ne soit pas le cas. J'aurais aimé vous entendre à ce propos, par rapport à la portée du point 8 du champ d'application de ce projet de loi.

Monsieur le ministre, toujours par rapport à ce point 8, vous savez qu'au-delà de la conviction religieuse, on parle de non-discrimination par rapport à la conviction politique. En période électorale, comme à d'autres périodes, des associations, des écoles, des médias, des télévisions qui ne souhaitent pas offrir une tribune complice à certains fascistes, risquent d'être considérés comme des corps qui discriminent ces nuisances à notre liberté et à notre démocratie que sont les partis fascistes. Pouvez-vous me rassurer à ce sujet?

Je vous remercie.

05.30 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, gelet op het gevorderde uur zal ik het kort proberen te houden. Toch wil ik een aantal zaken nog eens duidelijk stellen.

Hier liggen inderdaad vier wetsontwerpen voor, met toch nogal wat gelijklopende principes, zelfs in die mate dat een aantal ervan nogal copy paste is. Het is een ongelofelijk pakket pagina's dat we hebben moeten verwerken, maar de basisprincipes die aan de wetsontwerpen ten grondslag lagen, zijn toch redelijk beperkt. Ik heb anderen hier over racisme en discriminatie horen spreken. Dat kan misschien een theoretisch probleem lijken, maar niet langer geleden dan vanmorgen ontving ik een groep jongeren van ongeveer 18 jaar uit Zelzate in de Kamer. Een ervan vertelde dat hij zich had ingeschreven bij een uitzendbureau, net als een schoolmakker. De schoolmakker droeg de achternaam Maertens en hij had een wat exotischer klinkende achternaam. Wat hebben zij gemerkt? Twee dagen nadat zij zich gelijktijdig hadden ingeschreven, was de ene al een aantal keren gecontacteerd door het uitzendkantoor en de andere nog geen enkele keer.

Deze week hebben wij via de media ook kennis kunnen nemen van het vonnis dat door de voorzitter van de arbeidsrechtbank van Gent werd uitgesproken in de zaak Eurolock. Men heeft het hier over zelfbenoemde slachtoffers, maar ik vind dit toch een manier om een aantal zaken enigszins te banaliseren en kan mij daar helemaal niet in terugvinden. In die zaak zien we dat op woensdag 15 november 2006 om 17.15 uur 's avonds iemand per e-mail zijn kandidatuur stelt voor een bepaalde functie binnen een bedrijf. De volgende ochtend reeds,

05.30 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Ces quatre projets de loi comptent d'innombrables pages mais, tout bien considéré, ils se ressemblent et reposent sur un nombre limité de principes. D'aucuns estimeront sans doute que le racisme et les discriminations sont des problèmes théoriques mais les exemples démontrant le contraire sont légion. Je connais personnellement le cas de personnes portant un nom de famille à consonance étrangère qui se voient proposer par leur agence d'interim un nombre d'offres d'emploi bien moins important que les personnes portant un patronyme flamand. Autre exemple concret: le sort réservé à un allochtone ayant postulé un emploi chez Eurolock, une entreprise de Drongen, prouve qu'il serait une erreur de minimiser ce problème.

Ces projets de loi offrent sur certains plans, aux fins de la lutte antidiscriminations, un cadre plus

om 9.18 uur, krijgt hij antwoord waaruit blijkt dat hij niet in aanmerking kwam voor de job. Onderaan de e-mail dwarrelt nog een interne nota van de zaakvoerder waarin staat: "Kan jij die persoon afwimpelen? Een vreemdeling die beveiliging zal verkopen, dat heb ik nog niet gezien". Ik denk niet dat men een duidelijker bewijs kan hebben van racisme en van discriminatie en ik wil ervoor waarschuwen dat soort elementen te banaliseren.

Ik meen dat de voorliggende wetsontwerpen voor een aantal elementen een aangepast kader bieden, een moderner en beter omschreven kader ook. Enerzijds, past men het wettelijk arsenaal aan aan het arrest van het Arbitragehof van 2004. Anderzijds, houdt men ook rekening met de twee Europese richtlijnen en met de rechtspraak die op Europees vlak bestaat.

De principes die vastgelegd zijn in de wetsontwerpen, zijn voor iedere democratie en iedere rechtstaat wel degelijk van belang, alsook voor iedere samenleving waarin men een aantal basisprincipes gegarandeerd wenst te zien. Die basisprincipes grijpen terug op de Franse Revolutie, bijvoorbeeld gelijkheid tussen mensen, en zijn belangrijk om het harmonieus samenleven te bevorderen.

Specifiek in verband met de bewijsvoering, werd er gekozen voor een redelijk ruime mogelijkheid tot bewijsvoering, laagdrempelig. Het is niet de bedoeling om hoge kosten op te werpen voor degene die een bepaald bewijs moet leveren. Tegelijk wil men niet overgaan tot een overdreven formalisme, om op die manier te vermijden dat er geen bewijsvoering meer mogelijk zou zijn.

Ik heb het tijdens de commissievergaderingen ook gezegd: ik vind het een vooruitgang dat men, wanneer men bijvoorbeeld gediscrimineerd wordt aan de ingang van een discotheek, bij nacht en ontij een gerechtsdeurwaarder moet opbellen of beëdigde ambtenaren uit hun bed halen. Ik vind het belangrijk dat ook de belangenorganisaties en het centrum bij de bewijsvoering een belangrijke rol krijgen. Beste collega's, men mag toch ook niet onderschatten dat er uiteraard ook steeds een rechtbank, die toch ook de nodige voorzorg in acht zal nemen, over zal oordelen.

Ook dat de sancties – die vóór de wetsontwerpen toch vaak veeleer symbolisch waren, namelijk 1 euro morele schadevergoeding – naar reële forfaitaire bedragen gaan, zal een verbetering op het terrein inhouden.

De gedeelde bewijslast, waar daarnet al over uitgeweid is en waarvan men zei dat het iets ongelooflijks is, zit in de Europese richtlijn, in artikel 8, wel degelijk vervat. In artikel 8 van de Europese richtlijn staat heel duidelijk te lezen onder punt 1: "De verweerder dient te bewijzen dat het beginsel van gelijke behandeling niet werd geschonden." Het principe van gedeelde last bestaat overigens ook in een aantal andere wettelijke bepalingen in ons arbeidsrecht.

Inzake de strafrechtelijke sancties moet opgemerkt worden dat de Europese richtlijnen de mogelijkheid van strafrechtelijke sancties niet uitsluiten en dat ook het Arbitragehof in zijn befaamd arrest van 2004 stelt dat het de wetgever toekomt om, wanneer hij beslist het minimum van de toepasselijke straf voor bepaalde misdrijven op te trekken, daarbij de discriminatiegronden aan te wijzen die hem thans

moderne et mieux défini que ce n'était le cas jusqu'ici. Ils adaptent la législation à l'arrêt de la Cour d'arbitrage en tenant compte des directives et de la jurisprudence européennes. Les principes qu'ils consacrent sont nécessaires à tout État de droit et à toute société qui se veut harmonieuse, et en ce sens ils participent de l'héritage de la Révolution française.

Le gouvernement a choisi de prévoir la possibilité d'une administration de la preuve à la fois très étendue et très accessible car il a estimé qu'il convenait d'en limiter le coût et d'éviter tout formalisme excessif. En outre, les associations et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme se voient confier une mission importante, même si ce sera toujours au tribunal qu'il appartiendra de statuer en dernier lieu en observant toute la circonspection requise. Autre élément positif à nos yeux: le fait que les peines plutôt symboliques prononcées jusqu'à ce jour soient converties en montants forfaitaires réels.

D'aucuns considèrent que le partage de la charge de la preuve est une innovation inacceptable. Mais l'article 8 de la directive européenne prévoit que c'est au défendeur qu'il incombe de prouver que le principe d'égalité de traitement n'a pas été enfreint.

Notre droit du travail connaît également le principe du partage de la charge de la preuve. Les directives européennes n'excluent pas la possibilité de sanctions pénales et la Cour d'arbitrage stipule dans l'arrêt bien connu de 2004 que le législateur doit définir avec précision les modalités de l'action pénale.

L'opposition prétend à tort que le Parlement a dû examiner les projets en question au pas de charge. Une audition a bel et bien été organisée, mais très peu de

het meest afkeurenswaardig lijken. Dus, de wetgever heeft wel degelijk de mogelijkheid te zeggen dat het principe voor hem dermate belangrijk is dat hij vraagt dat het ook strafrechtelijk wordt gesanctioneerd.

De adviezen van de Raad van State zijn inderdaad op een aantal punten kritisch. Het jongste advies is kritisch, meen ik, omdat men niet van alle voorbereidende werkzaamheden kennis heeft kunnen nemen. Ik moet dat toch enigszins corrigeren, want het is nogal gemakkelijk voor de oppositie om te zeggen dat men de wetsontwerpen door de commissie en door het Parlement heeft gejaagd, manu militari, dat men niet heeft kunnen discussiëren en dat men niet heeft kunnen nadenken. Dat heeft mevrouw Van der Auwera toch gezegd. (*Protest van mevrouw Van der Auwera*)

Ik heb gemerkt dat het aantal collega's aanwezig op een hoorzitting toch bijzonder beperkt was. Dit is toch ook een fenomeen: men vraagt eerst hoorzittingen en dan komen er maar een paar rari nantes, een paar enkelingen opdagen.

Daarna hebben wij anderhalve dag intensief gewerkt in de commissie. Na het advies van de Raad van State hebben wij ook nog de kans gehad om op basis van dit advies de nodige commentaren te geven.

Ik wil even terugkomen op dat advies. Met zo'n advies moet men steeds opletten. Iedereen haalt er natuurlijk uit wat zijn of haar stelling onderbouwt. Ik zie daar echter het volgende staan met betrekking tot de praktijktests. Op pagina 9.7 staat dat bij arrest van het Arbitragehof de mogelijkheid om de regeling op te zetten uit artikel 19 van de voormelde wet van 2003 - dus de wet zoals ze vandaag nog bestaat, het gaat wel degelijk over die praktijktests - op algemene wijze werd geldig verklaard, maar dat de Raad van State wel een aantal vragen had over de verregaande bevoegdheid die aan de Koning werd gegeven om het een en ander verder uit te werken.

Deze mogelijkheid zit in de huidige teksten niet langer vervat. Dat is ook niet echt een element om te zeggen dat hier een grondwettelijkheid zou zijn.

05.31 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer Casaer, u vergelijkt hier appels met citroenen. De praktijktest zou gaan om strikt gereguleerde zaken, met ambtenaren, eventueel met deurwaarders en inspecteurs. Dat wilde men dan nog verder regelen.

U zorgt ervoor dat er helemaal geen regeling meer is. Alles kan nu. Alle mogelijke drukingsgroepen, alle mogelijke referentiepersonen en iedereen die bij iets belang heeft kan nu bewijs aanleveren om te zeggen dat de bewijslast omgekeerd moet worden.

U gaat 100 keer verder dan die praktijktests. Dit is veel verregaander. Hier zou a fortiori een regeling moeten uitgewerkt worden door de Koning of door de uitvoerende macht. Hier gebeurt er juist niets. Hetgeen nu gebeurt, is pure chaos.

membres de l'opposition y ont assisté. Il y a ensuite eu un jour et demi de discussions intenses, durant lesquelles les avis du Conseil d'État ont été commentés. On peut notamment lire dans ces avis que les tests de situation sont considérés comme valables par la Cour d'arbitrage mais que le Roi bénéficie d'une habilitation trop large pour l'organisation pratique de ces tests. Cette question est à présent réglée et il n'y a donc plus de problèmes de conformité à la Constitution.

05.31 Bart Laeremans (Vlaams Belang): M. Casaer compare des pommes et des poires. Auparavant, en ce qui concerne les tests de situation, il fallait des constatations faites par un huissier de justice, un inspecteur ou des fonctionnaires. Il s'agissait de questions qui devaient ultérieurement faire l'objet d'une réglementation stricte par le biais d'un arrêté royal. À présent, tous les groupes de pression possibles et imaginables peuvent apporter des preuves pour réclamer le renversement de la charge de la preuve. La portée est donc beaucoup plus large que dans le cadre de la loi précédente. Le Roi

ou le pouvoir exécutif devraient donc absolument élaborer une réglementation, car sinon ce sera le chaos.

05.32 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Ten eerste, ik stel alleen vast dat u daartoe ook geen amendement hebt ingediend. Dat is een vaststelling. Blijkbaar vond u dat niet nodig.

Ten tweede, het is juist dat de Raad van State zegt dat een aantal begrippen die worden gebruikt beter zouden moeten worden omschreven. Ik meen dat wij tijdens de voorbereidende werkzaamheden, en zelfs heel uitgebreid, toelichting hebben gehad van twee deskundigen inzake deze materie. Met tal van verwijzingen naar Europese rechtspraak hebben zij verschillende noties en begrippen toegelicht. Men vindt dat misschien niet voldoende. Ik heb alleen vastgesteld dat sommigen dat tegen het einde van die uiteenzetting blijkbaar wel voldoende vonden. Sommigen konden zelfs helemaal niet meer volgen, omdat er juist zoveel toelichting werd gegeven.

Ik denk dat er wel degelijk een uiterste inspanning is gedaan om de verschillende begrippen te duiden. Bovendien, de Raad van State geeft zelf aan dat ze blijkbaar geen tijd heeft gehad of geen inspanningen heeft gedaan om volledig het Europese recht te doorgronden. Zij zeggen dat ze niet hebben kunnen nagaan of de juridische gegevens van die arresten kunnen worden overgeplaatst in veel algemenere aangelegenheden die geregeld worden bij de richtlijnen tot omzetting waarvan de wetsontwerpen in kwestie strekken. Dat is zo, ook al heeft de Raad van State daartoe toch de nodige tijd gehad.

Ik heb nota genomen van de rede van collega Van der Auwera. Ik vind die rede persoonlijk een beetje eenzijdig. Mevrouw Taelman heeft daar ook een beetje op gewezen. Ik heb vanuit CD&V toch wel degelijk andere geluiden gehoord. Mevrouw Van der Auwera, u verwees de hele tijd naar hoe moeilijk het wordt gemaakt voor de verhuurder, voor de werkgever en dergelijke.

*Voorzitter: Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.
Président: Jean-Marc Delizée, premier vice-président.*

De belangen van de slachtoffers moeten echter ook in rekening worden genomen. De regeling die werd uitgewerkt, houdt juist rekening met de fragiele mogelijkheden voor een slachtoffer om in dat soort zaken tot een bewijsvoering te komen. Dat blijkt ook uit de praktijk.

Ik vond, eerlijk gezegd, bedoelde uitspraken nogal eenzijdig.

Wat betreft het Vlaams Belang, neem ik er nota van dat de heer Laeremans de ene afdeling van de Raad van State graag ziet en een andere afdeling van de Raad van State blijkbaar minder graag ziet. Ik neem daarvan nota. Voor mij is de Raad van State nog altijd één geheel.

05.33 Bart Laeremans (Vlaams Belang): (...).

05.32 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Je constate pourtant que le Vlaams Belang n'a même pas présenté d'amendement à ce sujet.

Le Conseil d'État a par ailleurs estimé qu'un certain nombre de notions devaient être définies avec plus de précision. Deux experts ont à cet effet examiné en profondeur la jurisprudence européenne. De nombreux efforts ont été consentis pour interpréter exactement les différentes notions. Le Conseil d'État admet d'ailleurs lui-même qu'il n'a pas examiné l'entièreté de la législation européenne, alors qu'il en avait le temps.

J'ai trouvé l'intervention de Mme Van der Auwera partielle. Mme Taelman a d'ailleurs indiqué qu'il y avait d'autres sons de cloche au CD&V. Mme Van der Auwera a dénoncé le fait qu'on complique notamment la position de l'employeur et du bailleur, alors que la loi tient précisément compte, aujourd'hui, des difficultés rencontrées par la victime pour bâtir une argumentation. Les intérêts de la victime sont pris en considération dans la loi.

M. Laeremans établit manifestement une distinction entre les différentes sections du Conseil d'État. Pour ma part, le Conseil d'État forme un ensemble.

05.34 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Met alle sympathie. Dank u.

05.35 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Met alle sympathie, maar nu vergelijkt u opnieuw appels met citroenen.

De Raad van State, afdeling administratie, is een rechtscollege, wat iets anders dan een adviescollege is. In ons land bestaat in rechtezaken, zeker in strafrechtzaken of in zaken die daarmee vergelijkbaar zijn, al decennialang de traditie dat iemand een beroep kan doen op een rechter van zijn taalkeuze. De Raad van State is in de zaak in kwestie een gemengde raad, bestaande uit evenveel Franstaligen als Nederlandstaligen. Bovendien werden zij allen rechtstreeks politiek benoemd. Dan is het resultaat toch op voorhand gekend? Het is dus logisch dat wij argwanend zijn.

Hoe zou u in onze plaats zijn, indien u voor een rechtbank met rechters die uitsluitend door het Vlaams Belang werden benoemd, zou moeten verschijnen? Hoe zou u reageren? Zou u nog verschijnen voor deze rechtbank? U zou niet eens opdagen en u gewoon laten veroordelen.

05.36 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Ik begrijp uit uw woorden dat het uw stelling is dat de afdeling wetgeving van de Raad van State blijkbaar niet politiek is samengesteld. Ook daarvan neem ik nota.

Wij hebben van het Vlaams Belang nog een aantal andere, merkwaardige stellingen gehoord. U citeerde uitgebreid uit de Koran. Ik stel vast dat u de Koran dus blijkbaar ter harte neemt en er een bijzondere sympathie voor hebt.

Ik stelde tijdens de hoorzittingen ook vast, wat een heel merkwaardige vaststelling was, dat u ook nog voor bijkomend personeel voor het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding pleitte. Dat was de heer De Witte zeker niet ontgaan. Hij nam de uitspraak in dank aan, maar vernam een aantal dagen later op een congres van jullie met enige verbazing dat een ander lid van dezelfde partij het centrum wou afschaffen. Op dat punt moet het Vlaams Belang toch enige duidelijkheid verschaffen.

05.37 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, waarop wij tijdens de hoorzitting wilden reageren, was het volgende. De Witte, die werd aangeduid als instantie om de antidiscriminatiwet toe te passen, paste voor zijn opdracht. Zijn opdracht zal er binnenkort immers mede uit bestaan dat discriminatie op basis van politieke overtuiging door zijn Centrum moet worden aangeklaagd.

Het is nogal logisch dat wij in die situatie ervan gebruik zouden willen maken om ook die discriminatie tegen te gaan, maar dan past hij. Dan zegt hij dat hij er niet is om ons te helpen, maar alleen maar om de anderen te helpen. Om die eenzijdigheid aan te klagen, heb ik gezegd dat hij op dat ogenblik zijn wettelijke rol moet vervullen. Hij wil echter geen wettelijke rol vervullen, hij wil een politieke rol vervullen. Hij wil ons kunnen bestrijden. In die context heb ik gezegd dat hij desnoods maar wat mensen meer in dienst moet nemen. Als u de ironie niet doorhad, dan denk ik dat u niet goed geluisterd hebt. Als u dat wilt,

05.35 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La section d'Administration est une juridiction et non un collège consultatif. En Belgique, un juge se prononce dans la langue du justiciable dans les affaires judiciaires et certainement dans les affaires pénales. En sa qualité de collège consultatif, le Conseil d'État est un collège mixte, qui compte autant de membres francophones que néerlandophones, exclusivement nommés sur une base politique. Il est donc normal que nous soyons méfiants. Comment réagirait M. Casaer s'il devait comparaître devant un tribunal composé de juges exclusivement nommés par le Vlaams Belang?

05.36 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Je note que, selon le Vlaams Belang, la section de Législation du Conseil d'État ne serait pas constituée sur une base politique.

Lors des auditions, le Vlaams Belang a soudainement plaidé en faveur de personnel supplémentaire pour le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, ce dont M. De Witte s'est félicité. Quelques jours plus tard, un autre membre du Vlaams Belang a réclamé la suppression du Centre. Quelques éclaircissements s'imposent.

05.37 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous avons réagi au fait que le Centre sera amené à appliquer cette loi en tant qu'instance. Le Centre devra bientôt également statuer sur des dossiers de discrimination en raison de convictions politiques et il s'en lavera les mains. Le Centre devra en effet dénoncer les discriminations basées sur des convictions politiques, ce que refuse évidemment M. De Witte, qui souhaite jouer rôle politique et non légal. M. Casaer n'avait-il pas saisi l'ironie de notre propos?

mijnheer Casaer, dan gun ik u echter na deze parlementaire carrière gerust een bloeiende carrière bij het Centrum voor gelijkheid van kansen, want daar heeft men altijd juristen nodig.

05.38 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Uw goedheid kent geen grenzen. Ik begrijp gewoon dat u zegt dat het centrum bijkomend personeel krijgt, zolang het bestaat. Ik meen dat de heer De Witte daarmee ook al wel tevreden zal zijn.

Ik besluit. Ik denk wel degelijk dat hier een evenwichtig geheel voorligt. Bepaalde collega's hebben al aangekondigd dat zij naar het Arbitragehof, het Grondwettelijk Hof, zullen gaan. Ik vind – ik heb dat tijdens de bespreking ook gezegd – dat men nogal snel de analyse maakt dat het Grondwettelijk Hof heel de wet van 2003 vernietigd zou hebben. Dat klopt niet. Een aantal bepalingen werd inderdaad vernietigd. Dat valt niet te ontkennen.

Wij zullen zien hoe de rechtspraktijk met de wetgeving zal omgaan. Zoals steeds zullen de rechtspraktijk en de rechtsleer een aantal noties moeten toepassen en verder uitwerken. Inzake een aantal elementen, zoals bijvoorbeeld de praktijktests, zal men ongetwijfeld overgaan tot een verdere uitwerking van zogenaamde good practices. Voor ons is het maatschappelijk signaal dat discriminatie en racisme niet getolereerd worden en wel degelijk bestreden worden, een heel belangrijk signaal. Het mag niet alleen theoretisch zijn. Het moet ook in de praktijk kunnen werken. Inderdaad, het is in het belang van de slachtoffers, in de eerste plaats, dat in een samenleving, die divers is – of men het nu graag heeft of niet – op een respectvolle en volwassen wijze met de diversiteit wordt omgegaan en dat men de diversiteit veeleer als een troef zou beschouwen dan als een bedreiging.

05.39 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en commission, nous avons déjà eu l'occasion d'aborder de nombreux éléments. Je voudrais revenir, aujourd'hui, sur certains d'entre eux.

Monsieur le ministre, on se plaint souvent de l'Europe. Mais, dans ce cas, nous devons saluer le travail de pionnier que l'Europe a effectué en 2000 en prenant des directives qui ont permis d'établir un cadre largement partagé pour lutter contre les discriminations. Cela ne signifie pas pour autant que la situation soit idéale. En effet, il arrive encore que certains chefs d'États tiennent des propos homophobes et racistes. On assiste encore dans notre pays à de nombreux débordements alors que cela ne devrait plus être le cas. On y constate également beaucoup de "légèreté" – si je puis m'exprimer ainsi – en matière d'aménagements pour les personnes handicapées, par exemple. Toujours est-il que cet outil est indispensable. Nous lui apportons donc notre soutien comme nous l'avions fait au moment de l'arc-en-ciel.

Cela dit, nous regrettons quelque peu qu'il ait fallu tant de temps pour

Peut-être pourrait-il, après sa carrière à la Chambre, se mettre au service du Centre en tant que juriste?

05.38 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Votre bonté est sans limites. Tant que le Centre existera, il aura du personnel supplémentaire. M. De Witte s'en réjouira.

La loi constitue un ensemble équilibré. D'aucun estiment à tort que la Cour d'arbitrage a annulé la loi de 2003 dans son intégralité. Il n'en est rien. Certaines de ces dispositions ont été abrogées. Il faut à présent attendre de voir ce qu'il résultera de la pratique et de la doctrine. En ce qui concerne les tests de situation, on va sans nul doute définir ce qu'on appelle des "good practices".

Le signal sociétal indiquant que les pratiques discriminatoires et racistes ne sont pas tolérées et sont réellement réprimées revêt une grande importance, pour les victimes comme pour la société. Qu'on le veuille ou non, cette société est plurielle et il faut apprendre à se comporter à l'égard de cette pluralité avec respect et maturité. Car elle représente un atout, plus qu'une menace.

05.39 Zoé Genot (ECOLO): In de commissie zijn een hele reeks punten aan bod gekomen. Op een aantal daarvan zou ik nu willen terugkomen.

Er wordt vaak geklaagd over Europa. Maar in dit geval mogen we blij zijn: in 2000 heeft datzelfde Europa richtlijnen uitgevaardigd waarmee een kader kon worden gecreëerd voor discriminatiebestrijding. Dat wil daarom nog niet zeggen dat de situatie nu ideaal is: nog altijd doen bepaalde staatshoofden homofobe en racistische uitspraken, nog altijd wordt er over de schreef gegaan, en over voorzieningen voor personen met een handicap wordt

que ce texte nous soit enfin soumis. Nous espérons qu'il sera rapidement d'application. Il faut reconnaître que la version finale de ce texte est intéressante. Une fois votée, cette loi devrait permettre d'aborder des problèmes liés à l'actuelle "loi anti-discrimination". Des difficultés d'application de cette loi se posent principalement au niveau des preuves. Tant que le fameux arrêté royal, que nous avons tellement attendu, n'était pas pris, les victimes avaient fort difficile à faire valoir leurs droits devant les tribunaux. La nouvelle loi mettra en place une procédure plus rapide qui, nous l'espérons, fonctionnera de manière plus efficace.

Je voudrais également aborder quelques points qui ne l'ont pas été en commission ou qui méritent d'être réexaminés aujourd'hui.

Ainsi, un point n'a pas été évoqué en commission. Il s'agit de l'inquiétude de certains libre-penseurs face au fait que les discriminations religieuses soient bannies de ce projet de loi. Monsieur le ministre, pouvez-vous les rassurer en leur disant qu'ils pourront continuer à exercer leur talent critique? Pouvez-vous leur dire que le projet en question ne vise aucunement à empêcher les critiques à l'égard des religions et de la laïcité?

La loi comporte aussi une petite lacune. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai redéposé un amendement. Ainsi, selon la loi à l'examen, une victime de discrimination doit donner son accord pour qu'une association puisse ester, pour elle, en justice.

Nous le savons, principalement dans le cas des personnes qui sont déportées, il est souvent difficile d'obtenir leur accord pour le dépôt d'une plainte. Dès lors, ne pas pouvoir demander une enquête en leur nom représente à nos yeux un problème. Je redéposerai un amendement demandant que l'accord de la victime ne soit pas exigé en cas de force majeure.

Un troisième élément porte sur le regret qu'expriment certaines associations féministes militantes à propos de l'absence du terme "sexisme" dans le projet de loi. L'une de mes collègues avait d'ailleurs déposé un amendement pour rebaptiser la loi. Cela nous paraissait aller dans la bonne direction, d'autant plus que nous avons déposé sous la précédente législature et sous celle-ci une proposition de loi destinée à sanctionner clairement le sexisme. Cela nous semble un signal important donné par la société qui dit: "Vous avez franchi une limite qui ne doit pas l'être". C'est la raison pour laquelle nous regrettons que ce terme n'apparaisse pas nettement dans le projet.

Toujours à propos des femmes, il est rappelé dans le projet que les différences de traitement qui ont lieu pendant la grossesse et la maternité ne peuvent en aucun cas être considérées comme une discrimination. Toutefois, il conviendrait que nous nous penchions de nouveau sur les législations protégeant la maternité, car nous assistons sur le terrain à de nombreuses discriminations envers les femmes sur la base de la maternité. À cet égard, le texte manque de clarté dans l'énonciation d'une protection renforcée des femmes qui sont ainsi discriminées.

Ensuite, les assureurs s'inquiètent de ne plus pouvoir discriminer les femmes. Le ministre de l'Économie devra se pencher sur ce dossier pour établir s'il convient de permettre, comme dans d'autres pays

vaak erg licht gedacht. Dit instrument is dan ook nodig, en wij zullen het steunen zoals we dat ook gedaan hebben onder paars-groen.

We vinden het wel jammer dat het zo lang geduurd heeft voor de tekst ons eindelijk werd voorgelegd. Als het ontwerp eenmaal aangenomen is, zouden de problemen in verband met de toepassing van de bestaande antidiscriminatiewet, inzonderheid op het stuk van de bewijslast, ook voorkomen moeten worden. Zolang het koninklijk besluit niet vastgesteld was, was het voor slachtoffers moeilijk om hun rechten te doen gelden voor de rechtbank. Met de nieuwe wet komt er nu een snellere en efficiëntere procedure.

Eén punt werd niet besproken in de commissie: de ongerustheid van een aantal vrijdenkers over de niet-vermelding van discriminatie op grond van godsdienst in het ontwerp. Het is evenwel helemaal niet de bedoeling van het ontwerp om kritiek op religie of vrijzinnigheid te smoren.

Er is ook een kleine lacune in de wet: het slachtoffer van discriminatie moet zijn toestemming geven voor een vereniging namens hem of haar in rechte kan optreden.

De religieuze discriminaties werden uit dit wetsontwerp geweerd, wat tot ongerustheid leidt bij de vrijdenkers. Kan u ze geruststellen en hun vertellen dat ze kritisch uit de hoek mogen blijven komen?

Ik vind het nodig dat een vereniging in geval van overmacht in rechte kan optreden zonder het akkoord van het slachtoffer en ik zal dus opnieuw een amendement in die zin indienen.

Wij betreuren dat de term 'seksisme' niet in de tekst staat. We zouden ons opnieuw over de

d'Europe, des assurances à prix préférentiel pour les femmes qui, comme tout le monde le sait, sont de meilleures conductrices que les hommes.

Dans le domaine social, nous déplorons qu'un amendement ne soit pas passé, car il s'agissait d'une occasion historique. Nous regrettons, en effet, la non-inscription de l'appartenance à une organisation syndicale et de l'activité syndicale dans le projet de loi. On me rassure en me disant de ne pas m'inquiéter au motif que les activités syndicales seront comprises dans les convictions politiques. Soyons clairs: il suffit de se rappeler l'arrêt rendu selon lequel les convictions politiques diffèrent des convictions philosophiques ou autres, pour s'apercevoir que les cours et tribunaux interprètent de manière très restrictive les différentes causes de discrimination. Cela prouve que la législation souffre de certaines lacunes.

On nous dit que la liberté syndicale est clairement garantie. Il ne s'agit absolument pas d'une réalité de terrain. J'ignore si vous connaissez "la période des soldes" en termes syndicaux. Elle correspond à la fin du mandat d'un délégué syndical, période au cours de laquelle il peut être licencié sans que cela coûte cher à l'entreprise. Chaque période pré-électorale au niveau des entreprises se distingue par une série de licenciements de délégués. Une série de travailleurs ne sont pas couverts par cette protection syndicale. Nous regrettons l'absence d'une avancée en la matière.

Par ailleurs, l'expression "liberté syndicale" elle-même est, en Belgique, très peu protégée et quasiment absente de l'ensemble du vocabulaire juridique. On se limite à la reconnaissance de la liberté d'association, mais on méconnaît clairement la spécificité syndicale. De nombreuses personnes ne sont pas correctement protégées. On pourrait prétexter l'existence d'une série de conventions internationales, de l'OIT, qui protègent ces délégués syndicaux. Mais à l'heure actuelle, les juges refusent de reconnaître les effets de ces législations. On ne peut absolument pas s'en targuer devant les tribunaux.

En outre, les normes internationales ne prévoient pas de sanctions et ne sont, dès lors, pas très utiles. Il n'empêche que ce texte est un bon texte. Étant donné qu'il permet une procédure plus rapide, qu'il assouplit le nouvel outil en matière de preuve, il aurait pu être particulièrement bénéfique dans ce domaine. À cet égard, nous redéposerons notre amendement, car nous estimons que c'est réellement une occasion ratée.

Il est une inquiétude qui circule encore, mais à laquelle vous avez déjà répondu: celle des barèmes en fonction de l'âge. Ces barèmes sont-ils encore bien protégés? On sait qu'en Belgique, même si on peut le regretter, ils sont encore particulièrement prégnants et comme les systèmes d'avancement par d'autres mécanismes fonctionnent peu, ces barèmes d'âge sont particulièrement importants pour que les travailleurs voient leur salaire s'élever régulièrement. Par conséquent, aussi longtemps qu'il n'y aura pas d'autre système, ce système-ci devra être préservé.

Eu égard aux travailleuses à temps partiel – soyons clairs, il s'agit principalement de femmes – vous avez rappelé qu'en matière de pension, les périodes assimilées pouvaient continuer à être

wetteksten tot bescherming van het moederschap moeten buigen. De verzekeraars zijn ongerust dat ze de vrouwen niet meer zullen kunnen discrimineren. De minister van Economie zal dit dossier moeten onderzoeken.

We betreuren dat het lidmaatschap van een vakbondsorganisatie en de vakbondsactiviteit niet in het wetsontwerp werden opgenomen. Men wil me geruststellen door erop te wijzen dat de syndicale activiteiten onder de noemer politieke activiteiten kunnen worden ondergebracht. De hoven en rechtbanken geven echter een erg enge interpretatie aan de verschillende discriminatiegronden.

De uitdrukking "vakbondsvrijheid" ontbreekt bijna volledig in de Belgische juridische terminologie. Dat is helemaal niets om prat op te gaan op de rechtbanken. Wij zullen ons amendement hierover dus opnieuw indienen.

Worden de leeftijdsgebonden loonschalen nog altijd goed beschermd? Deze loonschalen zijn bijzonder belangrijk om het loon van de werknemers regelmatig te laten stijgen. Zolang er geen ander systeem is, moet het huidige worden beschermd.

Met betrekking tot de deeltijdse arbeid die vooral vrouwen aanbelangt, heeft u eraan herinnerd dat men inzake pensioen de voorrang kan blijven geven aan de gelijkgestelde periodes, in het bijzonder voor wat het tijdskrediet en de halftijdse brugpensioenen betreft. Een zekere bezorgdheid steekt echter de kop op met betrekking tot de verkregen rechten, bijvoorbeeld in de financiële sector.

Uw antwoord was vrij restrictief. Het ware interessant om een en ander te preciseren.

privilégiées, notamment pour ce qui concerne les crédits-temps et les prépensions à mi-temps. Toutefois, certaines inquiétudes se font jour par rapport à des droits acquis, obtenus, par exemple, dans le secteur financier. Ainsi, certains travailleurs à temps partiel, qui ne faisaient pas partie des systèmes que vous avez cités en matière de pensions complémentaires, bénéficiaient eux aussi des périodes d'assimilation.

La réponse que vous avez donnée était assez restrictive et ne permettait pas de garantir le fait que ces assimilations en matière de pensions complémentaires pouvaient et devaient continuer à s'appliquer. Il serait intéressant de le préciser à nouveau.

05.40 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, j'ai entendu beaucoup de bêtises ce soir! J'ai notamment entendu dire que démocratie et anti-racisme étaient étroitement liés.

Or, lorsque les créateurs de la démocratie abattaient la tyrannie pour restaurer la démocratie, c'était habituellement pour chasser les métèques en Grèce. Le terme "métèque" n'avait évidemment pas la connotation péjorative qu'il a aujourd'hui. Pourtant, aujourd'hui, un autre terme a une très mauvaise réputation: celui de répression.

Monsieur le ministre, bien sûr, nous savons tous quelles sont les personnes qui subissent la répression mais, avec votre projet, non seulement des gens vont la subir, mais également la littérature. Vous serez obligé d'épurer des gens comme Aristote, Shakespeare, Molière, Jules Verne, Jules Destrée, Hergé. Tous ces gens n'auront plus le droit d'être publiés! Le terme "répression" est un terme bien plus immonde que les autres termes que vous employez tels que racisme, xénophobie. Certes, je ne suis pas raciste, certes je ne suis pas xénophobe, mais ces idées doivent être considérées simplement comme des idées et ne doivent pas être criminalisées.

Je dois aussi dire que le Centre pour l'égalité des chances est toujours contrôlé par des gens qui, politiquement, ont montré leur anti-racisme mais qui jamais ne pourront avoir une vision claire et impartiale dans ces dossiers. Systématiquement, les gens qui seront attaqués pour racisme seront condamnés. C'est une injustice!

05.41 Christian Dupont, ministre: Monsieur le président, mes chers collègues, je voudrais d'abord vous rappeler que ces lois ne sont pas tombées du ciel, qu'elles ont fait l'objet d'une large concertation avec tous les acteurs du secteur. En commission, elles ont fait l'objet de

05.40 Patrick Cocriamont (FN): Ik heb horen zeggen dat de democratie en de strijd tegen racisme nauw met elkaar verweven zijn. Als men in het antieke Griekenland een einde wilde maken aan de tirannie om de democratie te herstellen, dan was dat gewoonlijk om de vreemdelingen te verdrijven.

Er kleeft tevens een negatieve connotatie aan een andere term, de repressie.

Met uw ontwerp zullen niet alleen mensen het slachtoffer worden van repressie, maar ook de literatuur. U zal verplicht zijn de werken van auteurs zoals Aristoteles, Shakespeare, Molière, Jules Verne, Jules Destrée en Hergé "uit te zuiveren". De term "repressie" is een veel weerzinwekkender term dan "racisme" of "vreemdelingenhaat". Ik ben noch racist noch vreemdelingenhater, maar die ideeën moeten louter als ideeën worden beschouwd en mogen niet worden gecriminaliseerd.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen wordt gecontroleerd door personen die in dat soort dossiers nooit onpartijdig zullen kunnen zijn. Degenen die zullen worden aangeklaagd wegens racisme, zullen stelselmatig worden veroordeeld. Dat is onrechtvaardig.

05.41 Minister Christian Dupont: Over die wetten vond ruim overleg plaats met alle actoren van de sector en ze

longues discussions; nous avons répondu à la plupart des arguments soulevés aujourd'hui.

Je pense que le débat ici se passe entre ceux qui veulent vraiment une société ouverte, une société, comme l'ont rappelé le rapporteur, M. Casaer, Mme Déom et Mme Genot, dans laquelle on ne valorise pas les différences mais dans laquelle on considère que l'égalité est un de ses fondements, et ce, au moins depuis 1789; une société dans laquelle on ne pense pas que seule l'horizontalisation compte mais dans laquelle il faut aussi que l'anti-discrimination soit appliquée dans les relations entre les gens.

Ce n'est pas par souci idéologique que nous disons cela, c'est évidemment parce que nous sommes conscients de ce que doit être une société mais aussi parce c'est ce que nous imposent un certain nombre d'instruments internationaux, comme la Cour européenne des droits de l'homme, qui a clairement dit que le devoir d'assurer l'effectivité des droits de l'homme et l'impératif de non-discrimination jusqu'y compris dans les rapports entre particuliers s'imposent sur base des directives communautaires, sur base des droits de l'homme, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et de la Constitution belge. Sans cette obligation de protection de l'égalité dans les rapports entre particuliers, le principe d'égalité et de non-discrimination ne serait pas véritablement concret et effectif. Nous devons donc l'appliquer, comme nous devons appliquer ce concept de diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, dont on a rappelé en commission qu'il était appliqué dans vingt ou vingt-cinq pays, parfois littéralement, tel que nous le faisons.

On a parfois fait aussi un long et mauvais procès à la charge de la preuve, dont je rappelle que c'est une imposition des directives européennes; ce n'est pas nous qui l'inventons. Nous avons bien mesuré comment se partageait la charge de la preuve; au milieu de ce partage, la vérité est qu'il y a un juge à qui on amène des faits. Effectivement, la majorité a déposé un amendement que le Conseil d'État a regardé de près mais sans avoir entendu nos arguments. Dans cet amendement, il est expliqué comment les choses peuvent se passer. En commission, nous avons largement répondu – je l'ai fait et les experts l'ont fait – pour justifier l'ensemble de cet amendement.

Je vous rappelle que dans notre pays, la preuve est libre. Lorsqu'on dit qu'amener des faits n'est pas juridiquement très fondé, la preuve est libre, le juge apprécie par rapport à ce qu'il entend et puis se tourne vers le défendeur pour lui demander s'il avait un but légitime pour pouvoir opérer une distinction.

Le reste participe d'une volonté de polémiquer et de ne pas appliquer une législation dont nous savons combien elle est nécessaire, tant les personnes handicapées que celles venant de pays étrangers, que les femmes, restent discriminées dans notre société.

J'en viens au cœur du débat: soit l'on considère que les discriminations sont bonnes, soit l'on veut réellement les combattre – comme nous l'imposent les directives européennes – et l'on souhaite alors des lois efficaces et des réactions qui le sont également.

Ensuite, l'affiliation syndicale, qu'a abordée Mme Genot, est réglée par la loi depuis 1921. Je signale aussi que, dans l'accord

verden uitvoerig besproken in de commissie. Niet-discriminatie is onlosmakelijk verbonden met een open maatschappij, maar ze wordt ons ook door een aantal internationale instrumenten opgelegd.

Er was soms – ten onrechte – heel wat te doen over de bewijslast. Ik wijs erop dat het om een voorschrift van de Europese richtlijnen gaat. Er is een rechter aan wie men de feiten voorlegt. Het klopt dat de meerderheid een amendement heeft ingediend dat de Raad van State nauwlettend heeft bestudeerd, zonder echter onze argumenten gehoord te hebben. In de commissie hebben we het volledige amendement uitvoerig toegelicht. Het bewijs is vrij, de rechter oordeelt op grond van wat hij hoort en vraagt de verdedigende partij vervolgens of hij een gewettigd doel had om een onderscheid te maken.

De aansluiting bij een vakbond is sinds 1921 bij wet geregeld. In het interprofessioneel akkoord staat dat de sociale partners zich tijdens de onderhandelingen over de volgende collectieve overeenkomst over die aangelegenheid zullen buigen. We hebben hun dus ter zake alle vrijheid gelaten. Wat het verbod op godslastering en vrijheid van denken betreft, voert deze wet niets nieuws in.

Inzake verzekeringen kunnen de lidstaten inderdaad maatregelen treffen om verschillen in te bouwen. België kan dat desgewenst doen vóór eind 2007.

De heer Ducarme vroeg me of bepaalde privédomeinen als strikt privé beschouwd moesten blijven worden. Dat spreekt vanzelf.

Dankzij deze wetten kunnen we een gulden middenweg bewandelen tussen de bestrijding van elke vorm van discriminatie enerzijds en sociale stabiliteit anderzijds.

interprofessionnel, il est dit que les partenaires sociaux allaient s'intéresser au phénomène lors de la prochaine convention collective. Nous leur avons donc laissé la main sur le sujet.

Certains d'entre vous se sont inquiétés au sujet de l'interdiction du blasphème et de la liberté de penser. Je rappelle que cette loi n'introduit aucune nouveauté à cet égard. L'incrimination d'injure est, du reste, très ancienne. Ces préoccupations me paraissent donc dénuées de légitimité et de fondement, d'autant que nous n'avons pas constaté énormément de limites à la liberté d'expression sur ce plan-là.

Pour ce qui relève de la question des assurances, comme vous l'avez dit, madame Genot, des dispositions peuvent être prises par les États membres pour opérer des différences en matière d'assurances. Il appartiendra à la Belgique, si elle le souhaite, de le faire avant la fin de l'année 2007.

M. Ducarme m'interrogeait sur le fait que certains lieux privés devaient continuer d'être considérés strictement comme tels. C'est évident. En effet, les lois s'appliquent aux activités qui sont ouvertes au public.

Voici donc mes réponses, monsieur le président. Je souhaiterais ajouter que ces lois nous permettent d'atteindre un juste équilibre entre la lutte contre toutes les discriminations et la stabilité sociale. En particulier, le partage de la charge de la preuve constitue une solution d'autant plus intelligente qu'elle est fondée sur la jurisprudence de la Cour de Justice européenne.

Lorsqu'on nous prédit que nous allons entrer dans une société totalitaire, sachons que, depuis 2003, nous vivons avec une loi semblable à celle que nous proposons aujourd'hui. Dans les pays européens où la charge de la preuve est appliquée, il n'y a pas de dérive de ce genre-là, il n'y a pas d'explosion des plaintes et hélas, il n'y a pas toujours une meilleure protection des victimes.

Or, c'est ce que nous voulons: mieux protéger les victimes de discrimination. En effet, nous pensons fondamentalement que les discriminations minent notre vie en société et blessent profondément les gens. Finalement, elles nous empêchent de vivre ensemble et nous enferment dans une société d'exclusion. Pourtant, nous vivons dans une société où nous devons respecter les différences; les différences fondent notre monde et la différence n'est jamais, pour nous, qu'une autre manière d'être: nous sommes tous différents.

Je vous remercie.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2720. Le texte adopté par la commission sert

Sommigen voorspellen dat we zo een totalitaire staat over ons afroepen, maar we mogen niet vergeten dat we sinds 2003 al een soortgelijke wet hebben.

Wij willen slachtoffers van discriminatie een betere bescherming bieden, want discriminatie ondermijnt onze samenleving. Onze wereld stoelt op verschillen, en verschillend zijn is niet meer dan een vorm van anders-zijn: wij zijn allemaal verschillend.

de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2720/10)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2720. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2720/10)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden".

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

* * * * *

Amendement déposé:

Ingediend amendement:

Art. 3

- 20 Zoé Genot (2720/6)

* * * * *

Les corrections de texte suivantes sont proposées à l'article 3:

Volgende tekstverbeteringen worden voorgesteld op artikel 3:

- À l'article 4 proposé, troisième ligne, faire précéder "relations de travail" par "1°".
- In het voorgestelde artikel 4, derde regel, "arbeidsbetrekkingen" doen voorafgaan door "1°".
- À l'article 4 proposé, 5°, première ligne, écrire le mot "Centre" avec une majuscule.
- In het voorgestelde artikel 4, 5°, eerste regel, het woord "Centrum" met een hoofdletter schrijven.
- In het voorgestelde artikel 5, §2, 1°, tweede streep, tweede regel, de woorden "en selectiekanalen" vervangen door de woorden "en de selectiekanalen".
- In het voorgestelde artikel 5, §2, 1°, derde streep, tweede regel, de woorden "of benoemingen" vervangen door de woorden "of de benoemingen".
- In het voorgestelde artikel 5, §2, 2°, tweede streep, eerste regel, de woorden "en bepalingen" vervangen door de woorden "en de bepalingen".
- Dans le titre du chapitre premier proposé, remplacer les mots "Possibilité de justification" par le mot "Justification".
- À l'article 10 proposé, §1, première ligne, remplacer le mot "Toute" par le mot "Une".
- In het voorgestelde artikel 10, §1, eerste regel, het woord "Elk" vervangen door het woord "Een".
- In het voorgestelde artikel 10, §1, vierde regel, het woord "het" vervangen door het woord "dit".
- À l'article 11 proposé, §2, quatrième et cinquième lignes, supprimer les mots "ce que requièrent".
- In het voorgestelde artikel 11, §2, tweede regel, de woorden "van directe en indirecte" vervangen door de woorden "van een direct of indirect".
- In het voorgestelde artikel 12, eerste regel, de woorden "opgenomen in" vervangen door "die onder".
- In het voorgestelde artikel 12, tweede regel, het woord "wet" laten volgen door het woord "vallen".
- In het voorgestelde artikel 14, §1, vijfde regel, een spatie tussen "zij" en "tegen".
- In het voorgestelde artikel 14, §4, derde regel, het woord "vergoeding" vervangen door het woord "schadevergoeding".

- À l'article 15, §3, quatrième et cinquième tirets, remplacer les mots "cette personne" par les mots "la personne concernée".
- In het voorgestelde artikel 15, §3, vierde en vijfde streep, de woorden "die persoon" vervangen door de woorden "de betrokkene".
- À l'article 15, §6, neuvième ligne, et §7, 2°, quatrième ligne, remplacer les mots "le travailleur" par les mots "la personne concernée".
- In het voorgestelde artikel 15, §6, negende regel, en §7, 2°, vierde regel, het woord "werknemer" vervangen door het woord "betrokkene".
- In het voorgestelde artikel 16, §2, 2°, laatste regel, "1°" doen voorafgaan door het woord "punt".
- In het voorgestelde artikel 17, zevende regel, het woord "Gerechtigd" vervangen door het woord "Gerechtelijk".
- In het voorgestelde artikel 18, §4, 4°, eerste regel, het woord "onderwerp" vervangen door het woord "voorwerp".

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendement en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 3.

Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 3.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 en 2, met de tekstverbeteringen.

Adoptés article par article: les articles 1 et 2, avec les corrections de texte.

* * * * *

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2721. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2721/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2721. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2721/7)**

Le projet de loi compte 42 articles.

Het wetsontwerp telt 42 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les corrections de texte suivantes sont proposées:

Volgende tekstverbeteringen worden voorgesteld:

- In artikel 6, §3, vierde streep, eerste regel, het woord "identificatie" vervangen door het woord "bepaling".

- À l'article 18, §2, troisième ligne, supprimer les mots "en conformité".

- In artikel 18, §2, derde regel, het woord "overeenkomstig" vervangen door het woord "met".

- À l'article 22, §3, quatrième et cinquième tirets, remplacer les mots "cette personne" par les mots "la personne concernée".

- In artikel 22, §3, vierde en vijfde streep, de woorden "die persoon" vervangen door "de betrokkene".

- À l'article 22, §6, neuvième ligne et §7, 2°, troisième et quatrième lignes, remplacer les mots "le travailleur"

par les mots "la personne concernée".

- In artikel 22, §6, negende en tiende regel, en §7, 2°, derde regel, het woord "werknemer" vervangen door de woorden "de betrokkene".

- In artikel 25, §4, 4°, eerste regel, het woord "onderwerp" vervangen door het woord "voorwerp".

Les articles 1 à 42 sont adoptés article par article, avec les corrections de texte.

De artikelen 1 tot 42 worden artikel per artikel aangenomen, met de tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2722. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2722/7)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2722. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2722/7)

Le projet de loi compte 52 articles.

Het wetsontwerp telt 52 artikelen.

** * * * **

Amendement déposé:

Ingediend amendement:

Art. 3

• 12 Zoé Genot (2722/3)

** * * * **

Les corrections de texte suivantes sont proposées:

Volgende tekstverbeteringen worden voorgesteld:

- In artikel 5, §2, 2°, negende streep, eerste regel, de woorden "van de verbetering" schrappen en de woorden "van arbeids- en de loonsverbetering" vervangen door de woorden "van de arbeids- en de loonsverbetering".

- À l'article 10, §1, première ligne, remplacer le mot "Toute" par le mot "Une".

- In artikel 10, §1, eerste regel, het woord "Elk" vervangen door het woord "Een".

- À l'article 11, §2, troisième ligne, supprimer les mots "en conformité".

- In artikel 11, §2, derde regel, het woord "overeenkomstig" vervangen door het woord "met".

- In artikel 12, §1, zevende en achtste regel, de woorden "name door de" vervangen door de woorden "inbegrip van" en de woorden "het tewerkstellingsbeleid" vervangen door de woorden "het beleid op het terrein van de werkgelegenheid".

- À l'article 17, §3, quatrième et cinquième tirets, remplacer les mots "cette personne" par les mots "la personne concernée".

- In artikel 17, §3, vierde en vijfde streep, de woorden "die persoon" vervangen door de woorden "de betrokkene".

- À l'article 17, §6, neuvième ligne, et §7, 2°, troisième et quatrième lignes, remplacer les mots "le travailleur" par les mots "la personne concernée".

- In artikel 17, §6, negende regel, en §7, 2°, derde regel, de woorden "de werknemer" vervangen door de woorden "de betrokkene".

- In artikel 20, §4, 4°, eerste regel, het woord "onderwerp" vervangen door het woord "voorwerp".

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble

aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendement en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 3.

Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 3.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 - 2, 4 – 52, met de tekstverbeteringen.

Adoptés article par article: les articles 1 - 2, 4 – 52, avec les corrections de texte.

* * * * *

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2723. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2723/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2723. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2723/3)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden".

Le projet de loi compte 17 articles.

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision et au refus de l'aide matérielle (2765/2)**

06 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de geschillen inzake de toewijzing, de herziening en de weigering van de materiële hulp (2765/2)**

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2765/2)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2765/2)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Proposition de loi modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans (1159/1-5)

07 Wetsvoorstel tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (1159/1-5)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Camille Dieu, Jacques Germeaux

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

De verslaggeefster, mevrouw Maggie De Block, verwijst naar het schriftelijk verslag.

07.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, cette proposition de loi dont je suis l'auteur et à laquelle s'est associé notre collègue Jacques Germeaux – ce pourquoi je le remercie – a connu une longue gestation en commission des Affaires sociales, d'une part, parce que la problématique est complexe et, d'autre part, parce qu'elle ressortit à la compétence de plusieurs ministres. De plus, nous avons été confrontés, avant d'aboutir à un compromis acceptable pour les personnes concernées, à des incidences budgétaires auxquelles le gouvernement n'était en tout état de cause pas préparé.

Je voudrais néanmoins rappeler au gouvernement que mon groupe politique considère que la réparation des dommages résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle est un droit inviolable des bénéficiaires. Dès le départ et même si la réparation a été fragmentaire, ces prestations ont été assimilées à des indemnités et non à un revenu de remplacement. Au fil du temps, force est de constater que les gouvernements successifs – je parlerai du gouvernement Martens-Gol en 1983 et du gouvernement Dehaene lors du plan global en 1994 – n'ont pas respecté la philosophie qui avait présidé à l'adoption des lois de réparation qui était d'ailleurs

07.01 Camille Dieu (PS): Dit wetsvoorstel heeft een lange voorgeschiedenis: het gaat om een ingewikkeld probleem dat bevoegdheden van verschillende ministers betreft en bovendien werden we geconfronteerd met budgettaire gevolgen waarop de regering niet was voorbereid.

Ik wijs er de regering echter op dat mijn politieke fractie de schadeloosstelling van arbeidsongevallen of beroepsziekten als een onschendbaar recht van de rechthebbenden beschouwt. Voor ons moet dat probleem absoluut een bevredigende oplossing krijgen tijdens de volgende regeerperiode.

partagée par les assureurs professionnels et qui l'est toujours aujourd'hui.

Je ne reviendrai pas sur la loi-programme d'avant l'été 2006 qui, pour des raisons budgétaires, a légalisé rétroactivement les arrêtés de 1983.

Pour nous, cette problématique devra impérativement trouver une solution satisfaisante lors de la prochaine législature.

Rappelons qu'un accidenté de droit commun ne subit aucune restriction quant au cumul de l'indemnité qui lui est versée par une assurance privée avec un quelconque autre revenu. En revanche, un accidenté du travail ou la victime d'une maladie professionnelle voit une partie de sa réparation confisquée quand il prend sa retraite. Prenons un exemple. Un travailleur victime de la catastrophe de Ghislenghien verra sa rente limitée lorsqu'il arrivera à l'âge de 65 ans. Par contre, un passant victime ayant le même degré de blessure ne verra pas son indemnité limitée. Si quelqu'un trouve cela normal, qu'il vienne me l'expliquer!

Ma proposition de loi n'avait évidemment pas pour objectif de ré-instaurer le cumul des indemnités d'incapacité permanente avec des pensions de retraite ou de survie. L'impact budgétaire aurait été tel que cette proposition n'avait aucune chance d'aboutir. J'ai donc fait le choix de procéder par étapes, avec l'objectif final toutefois de restaurer à terme l'entière des droits de ceux qui ont payé de leur santé des années de travail dans des conditions très difficiles.

Avec cette proposition de loi, nous avons tenté, dans un premier temps, de ré-instaurer les facteurs socio-économiques dont la suppression en 1994 n'avait touché que les victimes d'une maladie professionnelle.

Cela signifie que les accidentés du travail ou le secteur public n'avaient en aucune façon subi ce genre de préjudice. Cette mesure de 1994, ne touchant que les victimes d'une maladie professionnelle, créait clairement une deuxième injustice à leur égard. C'était bien cela que je souhaitais régler.

Comme nous devons tenir compte d'incidences budgétaires, la proposition initiale était de maintenir ces facteurs socio-économiques uniquement pour cette catégorie de nouveaux retraités, à savoir les personnes ayant 65 ans après la date d'entrée en vigueur de la loi. Cette proposition créait alors une discrimination par rapport aux personnes ayant 65 ans avant la date d'entrée en vigueur de la loi, si tant est qu'elle puisse être votée.

Pour ne pas courir le risque d'une discrimination et d'un recours à la Cour d'arbitrage, nous avons opté pour un amendement qui – je dois le dire – a été soutenu par les membres de la commission des Affaires sociales, présents ici aujourd'hui. Je les en remercie encore. Nous avons donc opté pour un compromis. Ce compromis a fait l'objet d'une discussion au sein du Conseil des ministres qui s'est tenu à Louvain ces 17 et 18 mars. Ce Conseil des ministres extraordinaire a accepté cet amendement déposé à ma propre proposition.

Quelle est la proposition? En 1998, la ministre des Affaires sociales,

Een slachtoffer van een gemeenrechtelijk ongeval mag de vergoeding die hem door een particuliere verzekering wordt uitgekeerd, onbeperkt met een ander inkomen cumuleren. Wie het slachtoffer is van een arbeidsongeval of lijdt aan een beroepsziekte verliest echter een deel van zijn schadeloosstelling wanneer hij met pensioen gaat.

Mijn wetsvoorstel strekte er uiteraard niet toe de cumulatie van uitkeringen wegens blijvende arbeidsongeschiktheid en rust- of overlevingspensioenen opnieuw in te voeren. De gevolgen voor de begroting van zo'n voorstel zouden immers dermate groot zijn dat het geen enkele kans op slagen zou maken.

We hebben er dus voorlopig voor gekozen enkel de sociaaleconomische factoren opnieuw in te voeren, waarop sinds 1994 mensen die lijden aan een beroepsziekte geen aanspraak meer maken.

Oorspronkelijke werd voorgesteld de sociaaleconomische factoren te behouden voor de personen die op de datum van de inwerkingtreding van de wet de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Teneinde een beroep voor het Arbitragehof te voorkomen hebben we ervoor gekozen om via een amendement tot een compromis te komen dat op de Ministerraad van 17 en 18 maart jongstleden in Leuven werd goedgekeurd.

In 1998 had minister De Galan een amendement ingediend op de wet van 1994 waarbij het percentage van de lichamelijke arbeidsongeschiktheid van de werknemers met een bepaald percentage in functie van hun ongeschiktheidsgraad werd verhoogd. We hebben de verhogingen van 1998 verdubbeld en een nieuwe categorie ingevoerd voor de personen die

Magda de Galan, avait introduit un amendement à la loi de 1994, majorant d'un certain pourcentage le taux d'incapacité physique des travailleurs en fonction de leur degré d'incapacité. C'est ainsi que, pour les travailleurs qui se trouvaient dans la catégorie dont le pourcentage de taux d'incapacité se situait entre 36 et 50%, Mme de Galan avait accordé 1% supplémentaire. La proposition qui est aujourd'hui sur la table en ajoute un, cela fait donc 2%. Pour ceux qui se trouvaient dans la tranche de 50 à 65%, Magda de Galan avait introduit une correction de 2%. Nous en ajoutons deux; nous doublons, cela fera 4%. Pour ceux qui sont au-dessus de 65% et qui avaient eu, en 1998, 3% supplémentaires, ils verront ce pourcentage doubler et passer à 6%.

Par la même occasion, nous créons une nouvelle catégorie: tous ceux qui ont été victimes d'une incapacité de travail, d'une maladie professionnelle et qui se situent entre 1 et 35% se verront octroyer 1% supplémentaire.

Cela signifie que l'on touche des milliers de personnes, des milliers de familles et que toutes les victimes d'une maladie professionnelle, qui ont déjà atteint l'âge de 65 ans ou qui atteindront cet âge après le 1^{er} juin 2007, verront leurs allocations annuelles augmenter.

Chers collègues, le compromis voté en commission n'apporte pas une solution de fond à la suppression des facteurs socio-économiques et ne répond évidemment pas à la problématique de la limitation du cumul d'une pension et d'une indemnité d'incapacité permanente, qu'il s'agisse des accidentés du travail ou des victimes d'une maladie professionnelle. Il s'agit d'une amélioration essentiellement pragmatique mais qui influencera positivement, parfois de façon importante, le quotidien de milliers de familles.

J'espère que nous aurons l'occasion de revenir sur ce dossier au cours de la prochaine législature.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1159/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1159/5)**

La proposition de loi compte 3 articles.
Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

tussen 1 en 35 procent blijvend arbeidsongeschikt zijn en 1 procent meer zullen krijgen. Zo zullen de slachtoffers van een beroepsziekte die minstens 65 jaar zijn of die leeftijd na 1 juni 2007 bereiken, een hogere uitkering ontvangen.

Het goedgekeurde compromis biedt geen antwoord ten gronde op de afschaffing van de sociaaleconomische factoren en komt niet tegemoet aan de problematiek van de beperking van de cumul van een pensioen met een vergoeding van blijvende ongeschiktheid.

Niettemin betekent dit voorstel een verbetering voor duizenden gezinnen.

Ik hoop dat we tijdens de volgende zittingsperiode op dat dossier zullen terugkomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Proposition de loi modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2953/1)

08 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2953/1)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Herman De Croo

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2953/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2953/1)**

La proposition de loi compte 3 articles.
Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2954/1-3)

09 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2954/1-3)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:

Herman De Croo

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2954/3)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2954/3)**

La proposition de loi spéciale compte 4 articles.
Het voorstel van bijzondere wet telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 à 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et l'arrêté royal du 22 juin 1983 portant statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée afin de remplacer la date du 27 juillet 1953 par celle du 15 septembre 1954 dans le statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée (2972/1)

10 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van het koninklijk besluit van 22 juni 1983 houdende statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea, teneinde "27 juli 1953" te vervangen door "15 september 1954" in het statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea (2972/1)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Philippe Monfils, Talbia Belhouari, David Geerts, Hilde Vautmans, Brigitte Wiaux

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

10.01 Magda De Meyer, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schitterend schriftelijk verslag. (*Applaus*)

10.01 Magda De Meyer, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

10.02 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je serai pratiquement aussi bref que notre collègue. Je voudrais rappeler que si l'intitulé de la proposition est très long, le texte est extrêmement court et bref. Il corrige simplement une injustice.

Comme vous le savez, pour obtenir un certain nombre de bénéfices, notamment le remboursement du ticket modérateur, on a pris comme base, pour les volontaires de Corée, le 27 juillet 1953 comme date du cessez-le-feu. Or, nous avons rencontré de nombreux anciens combattants de Corée qui nous ont dit qu'ils ont continué à se battre jusqu'en 1954; ils nous ont demandé de changer la date. Cela a été fait avec l'accord de tout le monde. La date du cessez-le-feu n'est donc plus le 27 juillet 1953 mais bien le 15 septembre 1954.

Quelques centaines de personnes pourront donc obtenir le remboursement du ticket modérateur. C'est négligeable au niveau budgétaire mais c'est, me semble-t-il, réparer une injustice.

C'est la raison pour laquelle je me félicite, ainsi que tous mes collègues, qui l'ont approuvée sans discussion, du vote de cette proposition de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2972/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2972/1)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2976/1+2)**

11 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het**

grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2976/1+2)**Discussion générale**
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

11.01 Dalila Douifi, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, alle artikelen alsook het wetsontwerp werden eenparig aangenomen. Op de artikelen werden een aantal technische verbeteringen aangebracht. Ik kan dus gerust verwijzen naar het schriftelijke verslag.

11.01 Dalila Douifi, rapporteur: Le projet et les articles ont été adoptés à l'unanimité. Plusieurs corrections techniques ont été apportées. Pour le surplus, je vous renvoie au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2976/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2976/1)**

Le projet de loi compte 8 articles.
Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les corrections de texte suivantes sont proposées:
Volgende tekstverbeteringen worden voorgesteld:

- In art. 1 in het Nederlands het woord "zoals" vervangen door "als".
- In het opschrift van Hoofdstuk II "Wijzigingen in de wet" vervangen door "Wijzigingen aan de wet".
- Aux articles 4, 5, 6 et 7, chaque fois à la première ligne, supprimer le mot "nouveau".
- In de artikelen 4, 5, 6 en 7, telkens op de eerste regel, het woord "nieuw" weglaten.
- In art. 4, §2, de woorden "in Ministerraad overlegd besluit" vervangen door "besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad".
- In fine van art. 5 de aanhalingstekens sluiten.
- In fine de l'article 5, mettre un point derrière les guillemets.
- In fine van de artikelen 6 en 7, telkens een punt plaatsen na de aanhalingstekens.
- In art. 7, §3, derde en vierde regel, "in toepassing" vervangen door "met toepassing".
- De tekst van art. 8 vervangen door wat volgt: "Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum".

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article avec les corrections de texte.
De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel met de tekstverbeteringen aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les**

actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses (2963/1-2)

- Projet de loi portant abrogation de l'article 8 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, et modifiant l'article 121 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (2964/1-2)

12 Wetsontwerp op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen (2963/1-2)

- Wetsontwerp tot opheffing van artikel 8 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, en tot wijziging van artikel 121 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (2964/1-2)

Sans rapport
Zonder verslag

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2963. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2963/2)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2963. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2963/2)**

Le projet de loi compte 62 articles.
Het wetsontwerp telt 62 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 62 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 62 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2964. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2964/2)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2964. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2964/2)**

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures, en exécution de la directive 2006/84/CE de la Commission du 23 octobre 2006 (2977/1)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen, in uitvoering van de richtlijn 2006/84/EG van de Commissie van 23 oktober 2006 (2977/1)**

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2977/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2977/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*La correction de texte suivante est proposée:
Volgende tekstverbetering wordt voorgesteld:*

- À l'article 2, quatrième ligne, il faut lire "remplacée" au lieu de "remplacé".

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes, avec correction de texte à l'article 2.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlagen, met tekstverbetering op artikel 2.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les indemnités octroyées à des artistes (2994/1)**

14 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de vergoedingen toegekend aan kunstenaars (2994/1)**

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2994/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2994/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Scrutins **Geheime stemmingsen**

15 **Commission de la protection de la vie privée - Nomination des membres externes des Comités sectoriels**

15 **Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Benoeming van de externe leden van de Sectorale Comités**

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres externes des Comités sectoriels créés au sein de la Commission de la protection de la vie privée.

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de externe leden van de binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer opgericht sectorale comités.

En vertu de l'article 31bis, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard

des traitements de données à caractère personnel et de l'article 4 de l'arrêté royal du 17 décembre 2003 fixant les modalités relatives à la composition et au fonctionnement de certains comités sectoriels institués au sein de la Commission de la protection de la vie privée, le Conseil des ministres doit proposer à la Chambre des représentants une liste de deux candidats pour chacune des trois places de membre externe effectif et des trois places de membre externe suppléant à pourvoir pour:

- le Comité sectoriel pour le Registre national;
- le Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises;
- le Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.

Overeenkomstig artikel 31bis, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 december 2003 tot vaststelling van de nadere regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van bepaalde sectorale comités opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dient de Ministerraad aan de Kamer van volksvertegenwoordigers een tweevoudige lijst voor te dragen voor elk van de drie vacante mandaten van effectief extern lid en plaatsvervangend extern lid van:

- het sectoraal Comité voor het Rijksregister;
- het sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen;
- het sectoraal Comité voor de Federale Overheid.

Par lettre du 19 mars 2007, la vice-première ministre et ministre de la Justice communique les listes doubles approuvées par le Conseil des ministres du 16 mars 2007.

Bij brief van 19 maart 2007 zendt de vice-eerste minister en minister van Justitie de door de Ministerraad van 16 maart 2007 goedgekeurde tweevoudige lijsten.

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (n° 3015/1).

Het stuk met de namen van de kandidaten werd rondgedeeld (nr. 3015/1).

Il y a lieu de voter, pour chaque mandat, en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat par mandat.

Om te stemmen voor elk mandaat, moet men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatsen. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat per mandaat.

J'attire votre attention sur le fait que plusieurs personnes se présentent à des mandats différents, alors que chaque membre externe ne peut faire partie que d'un seul comité sectoriel. Donc, lors du comptage des voix, s'il apparaît que l'un de ces candidats est désigné pour un mandat, sa candidature n'entre évidemment plus en ligne de compte pour le mandat suivant. Pour ce mandat, l'autre candidat sera automatiquement désigné en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre.

Ik vestig er nog uw aandacht op dat een aantal personen kandidaat zijn voor verscheidene mandaten en elk extern lid slechts deel kan uitmaken van één sectoraal comité. Als bijgevolg bij het tellen van de stemmen blijkt dat één van deze kandidaten verkozen is voor een mandaat, komt zijn kandidatuur natuurlijk niet meer in aanmerking voor het volgende mandaat. Voor dit mandaat is de andere kandidaat automatisch verkozen met toepassing van artikel 157.6 van het Reglement van de Kamer.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Je vous propose de procéder à un seul appel nominatif pour ce scrutin et pour celui du président de la Commission de la protection de la vie privée.

Ik stel u voor één naamafroeping te houden voor deze stemming en de stemming voor de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

16 Commission de la protection de la vie privée - Nomination du président**16 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Benoeming van de voorzitter**

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination du président de la Commission de la protection de la vie privée.

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

M. Michel Parisse a été nommé président de la Commission de la protection de la vie privée par la Chambre le 28 octobre 2004. Par lettre du 28 juillet 2006, il a présenté sa démission, laquelle a pris effet au 1^{er} octobre 2006.

Op 28 oktober 2004 werd de heer Michel Parisse door de Kamer tot voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer benoemd. Bij brief van 28 juli 2006 heeft hij zijn ontslag ingediend. Dit ontslag is op 1 oktober 2006 in werking getreden.

Par lettre du 19 mars 2007, la vice-première ministre et ministre de la Justice transmet à la Chambre la liste double approuvée par le Conseil des ministres du 16 mars 2007.

Bij brief van 19 maart 2007 bezorgt de vice-eerste minister en minister van Justitie de Kamer de door de Ministerraad op 16 maart 2007 goedgekeurde tweevoudige lijst.

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (n° 3033/1).

Het stuk met de namen van de kandidaten werd rondgedeeld (nr. 3033/1).

Il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Om te stemmen moet men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatsen. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

Mmes Colette Burgeon et Greet van Gool sont désignées pour dépouiller les scrutins.

De dames Colette Burgeon en Greet van Gool worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé ses bulletins dans les urnes? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare les scrutins clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemmingen zijn gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

17 **Prise en considération de propositions**

17 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre afin de garantir le droit des assurés de pouvoir avoir recours aux services d'un avocat dans des délais déterminés (n° 3040/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, teneinde het recht van de verzekerden te waarborgen om binnen welbepaalde termijnen een beroep te kunnen doen op een advocaat (nr. 3040/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

17.01 **Thierry Giet** (PS): Cette proposition n'est-elle pas renvoyée à la commission de la Justice?

17.01 **Thierry Giet** (PS): Werd dit voorstel niet naar de commissie voor de Justitie verzonden?

Le **président**: Monsieur Giet, sur le document qui est en ma possession, il est question de la commission de l'Économie, mais je dois vous dire que je n'ai pas eu le temps de vérifier. Je vais donc demander aux services de bien vouloir le faire.

De **voorzitter**: In het document waarover ik beschik, is sprake van de commissie voor het Bedrijfsleven, maar ik heb niet de tijd gehad om dat na te gaan. Ik zag de diensten vragen dat te doen.

17.02 Thierry Giet (PS): Je vous remercie, monsieur le président.

Le **président**: Et moi, je vous remercie pour votre question peut-être pertinente. Je saisisrai la Conférence des présidents afin de déterminer quelle est la commission compétente.

18 Demande d'urgence du gouvernement

18 Urgentieverzoek van de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi relatif à la suspension et à l'exécution du droit de vote et des droits visés à l'article 31 du Code pénal en cas de condamnation pénale (n° 3005/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp betreffende de schorsing en de uitsluiting van het kiesrecht en van de rechten bedoeld in artikel 31 van het Strafwetboek in geval van strafrechtelijke veroordeling (nr. 3005/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

19 Eloge funèbre

19 Rouwhulde

Le **président** (devant l'assemblée debout)
De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

Nous avons appris le décès, à Namur, survenu le 23 mars 2007, du Ministre d'État, Michel Toussaint.

Minister van Staat Michel Toussaint is op 23 maart 2007 in Namen overleden.

Les plus anciens d'entre nous se rappelleront certainement cet homme courtois et distingué, dont la diction remarquable et le timbre clair ne manquaient pas d'impressionner.

De oudsten onder ons zullen zich deze hoffelijke en gedistingeerde man, wiens prachtige dictie en helder stemtimbre indruk maakten, ongetwijfeld nog herinneren.

Né à Namur en 1922, Michel Toussaint avait interrompu ses études de droit en 1944 pour s'engager dans la résistance et participer à la libération du pays. Il prit également part aux campagnes de Hollande et d'Allemagne dans la brigade Piron.

Michel Toussaint is geboren in Namen in 1922. Hij onderbrak zijn rechtenstudie in 1944 om in het verzet te gaan en mee te strijden voor de bevrijding van het land. Hij nam ook deel aan de veldtochten van de brigade-Piron in Nederland en Duitsland.

Après la guerre, il acheva ses études et s'inscrivit au barreau de Namur. Il allait, dès lors, diriger un cabinet d'avocat tout en occupant une situation importante dans le monde industriel.

Na de oorlog maakte hij zijn studie af en schreef hij zich in bij de Naamse balie. Hij stond aan het hoofd van een advocatenpraktijk, en bekleedde tegelijk een belangrijke positie in de industriële wereld.

Encouragé par son beau-frère, Jean Materne, auquel il succéda en tant que sénateur provincial de Namur, Michel Toussaint se lança dans la politique

In 1963 ging Michel Toussaint voor de PLP-PVV (Parti pour la Liberté et le Progrès/Partij voor Vrijheid en Vooruitgang) in de politiek, daartoe

en 1963 au sein du PLP (Parti pour la Liberté et le Progrès).

Dès 1965, ce libéral wallon fut élu sénateur, obtenant un score personnel peu commun. Il allait d'ailleurs être réélu à de nombreuses reprises par un électorat fidèle, qui appréciait son style direct et efficace.

Michel Toussaint possédait, en effet, une faculté d'analyse et une vivacité d'esprit extraordinaires qui lui permettaient de résoudre les problèmes les plus ardues avec une rapidité étonnante.

Van 1966 tot 1968 was hij minister-staatssecretaris van Nationale Opvoeding in de regering-Vanden Boeynants. Die portefeuille zou hij opnieuw krijgen in 1973, in de regering-Leburton.

In de eerste regering-Tindemans kreeg hij het ministerie van Buitenlandse Handel onder zijn hoede, maar uit die functie werd hij ontheven, waarop hem het kabinet van Hervorming van de Instellingen werd toevertrouwd.

In die hoedanigheid boog hij zich over de decentralisatie van de bevoegdheden en de deconcentratie van de overheidsdiensten. Vanaf dan nam hij duidelijker stelling in voor een bevoegdheidsuitbreiding en meer autonomie voor het Waalse Gewest, al bleef hij altijd pleiten voor de vrijwaring van de fundamentele belangen van het land.

De 1982 à 1984, Michel Toussaint exerça la présidence du Conseil de la Communauté française. Là encore, il trouva l'occasion de déployer tout son art de la dialectique et son sens de l'organisation. Il fut, en effet, un président très dynamique et s'attacha à développer au maximum l'efficacité de la jeune institution.

Les services éminents rendus à la Nation lui valurent d'être nommé Ministre d'État en 1983.

Enfin, c'est en tant que membre du Parlement européen, où il siégea de 1984 à 1989, qu'il acheva sa carrière politique. Européen convaincu, il se fit l'ardent défenseur de l'idée des États-Unis d'Europe ayant à leur tête un président élu au suffrage universel.

Le pays a perdu en Michel Toussaint un homme d'État qui aura exercé une influence marquante sur le déroulement de notre vie politique.

aangemoedigd door zijn schoonbroer Jean Materne, die hij ook opvolgde als provinciaal senator voor Namen.

In 1965 werd de Waalse liberaal verkozen tot senator, met een buitengewoon aantal voorkeurstemmen. Hij zou trouwens nog verscheidene keren herverkozen worden door een trouw kiezerspubliek, dat zijn directe en efficiënte aanpak waardeerde.

Dankzij zijn uitzonderlijke analytische geest en vlugheid van begrip kon Michel Toussaint immers de taaiste problemen verbazend snel opgelost krijgen.

De 1966 à 1968, il exerça la fonction de Ministre-Secrétaire d'État à l'Éducation nationale dans le gouvernement Vanden Boeynants, mandat qu'il allait se voir confier à nouveau en 1973 dans le gouvernement Leburton.

Dans le premier gouvernement présidé par Leo Tindemans, il se vit attribuer le ministère du Commerce extérieur, dont il fut déchargé par la suite pour se voir confier la fonction de Ministre de la Réforme des Institutions.

C'est en cette qualité qu'il s'attela à la décentralisation des pouvoirs et à la déconcentration des services publics. Il adopta dès lors une position plus marquée en faveur d'une extension des compétences et du renforcement de l'autonomie de la Région wallonne sans cesser pour autant de plaider pour la sauvegarde des intérêts fondamentaux du pays.

Van 1982 tot 1984 was Michel Toussaint voorzitter van de Raad van de Franse Gemeenschap. Ook hier kon hij zijn redeneerkunde en organisatietalent voluit tentoonspreiden. Hij was een zeer dynamische voorzitter, die de toen nog jonge instelling zo efficiënt mogelijk wilde doen werken.

Uit erkentelijkheid voor zijn verdiensten voor de Natie werd hij in 1983 minister van Staat.

Hij beëindigde zijn politieke loopbaan als Europees parlamentslid (van 1984 tot 1989). Hij was een overtuigd Europeaan en een vurig pleitbezorger van de Verenigde Staten van Europa, met aan het hoofd daarvan een met algemeen kiesrecht verkozen president.

Met Michel Toussaint heeft ons land een staatsman verloren die onmiskenbaar zijn stempel gedrukt heeft op het politieke leven in België.

Au nom de notre Assemblée, le président Herman De Croo a présenté nos condoléances à la famille et aux amis du défunt.

Namens onze Assemblee heeft voorzitter Herman De Croo de familie en de vrienden van de overledene zijn innige deelneming betuigd.

19.01 Christian Dupont, ministre: Monsieur le président, le gouvernement s'associe à l'hommage que vous rendez à notre collègue M. Michel Toussaint.

19.01 Minister Christian Dupont: De regering sluit zich aan bij de hulde die u aan onze collega Michel Toussaint heeft gebracht.

Le **président**: Je vous demande d'observer une minute de silence en sa mémoire.

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "le rejet de la proposition belge d'émission de CO₂ par la Commission Européenne" (n° 1040)

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "de verwerping door de Europese Commissie van het Belgische voorstel in verband met de CO₂-uitstoot" (nr. 1040)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 19 mars 2007.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 19 maart 2007.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 1040/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Muriel Gerken et Nathalie Muylle et MM. Melchior Wathelet et Mark Verhaegen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Magda De Meyer et M. Miguel Chevalier.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 1040/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Muriel Gerken en Nathalie Muylle en de heren Melchior Wathelet en Mark Verhaegen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Magda De Meyer en de heer Miguel Chevalier.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

20.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, j'aurais dû m'abstenir, parce que j'ai pairé avec M. André Frédéric.

20.01 Joseph Arens (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer André Frédéric.

20.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij voor deze en de volgende stemmingen onthouden met de heer Herman De Croo.

20.02 Pieter De Crem (CD&V): J'ai pairé avec M. Herman De Croo pour ce vote-ci et les autres votes qui suivront.

20.03 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, pour ce vote-ci et les suivants, je paire avec Mme Corinne De Permentier.

20.03 Brigitte Wiaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw De Permentier.

Le **président**: Chers collègues, nous en prenons acte!

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de werking van de Dienst voor alimentatievorderingen" (nr. 1063)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "le fonctionnement du service des créances alimentaires" (n° 1063)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 20 maart 2007.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 20 mars 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 1063/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen en Dirk Van der Maelen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 1063/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	84	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

21.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak voor deze en alle andere stemmingen met de heer Guy Hove.

21.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Ik heb voor alle stemmingen een stemafpraak met de heer Guy Hove.

De **voorzitter**: Waarvan akte!

22 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de internationale organisatie van belastingontwijking via voorafgaande beslissing" (nr. 1064)**

22 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "l'organisation, au niveau international, de mécanismes d'évasion fiscale basés sur des décisions anticipées" (n° 1064)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 20 maart 2007.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 20 mars 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 1064/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Marie Baeke en de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen en Jacques Chabot.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 1064/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Anne-Marie Baeke et MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "de realisaties van het regeerakkoord" (nr. 1050)**

23 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la mise en oeuvre de l'accord de gouvernement" (n° 1050)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 20 maart 2007.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 20 mars 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 1050/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Danielle Van Lombeek-Jacobs, Magda Raemaekers, Maggie De Block en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 1050/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Danielle Van Lombeek-Jacobs, Magda Raemaekers, Maggie De Block et M. Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nathalie Muylle over "de heropbouw van Congo" (nr. 1053)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nathalie Muylle sur "la reconstruction du Congo" (n° 1053)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 20 maart 2007.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 20 mars 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 1053/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 1053/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	84	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Goutry over "het inkomen van chronisch zieke mensen" (nr. 1046)
- de heer Patrick De Groote over "het inkomen voor chronisch zieke mensen" (nr. 1061)

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Goutry sur "le revenu des malades chroniques" (n° 1046)
- M. Patrick De Groote sur "le revenu des malades chroniques" (n° 1061)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 21 maart 2007.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 21 mars 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT n° 1046/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt en de heren Luc Goutry en Patrick De Groote;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Camille Dieu, Yvette Mues en Danielle Van Lombeek-Jacobs en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (MOT nr. 1046/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt et MM. Luc Goutry et Patrick De Groote;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Camille Dieu, Yvette Mues et Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

25.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, momenteel leven er in ons land 205.000 mensen met een invaliditeitsuitkering. Ruim 50 procent van hen is aangewezen op een minimumuitkering. Die minimumuitkeringen liggen gevoelig lager dan het bestaanszekere inkomen dat een persoon of een gezin nodig heeft om niet in de armoede te verzeilen. Door chronische ziekte leven er meer dan 100.000 mensen in armoede. Wij vinden dat onaanvaardbaar.

De groeiende welvaarts kloof tussen de gezonde mensen en de chronisch zieke mensen dient dus dringend te worden gedicht. Er zijn in de voorbije jaren maatregelen genomen, maar die blijken onvoldoende te zijn. Het zijn kleine stappen, weliswaar in de goede richting. De minimuminvaliditeitsuitkeringen moeten volgens mij dan ook onmiddellijk verhoogd worden. Ik vraag daarvoor uw medewerking.

25.01 Patrick De Groote (N-VA): Plus de la moitié des 205.000 bénéficiaires d'une indemnité d'invalidité perçoivent une indemnité minimale qui est sensiblement inférieure au revenu de sécurité d'existence nécessaire pour ne pas descendre sous le seuil de pauvreté. Il est scandaleux que plus de cent mille malades chroniques vivent dans la misère.

Il est urgent de combler le fossé de plus en plus profond entre les personnes en bonne santé et les personnes atteintes d'une maladie chronique. Les mesures prises ces dernières années sont des

pas dans la bonne direction mais elles ne suffisent pas. Il faut relever immédiatement le montant des indemnités minimales d'invalidité.

De **voorzitter**: Mijnheer Verhaegen, u hebt het woord voor een stemverklaring.

25.02 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik leg deze stemverklaring af, ook in naam van collega Luc Goutry. Ziekenzorg drukte ons op vier maart met de neus op feiten, voor de tweede keer. Het was niet vijf voor twaalf, maar ondertussen vijf over twaalf. Collega De Groote heeft gezegd dat 100.000 mensen in armoede leven, omdat ze chronisch ziek zijn. In de eenentwintigste eeuw kan dat voor ons zeker niet, collega's. Hun minimumuitkeringen liggen een heel stuk lager dan het bestaanszekere inkomen. Daarbij komen nog de hoge gezondheidskosten, die die mensen moeten dragen. Veel chronisch zieke mensen en hun gezin worden op die manier in de armoede gedreven.

Ziekenzorg heeft gevraagd om 134.000 invaliden een bestaanszeker inkomen te bieden. Ziekenzorg heeft ook gevraagd om, zonder het invaliditeitsinkomen te verminderen, een hoger toegelaten inkomen te krijgen voor de partner die zou helpen, teneinde de situatie draaglijker te maken. Ziekenzorg heeft ook een hele kleine, dertiende maand gevraagd, waardoor de betrokkenen niet alles aan cure and care zouden moeten betalen maar ook mee van feestdagen zouden kunnen genieten.

Het zou dus ook een schitterend signaal zijn. Collega's, wij luiden in dat verband al vele jaren de alarmklok. Wij hopen dan ook dat er nu eindelijk een structurele ingreep kan gebeuren, opdat ook de zwaksten in de samenleving het beter zouden krijgen, niet alleen vandaag of morgen maar ook overmorgen. In de aanloop naar de volgende bestuursperiode zou het dan ook een heel krachtig symbool van erkenning zijn, mochten wij de huidige, preciaire situatie kunnen verhelpen. Dat zou het zeker voor de betrokkenen zijn, die toch niet bijster goed door het lot werden bediend.

Ik ben dus ook overtuigd dat niemand voor de voornoemde, schrijnende situatie ongevoelig is. Ik ben ook overtuigd dat wij allen – wij zijn met 150, collega's – niemand uit de boot willen laten vallen. Daarom vertrouw ik op uw stemgedrag.

25.02 Mark Verhaegen (CD&V): Je parlerai en partie au nom de M. Goutry. Le 4 mars, l'asbl flamande Ziekenzorg nous a confrontés une fois de plus à l'urgence des problèmes des malades chroniques. Cent mille personnes vivent dans la misère parce qu'elles souffrent d'une maladie chronique. Les indemnités minimales qu'elles perçoivent sont nettement inférieures au revenu de sécurité d'existence alors qu'elles doivent assumer des dépenses élevées de soins de santé.

Ziekenzorg réclame le revenu de sécurité d'existence pour 134.000 invalides, un revenu autorisé plus élevé pour le conjoint aidant sans réduction de l'indemnité d'invalidité et un petit treizième mois pour ne pas obliger les malades chroniques à consacrer tous leurs moyens financiers à leurs thérapies et à leurs soins de santé.

Cela fait des années que nous tirons la sonnette d'alarme mais cette fois, nous attendons du gouvernement qu'il décide enfin une intervention structurelle. Aucun membre de cette assemblée ne veut laisser certains de nos concitoyens sur le bord de la route. Je fais donc confiance à mes collègues pour traduire leur sollicitude dans leur manière de voter.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Wetsontwerp tot wijziging, wat de private ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (2689/5)

26 Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les contrats privés d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (nouvel intitulé) (2689/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	103	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2689/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2689/6)**

27 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest met betrekking tot het administratief en financieel beheer van de provinciale coördinaties voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (2920/1)

27 Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté française et la Région wallonne relatif à la gestion administrative et financière des coordinations provinciales pour l'égalité entre les femmes et les hommes (2920/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2920/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2920/3)**

28 Wetsontwerp betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat (2891/3)

28 **Projet de loi relatif à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat (2891/3)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2891/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2891/4)**

28.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat er een technisch probleem is met de stemming over het wetsvoorstel 2842/1 en 2 inzake de verzekeringsondernemingen. U hebt slechts één stemming georganiseerd. Over het ontwerp is gestemd en over het voorstel niet.

28.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Nous n'avons pas voté sur la proposition 2842.

Le **président**: Nous allons voter à présent. Je vous remercie, monsieur De Crem, pour votre vigilance.

29 **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, wat de fusie door overneming van de onderlinge verzekeringsverenigingen betreft (nieuw opschrift) (2842/5)**

29 **Proposition de loi modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances en ce qui concerne la fusion par absorption des associations d'assurances mutuelles (2842/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)		
Ja	91	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2842/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2842/6)**

30 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake**

de rechterlijke organisatie (2922/1)

30 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire (2922/1)**

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2922/3)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2922/3)**

31 **Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de rechterlijke orde, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en parketjuristen bij de hoven en rechtbanken (2923/1)**

31 **Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, et les référendaires et juristes de parquet près les cours et tribunaux (2923/1)**

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2923/3)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2923/3)**

32 **Ontwerp van domaniale wet (2931/1)**
32 **Projet de loi domaniale (2931/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2931/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2931/3)**

33 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde ze in overeenstemming te brengen met bepaalde principes van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (2951/1)

33 Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de les mettre en conformité avec certains principes du Traité instituant la Communauté européenne et de l'Accord sur l'Espace économique européen (2951/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2951/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2951/3)**

34 Wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden (2940/3)

34 Projet de loi relatif aux accords de consommation (2940/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2940/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2940/4)**

35 Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een aangepaste wegmarkering in schoolomgevingen **(2766/5)**

35 Proposition de résolution relative à la mise en place d'un marquage routier approprié aux abords des écoles **(2766/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(2766/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(2766/6)**

36 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector **(2880/1)**

36 Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public **(2880/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2880/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2880/3)**

36.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja **36.01** Magda De Meyer (sp.a-spirit): J'ai voté oui.

37 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 **(2917/4)**

37 Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages

résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (2917/4)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2917/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2917/5)**

38 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de geschillen inzake de toewijzing, de herziening en de weigering van de materiële hulp (2765/2)

38 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision et au refus de l'aide matérielle (2765/2)**

Geamendeerd door de Senaat

Amendé par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	107	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2765/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2765/3)**

39 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (nieuw opschrift) (2720/1-10)

39 **Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (nouvel intitulé) (2720/1-10)**

Stemming over amendement nr. 20 van Zoé Genot op artikel 3. **(2720/6)**

Vote sur l'amendement n° 20 de Zoé Genot à l'article 3. **(2720/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	4	Oui
Nee	120	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

40 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (nieuw opschrift) (2720/10)

40 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (nouvel intitulé) (2720/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2720/11)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2720/11)**

41 Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (2721/7)

41 Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (2721/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2721/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2721/8)**

Mme Gerkens a voté pour.

42 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (2722/1-7)

42 Amendement et article réservés du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de

discrimination (2722/1-7)Stemming over amendement nr. 12 van Zoé Genot op artikel 3. **(2722/3)**Vote sur l'amendement n° 12 de Zoé Genot à l'article 3. **(2722/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	5	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

43 Geheel van het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (2722/7)**43 Ensemble du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (2722/7)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2722/8)**En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2722/8)****44 Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (nieuw opschrift) (2723/3)****44 Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (nouvel intitulé) (2723/3)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2723/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2723/4)**

45 Wetsvoorstel tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (1159/5)

45 Proposition de loi modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans (1159/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1159/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1159/6)**

46 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2953/1)

46 Proposition de loi modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2953/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2953/2)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2953/2)**

On me signale que le point 18 de l'ordre du jour, monsieur De Crem, fera l'objet d'un vote à majorité spéciale à la fin de la séance. Il s'agira du dernier vote.

47 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden,oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van het koninklijk besluit van 22 juni 1983 houdende statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea, teneinde "27 juli 1953" te vervangen door "15 september 1954" in het statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea (2972/1)

47 Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et l'arrêté royal du 22 juin 1983 portant statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée afin de remplacer la date du 27 juillet 1953 par celle du 15 septembre 1954 dans le statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée (2972/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 28)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (2972/2)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (2972/2)

(De heer Luc Sevenhans doet teken dat hij met zijn fractie heeft gestemd)

48 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2976/1)

48 Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2976/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 29)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2976/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2976/3)

49 Wetsontwerp op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen (2963/2)

49 Projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses (2963/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 30)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2963/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2963/3)

50 Wetsontwerp tot opheffing van artikel 8 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, en tot wijziging van artikel 121 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (2964/2)

50 Projet de loi portant abrogation de l'article 8 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, et modifiant l'article 121 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (2964/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 31)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2964/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2964/3)

50.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, j'ai voté pour.

50.02 Éric Massin (PS): Monsieur le président, j'ai voté pour.

51 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen, in uitvoering van de richtlijn 2006/84/EG van de Commissie van

23 oktober 2006 (2977/1)

51 **Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures, en exécution de la directive 2006/84/CE de la Commission du 23 octobre 2006 (2977/1)**

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2977/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2977/2)**

52 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de vergoedingen toegekend aan kunstenaars (2994/1)**

52 **Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les indemnités octroyées à des artistes (2994/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2994/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2994/2)**

53 **Résultat du scrutin pour la nomination du président de la Commission de la protection de la vie privée (3033/1)**

53 **Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (3033/1)**

Votants	124	Stemmen
Blancs ou nuls	6	Blanco of ongeldig
Valables	118	Geldig
Majorité absolue	60	Volstreekte meerderheid

M. Willem Debeuckelaere a obtenu 89 suffrages.

De heer Willem Debeuckelaere heeft 89 stemmen bekomen.

M. Paul Boudolf a obtenu 29 suffrages.
De heer Paul Boudolf heeft 29 stemmen bekomen.

M. Willem Debeuckelaere ayant obtenu 89 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé président de la Commission de la protection de la vie privée.

Aangezien de heer Willem Debeuckelaere 89 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

54 **Résultat du scrutin pour la nomination des membres externes des Comités sectoriels de la Commission de la protection de la vie privée (3015/1)**

54 **Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de externe leden van de Sectorale Comités van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (3015/1)**

Votants	116	Stemmen
Blancs ou nuls	15	Blanco of ongeldig
Valables	101	Geldig
Majorité absolue	51	Volstrekte meerderheid

Comité sectoriel pour le Registre national Sectoraal Comité voor het Rijksregister

Membres effectifs

Vaste leden

Premier mandat

Eerste mandaat

Mme Anne-Emmanuelle Bourgaux a obtenu 80 suffrages.
Mevrouw Anne-Emmanuelle Bourgaux heeft 80 stemmen bekomen.

M. Pascal Hubain a obtenu 19 suffrages.
De heer Pascal Hubain heeft 19 stemmen bekomen.

Mme Anne-Emmanuelle Bourgaux ayant obtenu 80 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée membre effectif du Comité sectoriel pour le Registre national.

Aangezien mevrouw Anne-Emmanuelle Bourgaux 80 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor het Rijksregister.

Deuxième mandat

Tweede mandaat

Mme Christelle Arend a obtenu 79 suffrages.
Mevrouw Christelle Arend heeft 79 stemmen bekomen.

M. Thierry Mansvelt a obtenu 4 suffrages.
De heer Thierry Mansvelt heeft 4 stemmen bekomen.

Mme Christelle Arend ayant obtenu 79 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée membre effectif du Comité sectoriel pour le Registre national.

Aangezien mevrouw Christelle Arend 79 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor het Rijksregister.

Troisième mandat

Derde mandaat

M. Daniël Haché a obtenu 78 suffrages.
De heer Daniël Haché heeft 78 stemmen bekomen.

Mme Tania Dekens a obtenu 0 suffrage.
Mevrouw Tania Dekens heeft 0 stem bekomen.

M. Daniël Haché ayant obtenu 78 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel pour le Registre national.

Aangezien de heer Daniël Haché 78 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor het Rijksregister.

Membres suppléants

Plaatsvervangende leden

Premier mandat

Eerste mandaat

M. Marc Lognoul a obtenu 98 suffrages.
De heer Marc Lognoul heeft 98 stemmen bekomen.

Mme Christelle Arend a obtenu 1 suffrage.
Mevrouw Christelle Arend heeft 1 stem bekomen.

M. Marc Lognoul ayant obtenu 98 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour le Registre national.

Aangezien de heer Marc Lognoul 98 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor het Rijksregister.

Deuxième mandat

Tweede mandaat

M. Emmanuel Quintin a obtenu 97 suffrages.
De heer Emmanuel Quintin heeft 97 stemmen bekomen.

M. Foulek Ringelheim a obtenu 0 suffrage.
De heer Foulek Ringelheim heeft 0 stem bekomen.

M. Emmanuel Quintin ayant obtenu 97 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour le Registre national.

Aangezien de heer Emmanuel Quintin 97 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor het Rijksregister.

Troisième mandat

Derde mandaat

M. Bart Preneel a obtenu 96 suffrages.
De heer Bart Bart Preneel heeft 96 stemmen bekomen.

M. Daniel De Cock a obtenu 2 suffrages.
De heer Daniel De Cock heeft 2 stemmen bekomen.

M. Bart Preneel ayant obtenu 96 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour le Registre national.

Aangezien de heer Bart Preneel 96 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor het Rijksregister.

Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen

Membres effectifs

Vaste leden*Premier mandat*
Eerste mandaat

M. Pierre Dejemeppe a obtenu 85 suffrages.
De heer Pierre Dejemeppe heeft 85 stemmen bekomen.

M. Foulek Ringelheim a obtenu 0 suffrage.
De heer Foulek Ringelheim heeft 0 stem bekomen.

M. Pierre Dejemeppe ayant obtenu 85 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises.
Aangezien de heer Pierre Dejemeppe 85 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Deuxième mandat
Tweede mandaat

M. Jan Steenlant a obtenu 98 suffrages.
De heer Jan Steenlant heeft 98 stemmen bekomen.

M. Niko Demeester a obtenu 0 suffrage.
De heer Niko Demeester heeft 0 stem bekomen.

M. Jan Steenlant ayant obtenu 98 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises.
Aangezien de heer Jan Steenlant 98 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Troisième mandat
Derde mandaat

Mme Anne Cornet a obtenu 81 suffrages.
Mevrouw Anne Cornet heeft 81 stemmen bekomen.

Mme Christelle Arend a obtenu 2 suffrages.
Mevrouw Christelle Arend heeft 2 stemmen bekomen.

Mme Anne Cornet ayant obtenu 81 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée membre effectif du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises.
Aangezien mevrouw Anne Cornet 81 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Membres suppléants
Plaatsvervangende leden*Premier mandat*
Eerste mandaat

Mme Dominique Devos a obtenu 84 suffrages.
Mevrouw Dominique Devos heeft 84 stemmen bekomen.

Mme Séverine Waterbley a obtenu 0 suffrage.
Mevrouw Séverine Waterbley heeft 0 stem bekomen.

Mme Dominique Devos ayant obtenu 84 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée membre suppléant du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises.

Aangezien mevrouw Dominique Devos 84 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Deuxième mandat

Tweede mandaat

M. Bart Misseeuw a obtenu 79 suffrages.
De heer Bart Misseeuw heeft 79 stemmen bekomen.

M. Jan Steenlant a obtenu 19 suffrages.
De heer Jan Steenlant heeft 19 stemmen bekomen.

M. Bart Misseeuw ayant obtenu 79 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises.
Aangezien de heer Bart Misseeuw 79 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Troisième mandat

Derde mandaat

M. Michael Herbatschek a obtenu 78 suffrages.
De heer Michael Herbatschek heeft 78 stemmen bekomen.

M. Marc Lognoul a obtenu 15 suffrages.
De heer Marc Lognoul heeft 15 stemmen bekomen.

M. Michael Herbatschek ayant obtenu 78 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des Entreprises.
Aangezien de heer Michael Herbatschek 78 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Comité sectoriel pour l'autorité fédérale
Sectoraal Comité voor de federale overheid

Membres effectifs

Vaste leden

Premier mandat

Eerste mandaat

Mme Tania Dekens a obtenu 83 suffrages.
Mevrouw Tania Dekens heeft 83 stemmen bekomen.

M. Daniël Haché a obtenu 1 suffrage.
De heer Daniël Haché heeft 1 stem bekomen.

Mme Tania Dekens ayant obtenu 83 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée membre effectif du Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.
Aangezien mevrouw Tania Dekens 83 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor de federale overheid.

Deuxième mandat

Tweede mandaat

Mme Séverine Waterbley a obtenu 78 suffrages.
Mevrouw Séverine Waterbley heeft 78 stemmen bekomen.

M. Pascal Hubain a obtenu 20 suffrages.

De heer Pascal Hubain heeft 20 stemmen bekomen.

Mme Séverine Waterbley ayant obtenu 78 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée membre effectif du Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.

Aangezien mevrouw Séverine Waterbley 78 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is zij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor de federale overheid.

Troisième mandat
Derde mandaat

M. Niko Demeester a obtenu 90 suffrages.
De heer Niko Demeester heeft 90 stemmen bekomen.

M. Dirk Oosterlinck a obtenu 2 suffrages.
De heer Dirk Oosterlinck heeft 2 stemmen bekomen.

M. Niko Demeester ayant obtenu 90 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.
Aangezien de heer Niko Demeester 90 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité voor de federale overheid.

Membres suppléants
Plaatsvervangende leden

Premier mandat
Eerste mandaat

M. Erik Van Hove a obtenu 98 suffrages.
De heer Erik Van Hove heeft 98 stemmen bekomen.

M. Remy Donckerwolcke a obtenu 1 suffrage.
De heer Remy Donckerwolcke heeft 1 stem bekomen.

M. Erik Van Hove ayant obtenu 98 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.
Aangezien de heer Erik Van Hove 98 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor de federale overheid.

Deuxième mandat
Tweede mandaat

M. Yves Pouillet a obtenu 98 suffrages.
De heer Yves Pouillet heeft 98 stemmen bekomen.

M. Yves Roggeman a obtenu 1 suffrage.
De heer Yves Roggeman heeft 1 stem bekomen.

M. Yves Pouillet ayant obtenu 98 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.
Aangezien de heer Yves Pouillet 98 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor de federale overheid.

Troisième mandat
Derde mandaat

M. Dirk Oosterlinck a obtenu 78 suffrages.
De heer Dirk Oosterlinck heeft 78 stemmen bekomen.

M. Niko Demeester a obtenu 19 suffrages.
De heer Niko Demeester heeft 19 stemmen bekomen.

M. Dirk Oosterlinck ayant obtenu 78 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre suppléant du Comité sectoriel pour l'autorité fédérale.

Aangezien de heer Dirk Oosterlinck 78 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij benoemd tot plaatsvervangend lid van het Sectoraal Comité voor de federale overheid.

55 Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en ce qui concerne les mandataires communaux et provinciaux (2954/1)

55 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wat betreft de gemeentelijke en provinciale mandatarissen (2954/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 34)				
	F	Tot.	N	
Oui	48	125	77	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudingen
Total	48	125	77	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi spéciale. Il sera transmis en tant que projet au Sénat. **(2954/4)**

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2954/4)**

56 Adoption de l'agenda

56 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Het wetsontwerp nr. 2771 tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986, betreffende de bescherming en het welzijn van de dieren wordt toegevoegd aan de agenda. Le projet de loi n° 2771 modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est ajouté à l'agenda.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 12 april 2007 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 12 avril 2007 à 14.15 heures.

*De vergadering wordt gesloten om 23.07 uur.
La séance est levée à 23.07 heures.*

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 276 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 276 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	040	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Creyf, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	038	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Creyf, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	039	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Creyf, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghénne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	040	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Creyf, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	103	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghénne, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Van Themsche, Vautmans

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	025	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Lavaux, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Verhaegen, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	034	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans,

Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	037	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx,

Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	040	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Creyf, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	039	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Groote, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Creyf, De Crem, Govaerts, Sevenhans, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Creyf

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	107	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens

Naamstemming - Vote nominatif: 020

Ja	004	Oui
----	-----	-----

Drèze, Genot, Gerkens, Wathélet

Nee	120	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Creyf, De Crem, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 021

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathélet, Wiaux

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, D'hondt, Goutry, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 022

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Germeaux, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathélet, Wiaux

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, D'hondt, Goutry, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 023

Ja	005	Oui
----	-----	-----

Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Wathélet

Nee	104	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt,

Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Van Themsche, Vautmans

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, D'hondt, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 024

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathelet, Wiaux

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans,

Meeus, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, D'hondt, Goutry, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 025

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Hasquin, Henry, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathelet, Wiaux

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Meeus, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, D'hondt, Goutry, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 026

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Crem

Naamstemming - Vote nominatif: 027

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Crem, Pieters

Naamstemming - Vote nominatif: 028

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon,

Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 029

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 030

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 031

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts,

Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 032

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 033

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 034

Ja	125	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Henry, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van

Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------